

CA1  
CC  
-A55

Canada Council  
Annual Report  
1994/95





Digitized by the Internet Archive  
in 2021 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114654775>



1 9 9 4



1 9 9 5

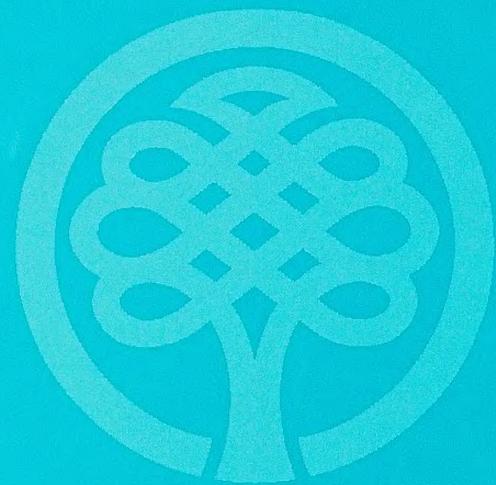
CAI  
CC  
-A55



38<sup>e</sup> RAPPORT ANNUEL

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Government  
Publications





CHAIR'S MESSAGE	● 2	Visual Arts	● 93	MESSAGE DE LA	● 2	Lettres et édition	● 75
DIRECTOR'S REPORT	● 8	Art Bank	● 99	PRÉSIDENTE	● 2	Arts visuels	● 93
THE CANADA		Media Arts	● 103	RAPPORT DU DIRECTEUR	● 8	Banque d'oeuvres d'art	● 99
COUNCIL	● 23	Arts Awards Service	● 109	LE CONSEIL DES ARTS		Arts médiatiques	● 103
FINANCES	● 27	Explorations	● 121	DU CANADA	● 23	Service des bourses	● 109
Introduction	● 27	Other Grants	● 126	FINANCES	● 27	Explorations	● 121
Financial Statements	● 29	Japan-Canada Fund	● 127	Introduction	● 27	Autres subventions	● 126
LIST OF GRANTS,		Public Lending Right		États financiers	● 29	Fonds Japon-Canada	● 127
SERVICES AND PRIZES		Commission	● 128	LISTE DES BOURSES,		Commission du droit	
FOR 1994-1995	● 57	Killam Program	● 129	SUBVENTIONS ET		de prêt public	● 128
Dance	● 59	Prizes and Awards	● 130	SERVICES 1994-1995	● 57	Programme Killam	● 129
Music	● 61	Advisory Bodies,		Danse	● 59	Prix et distinctions	● 130
Theatre	● 67	Juries and Selection		Musique	● 61	Organes consultatifs,	
Touring Office	● 71	Committees	● 137	Théâtre	● 67	jurys et comités de	
Writing and Publishing	● 75			Office des tournées	● 71	sélection	● 137

## CHAIR'S MESSAGE

It is an honour, a privilege and a pleasure for me to be the Chair of an organization that has played such a vital role in the evolution of Canadian culture. It is also no small challenge for me, the Board members and the Director and his staff to fulfill our mandate "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts" in these times of increased demands and shrinking resources. For Canada's cultural community is vital and growing due in large measure to the excellent programs of the Canada Council over the past 38 years.

● But now there are new art forms, new and old cultures, and there is less money. It was clear that in order to adapt to these new realities and to continue to fulfill its mandate the Council was in urgent need of reviewing all aspects of its operations. This review was, for eight months this year, the principal focus and activity of the Board members and the staff. ● Part of the process involved a cross-country tour of 17 cities to listen to the advice and suggestions of Canada's arts community. The results,



## MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

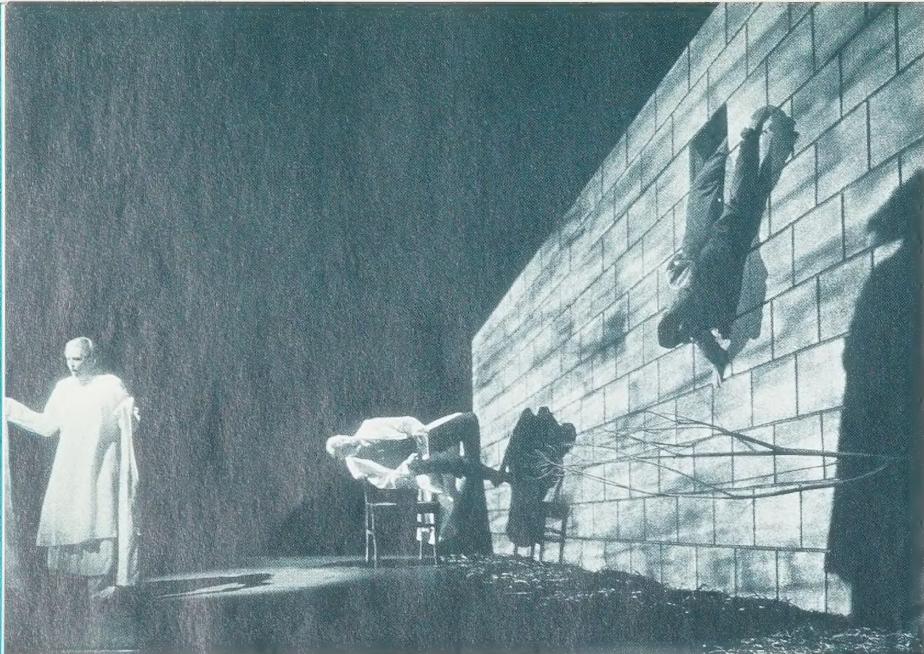
C'est un honneur, un privilège et un plaisir pour moi de présider un organisme qui a joué un rôle si essentiel dans l'évolution de la culture canadienne. Notre mandat «de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art» est un défi de taille pour moi, le conseil d'administration, le directeur et son personnel, à un moment où les demandes d'aide ne cessent de croître et les ressources de diminuer. La vitalité et la croissance de la communauté culturelle du Canada est en grande partie attribuable aux excellents programmes du Conseil des Arts du Canada des 38 dernières années.

● Nous avons aujourd'hui de nouvelles formes d'art, de nouvelles et anciennes cultures, mais moins d'argent. Il était clair que pour s'adapter à cette nouvelle réalité et continuer à s'acquitter de son mandat, le Conseil devait absolument revoir tous les aspects de son fonctionnement. Cet examen a été, pendant huit mois cette année, l'activité et le souci prédominants des membres du conseil d'administration et du personnel.



both verbal and written, were essential for us to have a clear picture of what Canadian artists expect from the Council. ● Collaborating with the Council's expert staff, the Board worked tirelessly to create the plan called *A Design for the Future*, which was released on 1 March 1995. The Plan provides for the priority of Council funding to be grants to artists and arts organizations directly involved in creation, production or distribution (sometimes called dissemination or touring) in Canada. At the same time, the Council announced a 50 per cent reduction in its own administrative costs over three years and an orderly withdrawal from programs which do not fit its mandate. ● We believe the Plan represents the Council's commitment to artists and arts organizations, and to fiscal responsibility, as well as its intention to make art available to all Canadians who contribute to its growth and development through their taxes as well as their attendance at arts events. The Plan also affirms the Council's responsibility for an advocacy role in support of the arts in Canada. ● I wish to acknowledge and thank members of the Board of the Council for

avis et suggestions de la communauté artistique du Canada. Les résultats de ces consultations, tant verbaux qu'écrits, nous étaient essentiels pour avoir une idée nette de ce que les artistes canadiens attendent du Conseil. ● Avec le personnel plus que compétent du Conseil, le conseil d'administration a travaillé sans relâche à créer le plan intitulé *Vers une nouvelle perspective*, rendu public le 1<sup>er</sup> mars 1995. Dans ce plan, le Conseil établit comme sa priorité l'aide aux artistes et aux organismes artistiques qui participent directement à la création, production ou distribution (parfois appelée diffusion ou tournée) au Canada. D'autre part, le Conseil annonce une réduction de 50 pour 100 de ses dépenses d'administration sur trois ans et son retrait méthodique de programmes qui n'entrent pas dans son mandat. ● Nous croyons que le plan représente l'engagement du Conseil envers les artistes et les organismes artistiques, la responsabilité financière et la plus grande accessibilité des arts pour tous les Canadiens, qui contribuent à leur croissance et à leur développement par leurs impôts et leur présence aux manifestations artistiques. Le plan affirme aussi l'intention du Conseil de jouer un rôle plus



In the January 1995 Canadian Opera Company's production of Schoenberg's *Erwartung*, directed by Robert Lepage, Rebecca Blankenship appeared as the Woman, Mark Johnson as the Psychiatrist and Noam Markus as the Lover. The COC double-bill of *Erwartung* and *Bluebeard's Castle* opened the Melbourne International Festival in October 1994. (Michael Cooper Photographic)

Every second year, St. John's, Newfoundland, hosts the Sound Symposium, which this year received \$43,900 from the Canada Council. In this photograph, the group known as the Black Auks are seen rehearsing for the Cape Spear Project. (Photo courtesy Sound Symposium)



En janvier 1995, Rebecca Blankenship a interprété la Femme, Mark Johnson, le Psychiatre, et Noam Markus, l'Amant, de l'*Erwartung* de Schoenberg, dans une production de la Canadian Opera Company et une mise en scène de Robert Lepage. Le double programme de l'*Erwartung* et de *Bluebeard's Castle* de la COC a inauguré le Festival international de Melbourne en octobre 1994. (Michael Cooper Photographic)

Tous les deux ans, la ville de St. John's, à Terre-Neuve, accueille le Sound Symposium, qui a reçu cette année 43 900 \$ du Conseil des Arts du Canada. On voit ici le groupe Black Auks en répétition pour le Cape Spear Project. (Photo fournie par Sound Symposium)

their wisdom, dedication, and the extraordinary amount of time they gave to this very important piece of work: Jacques Lefebvre, Vice-Chairman, Herménégilde Chiasson, Carol Geddes, Andrea Hansen-Jorgensen and Jean Péloquin, all of whose terms ended during this past year, but whose contributions to our Plan were essential and exemplary. Carol Shields and Louis Fortin, our newest members, and Tommy Banks, John McKellar and Helen Vari were all invaluable to our work. ● The result of the recent reduction of the Canada Council Board members from 21 to 11 (including the Chair and Vice-Chairman), means that each member now has a proportionately greater responsibility and workload. ● Within the past year, the Council also appointed three new members to the Investment Committee, which is responsible for the Council's Endowment Fund: John Crow, former governor of the Bank of Canada; John Harrison, former senior vice-president, Investments, Sun Life Assurance Company of Canada; and John Matthews, Killam Trustee and Vice-President and General Manager, Bermuda Trust Company. ● This



important dans la défense des arts au Canada. ● Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration de leur sagesse, leur dévouement et la quantité extraordinaire de temps qu'ils ont consacrée à ce document extrêmement important : Jacques Lefebvre, vice-président, Herménégilde Chiasson, Carol Geddes, Andrea Hansen-Jorgensen et Jean Péloquin, dont les mandats ont expiré l'année dernière mais dont la contribution à notre plan a été essentielle et édifiante. Carol Shields et Louis Fortin, nos plus récents membres, et Tommy Banks, John McKellar et Helen Vari ont également été d'une aide précieuse. ● Depuis la récente réduction de 21 à 11 (présidente et vice-président compris) du nombre des membres du Conseil, chaque membre assume maintenant une responsabilité et une charge de travail proportionnellement plus lourdes. ● Le Conseil a nommé trois nouveaux membres au Comité de placements, qui gère le Fonds de dotation du Conseil : John Crow, ancien gouverneur de la Banque du Canada; John Harrison, ancien premier vice-président, Placements, de la Sun Life du Canada; et John Matthews, fiduciaire Killam et vice-



JumpStart, of Burnaby, British Columbia, with Lee Eisler's *Matters of the Flesh*, the final episode in the choreographer and artistic director's trilogy of women grappling with their passion and power. The company has toured throughout Canada and to San Francisco, Seattle and Germany. (Photo courtesy JumpStart Performance Society)

JumpStart, de Burnaby, en Colombie-Britannique, dans *Matters of the Flesh*, du chorégraphe et directeur artistique Lee Eisler. Il s'agit du dernier épisode d'une trilogie explorant les femmes aux prises avec leur passion et leur pouvoir. La compagnie a tourné dans tout le Canada, ainsi qu'à San Francisco, à Seattle et en Allemagne. (Photo fournie par la JumpStart Performance Society)

year I chaired the jury for the Molson Prizes and the Selection Committee for the Killam Research Fellowships and the Izaak Walton Killam Memorial Prizes for lifetime achievement. I was privileged to be in a unique position to see the extraordinary creative and intellectual talent in Canada and to recognize the great importance of the some 40 prizes and endowments administered by the Council. • The Council is the perfect vehicle for such private philanthropy because of its national mandate, its arm's-length relationship to Parliament, and its proven expertise in promoting excellence in all intellectual and cultural fields. • In closing, I wish to thank all who helped along the way, especially Jacques Lefebvre for his outstanding contribution to the Council during his ten years as vice-chairman.



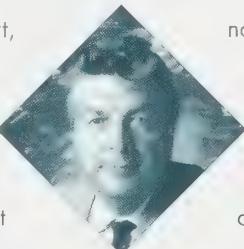
Donna Scott, Chair

La présidente, Donna Scott

président et directeur général de la Bermuda Trust Company. • Durant l'année, j'ai aussi présidé le jury des Prix Molson et le comité de sélection des bourses de recherche Killam et des Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam, qui reconnaissent les réalisations de toute une vie. J'ai ainsi pu constater le talent extraordinaire des créateurs et intellectuels au Canada et l'importance de la quarantaine de prix et dotations administrés par le Conseil. • Par son mandat national, l'autonomie dont il jouit par rapport au Parlement et les connaissances spécialisées qu'il a accumulées en encourageant l'excellence dans tous les domaines intellectuels et culturels, le Conseil est l'instrument par excellence de cette philanthropie privée. • Je remercie en terminant tous ceux qui nous ont soutenus dans notre travail, en particulier notre ancien vice-président, Jacques Lefebvre, dont la contribution au Conseil pendant les dix dernières années est rien de moins qu'exceptionnelle.

## DIRECTOR'S REPORT

Throughout my career, I have been committed to the work of the Canada Council, and when I was asked to take on the directorship last June, I was immensely honoured. Over the three-year term of my tenure, I intend to build on this commitment, to strengthen the Council's role in the national life of this country and to focus more sharply the Council's efforts where the organization can be most effective, namely in its support for the creation of works of art, their production and their dissemination. • While it is difficult to imagine just how few in number were Canada's artists and arts organizations in the 1950s when Parliament established the Council, it is an important fact to remember in any discussion of the remarkable transformation of this country's cultural life over the past four decades. The Council has played an instrumental role in this transformation, and in some ways the history of the Council is a thoroughgoing success story. We have reached the stage where Canadian self-identity, our national and regional pride, has become associated with the growth of our cultural life. A first

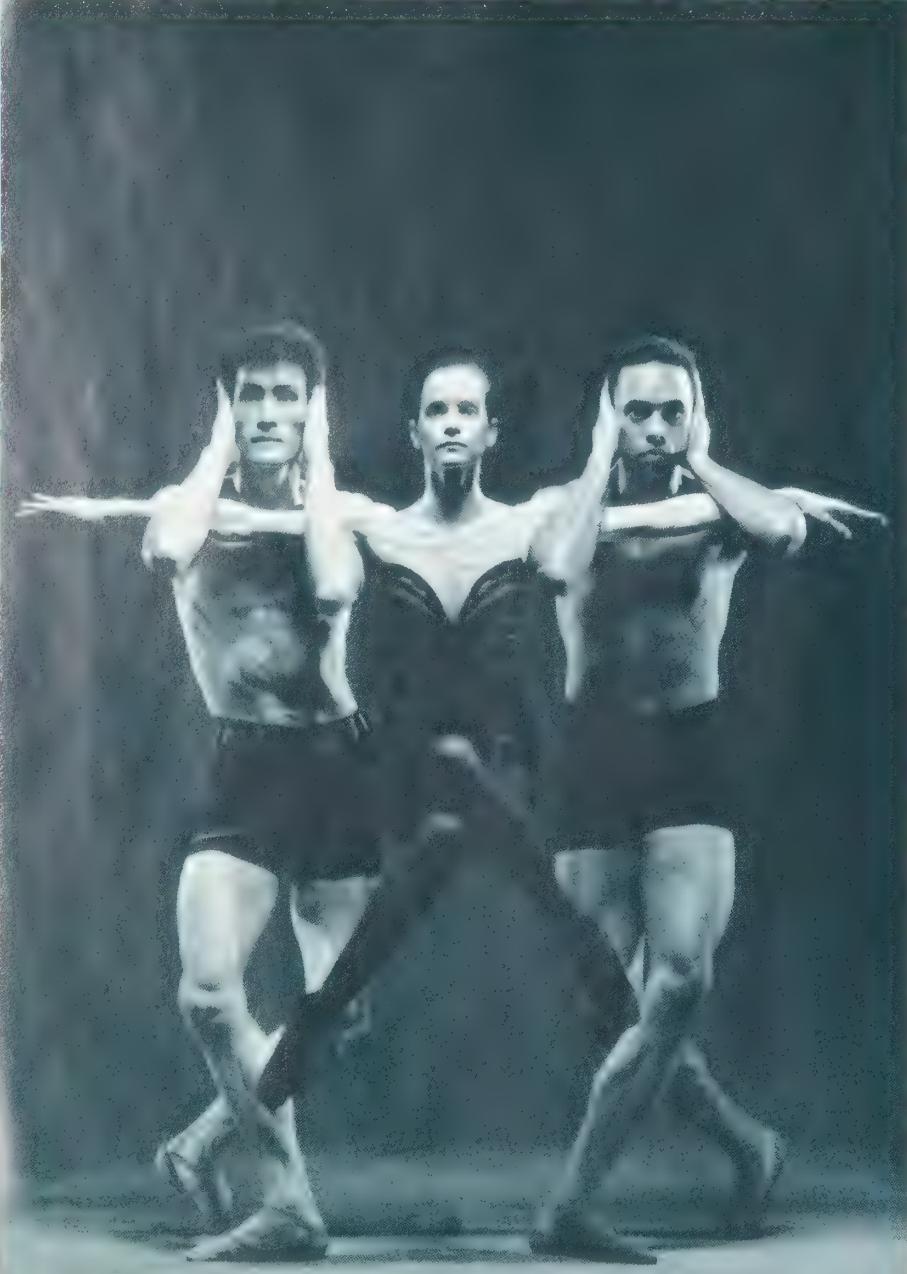


## RAPPORT DU DIRECTEUR

Tout au long de ma carrière, j'ai toujours soutenu le travail que fait le Conseil des Arts du Canada et quand on m'a offert d'en assumer la direction, en juin dernier, je me suis senti extrêmement honoré. Pendant mon mandat de trois ans, j'ai l'intention de manifester concrètement ce soutien, de renforcer le rôle du Conseil dans la vie nationale de notre pays et d'intensifier ses efforts là où ils peuvent être le plus efficaces, notamment en encourageant la création, la production et la diffusion d'oeuvres d'art. • Bien qu'il soit difficile d'imaginer à quel point étaient peu nombreux les artistes et organismes artistiques du Canada pendant les années cinquante, quand le Parlement a créé le Conseil, c'est un point important dont il faut tenir compte pour bien saisir la transformation remarquable de la vie culturelle de notre pays au cours des quatre dernières décennies. Le Conseil a été l'un des instruments de cette transformation et de certaines façons, son histoire se lit comme une longue suite de succès. Aujourd'hui, notre identité canadienne, notre fierté nationale et régionale, s'identifie désormais à la croissance de notre vie culturelle. Une première génération d'artistes et d'organismes

generation of artists and arts organizations has reached full maturity, and the world at large has begun to take notice of our cultural achievements, of our visual artists, composers, filmmakers, video artists, dancers, theatre directors, writers, architects, choreographers, dance companies, orchestras, and musicians. These artists have become part of the international scene. As John Ralston Saul points out in a recent report on culture and foreign policy, "The question is not whether we can afford to spend to export culture. The question is whether we can afford **not** to." ● During these same four decades of transformation, however, the funding patterns have altered significantly; demographics have changed the face of Canada; new technologies are affecting all levels of society, including the practice and distribution of the arts; and new forms of art are emerging. To position itself for the next two decades, the Council over the past year devoted its principal efforts to examining its role as a national funding agency in an environment which is dramatically different from the one when it awarded its first grants in 1957. ● In March this year, the

artistiques ont maintenant atteint leur maturité, et le monde entier prend conscience de nos réalisations culturelles, de nos artistes visuels, compositeurs, cinéastes, vidéastes, danseurs, metteurs en scène, écrivains, architectes, chorégraphes, compagnies de danse, orchestres et musiciens, dont plusieurs ont une place de choix sur la scène internationale. Comme John Ralston Saul le dit dans un récent rapport sur la culture et la politique étrangère, «la question n'est pas de savoir si nous avons les moyens d'exporter notre culture, mais plutôt de savoir si nous avons les moyens de ne **pas** le faire.» ● Cette transformation, toutefois, s'est accompagnée d'autres changements : les méthodes de financement des arts ont sensiblement évolué; le Canada n'est plus le même démographiquement parlant; de nouvelles technologies touchent tous les secteurs de la société, y compris la pratique et la distribution des arts; et de nouvelles formes d'art font leur apparition. Pour se préparer aux deux prochaines décennies, le Conseil a consacré cette dernière année à examiner son rôle d'organisme national de financement des arts



Dancers from Les Grands Ballets Canadiens in a work by Jiri Kylian entitled *Stepping Stones*. The dancers are Anik Bissonnette, Derek Reid, and Min Hua Zhao. The company received Council funding under the Grants to Professional Dance Companies Program. In the past year, the Company has toured to western Canada and to the United States. (Photo André Caty)

Danseurs des Grands Ballets Canadiens dans une œuvre de Jiri Kylian intitulée *Stepping Stones*. Les danseurs sont Anik Bissonnette, Derek Reid et Min Hua Zhao. La compagnie a reçu une aide du Conseil dans le cadre du Programme de subventions aux compagnies de danse professionnelles. Au cours de l'année, la compagnie a effectué une tournée de l'ouest du Canada et des États-Unis. (Photo André Caty)

Council announced *A Design for the Future*, the culmination of extensive internal discussions and consultations with the arts communities in 17 cities across Canada last December. This strategic plan reaffirms what we believe to be the essence of the Council's mission to promote the arts, while placing new emphasis on areas which we believe will be crucial to the development of the arts in Canada over the next decade. ● New emphasis and increased support will be given for the areas of creation, production and distribution of Canadian works of art. New criteria and incentives will be developed to encourage more arts organizations to intensify their commitment to Canadian creation and production, and the Council will work with other potential partners to develop strategies of support. The Council will increase the resources for the Canadian public in all regions of the country to experience the arts, and will give higher priority to touring of the performing arts, exhibition, display and showcasing of visual, media and interdisciplinary arts. We will also increase dissemination of



dans un environnement radicalement différent de celui qui existait quand il a accordé ses premières subventions en 1957. ● En mars dernier, le Conseil a fait connaître son plan stratégique, *Vers une nouvelle perspective*, qui est l'aboutissement de nombreuses discussions internes et de consultations avec les communautés artistiques de 17 villes du Canada en décembre dernier. Ce plan réaffirme ce que nous croyons être l'essence de la mission du Conseil de promouvoir les arts, tout en mettant l'accent sur des secteurs qui, à notre avis, joueront un rôle crucial dans le développement des arts au Canada au cours de la prochaine décennie. ● Le Conseil accordera en effet plus d'attention et de soutien aux secteurs de la création, de la production et de la distribution d'oeuvres d'art canadiennes. Il établira de nouveaux critères et moyens d'encouragement pour inciter plus d'organismes artistiques à se consacrer davantage à la création et à la production, et en collaboration avec d'autres partenaires, il élaborera des stratégies de soutien à cet effet. Il accroîtra pour le public canadien de toutes les régions les possibilités de connaître nos artistes et leurs



Visitors were asked to touch this work, which was part of an exhibition at the Southern Alberta Art Gallery in Lethbridge. This interactive work by Janet Cardiff, entitled *To Touch*, consists of a table, photocells, electronic circuits, and audio equipment. Visitors could touch the table and trigger a spectrum of sound effects and voices, consisting of partial narratives, whispered stories and changing ambient sounds. (Photo courtesy Southern Alberta Art Gallery)



A choreography by Menaka Thakkar entitled *Sitayana: Sita's Story*. Ms. Thakkar's company received its first grant from the Dance Section in 1993-94 and is shown here in a dance drama depicting traditional Bharata Natyam classical dance technique. (Photo Cylla von Tiedemann)

Les visiteurs étaient invités à toucher cette oeuvre d'une exposition qui a eu lieu à la Southern Alberta Art Gallery de Lethbridge. Intitulée *To Touch*, cette oeuvre interactive de Janet Cardiff consiste en une table, en cellules photoélectriques, en circuits électroniques et en matériel audio. Quand les visiteurs touchent la table, il se produit un ensemble d'effets sonores et de voix consistant en bouts de textes narratifs, récits murmurés et sons ambients. (Photo fournie par la Southern Alberta Art Gallery)

Chorégraphie de Menaka Thakkar intitulée *Sitayana: Sita's Story*. La compagnie de Mme Thakkar a reçu sa première subvention du Service de la danse en 1993-1994. On la voit ici dansant le bharatanatyam, une forme de danse classique indienne. (Photo Cylla von Tiedemann)

Canadian literature. ● Like all other aspects of Canadian life, the arts are faced with new funding restraints and must find new ways of coping with current economic necessities. In 1993, the Council's grants budget was reduced by the previous government by \$8.7 million. With the 1995-96 budget, the Council's parliamentary appropriation will be further reduced by \$2.5 million. To accommodate these reductions, the Council has had to make changes. Our programs will be fewer in number, but more flexible in nature. Administrative burdens and costs will be driven down from \$22 million to \$12 million over the next three years. The Council will seek out new forms of partnerships, with other funders at the municipal, provincial and national levels. We will focus on increased advocacy on behalf of the arts and artists to convey the importance of the arts to the general public and to broaden the base of interest in the arts in this country. One of the changes we've had to make was to close the Art Bank. The costs of



œuvres et accordera une plus grande priorité aux tournées d'arts du spectacle, ainsi qu'aux expositions et présentations d'arts visuels, médiatiques et interdisciplinaires. Il encouragera aussi une plus grande diffusion de la littérature canadienne. ● Comme dans tous les autres aspects de la vie canadienne, les arts font face à des restrictions financières et doivent trouver de nouvelles façons de subvenir à leurs besoins. En 1993, le gouvernement précédent a réduit le budget des subventions du Conseil de 8,7 millions de dollars. En 1995-1996, le crédit parlementaire du Conseil est frappé d'une nouvelle réduction de 2,5 millions. Le Conseil n'avait pas d'autre choix que de faire lui aussi des changements. Nos programmes seront moins nombreux, mais plus souples. Les dépenses administratives passeront de 22 millions à 12 millions au cours des trois prochaines années. De nouvelles formes de partenariat avec d'autres bailleurs de fonds municipaux, provinciaux et nationaux seront explorées. Le Conseil jouera un rôle accru dans la défense des arts et des artistes pour faire valoir l'importance des arts auprès du



*The Don Juan Variations*, a work by John Alleyne performed by the company he directs, Ballet British Columbia, featuring dancers Crystal Pite and Sylvain Senez. Ballet British Columbia received an annual grant of \$210,000 in 1994-95 from the Dance Section. Overall, the Dance Section's grants budget in 1994-95 was \$10 million, 73 per cent of which went to professional dance companies, 1.5 per cent to independent choreographers, 17 per cent to the National Ballet School and the Royal Winnipeg Ballet School, 3 per cent to modern dance schools, and 5.5 per cent to the IndepenDance Program (for small-scale presenters to showcase the work of independent choreographers and small companies), as well as various management service organizations. (Photo David Cooper)

*Les Don Juan Variations*, une œuvre de John Alleyne, directeur de Ballet British Columbia, interprétée par Crystal Pite et Sylvain Senez, membres de la compagnie. En 1994-1995, Ballet British Columbia a reçu une subvention annuelle de 210 000 \$ du Service de la danse. Le budget des subventions du Service de la danse était alors de 10 millions de dollars; 73 pour 100 ont été attribués à des compagnies de danse professionnelles, 1,5 pour 100 à des chorégraphes indépendants, 17 pour 100 à l'École nationale de ballet et à la Royal Winnipeg Ballet School, 3 pour 100 à des écoles de danse moderne, et 5,5 pour cent au Programme IndépenDanse (qui permet aux petits diffuseurs de présenter les œuvres de chorégraphes indépendants et de petites compagnies) et à divers organismes de soutien. (Photo David Cooper)

maintaining it had far outgrown the direct assistance it provided to artists. Regarding the disposition of the works of art, an advisory committee of artists and arts professionals will make recommendations to the Council on a secure and accessible future for the artworks. An Art Bank transition team will be responsible for helping to determine the works' eventual disposition. ● I do not want to underestimate the inventiveness of creative artists and arts organizations that are now having to find ways to cope with financial burdens. Yet the reduction of government support for the arts is a very serious matter. If government fails in its support of the arts, if Canada fails to make good on the achievements of the recent past, it will be a lost opportunity of major dimensions. Canada's artists always give back the investment that public funding makes in them in the form of a cultural life for all members of society, and, in the words of lawyer and poet F.R. Scott, "the achieving of a sense of community not only within Canada, but between Canada and the world." ● Although the Council has been principally involved in



grand public et amener plus de gens à s'intéresser aux arts. Un des changements nécessaires a été la fermeture de la Banque d'oeuvres d'art, dont les coûts dépassaient de loin l'aide directe aux artistes. Un comité d'artistes et de professionnels des arts fera des recommandations au Conseil sur l'avenir de la collection, de façon à en assurer la sécurité et l'accessibilité. L'équipe de transition de la Banque d'oeuvres d'art contribuera aussi à la détermination du sort des œuvres. ● Je crois que les artistes créateurs et les organismes artistiques ont l'imagination voulue pour trouver des façons de faire face à leurs difficultés financières, mais il n'en reste pas moins que la réduction de l'aide gouvernementale aux arts aura des répercussions très sérieuses. Si le gouvernement ne soutient pas les arts, si le Canada ne fait pas valoir les réalisations artistiques récentes, nous y perdrons tous, y compris le rendement que nous avons retiré jusqu'ici de l'investissement de fonds publics dans nos artistes, à savoir une vie culturelle pour tous les membres de la société, «un sentiment de communion, selon les termes de l'avocat et poète F.R. Scott, non seulement avec le Canada, mais du Canada avec le



The actors Joanne Simard (left) and Marcia Babineau (right) in a work by Herménégilde Chiasson at the Théâtre l'Escaouette in Moncton, New Brunswick. Entitled *La vie est un rêve*, the work was conceived as a Passion play, based on the 14 Stations of the Cross, and it explores a society which finds itself at the crossroads of the future and of a past, burdened with fading traditions. (Photo courtesy Théâtre l'Escaouette)

*The Last Harvest* is the award-winning film by Linda Ohama, which received funding through the Council's Explorations Program. The film has won awards at film festivals in the United States, Asia and Canada. (Photo courtesy Moving Images Distribution, Vancouver)



Les actrices Joanne Simard (à gauche) et Marcia Babineau (à droite) dans une oeuvre d'Herménégilde Chiasson présentée au Théâtre l'Escaouette de Moncton, au Nouveau-Brunswick. Conçue comme une représentation théâtrale du récit de la Passion, *La vie est un rêve* est fondée sur les 14 stations du chemin de la Croix et étudie une société qui se retrouve au carrefour de son avenir et de son passé, chargé de traditions en voie de disparition. (Photo fournie par le Théâtre l'Escaouette)

Le film primé de Linda Ohama, *The Last Harvest*, a reçu une subvention du Programme Explorations du Conseil. Il a remporté des prix à des festivals du film aux États-Unis, en Asie et au Canada. (Photo fournie par Moving Images Distribution, Vancouver)

developing its plan for the future during the past year, its essential work of providing grants and services to the arts community is the raison d'être of its operations, and in this area the Council is examining ways to improve its service to the arts community through better communication, streamlining of the grant process and providing better guidelines for the vital work of the juries, advisory committees and assessors. ● Over the past 12 months, we continued in our efforts to improve access to our programs through the work of Equity Coordinator Angela Lee, and of Equity Coordinator for First Peoples Lee-Ann Martin, who was appointed last July. Since Ms. Martin's appointment, the Council has established a First Peoples Committee on the Arts, which will examine and advise on the most appropriate funding models for First Peoples artists and arts organizations within the Council. ● On another front, the Council has just completed its year-long evaluation of its Grants to Periodicals Program. The evaluation was set up to examine how the Council should respond to the changing environment for



monde.» ● Bien que le Conseil ait surtout cherché à établir son plan d'avenir au cours de la dernière année, il a aussi examiné les moyens de remplir sa fonction essentielle, accorder des subventions et fournir des services à la communauté artistique, en améliorant ses communications, simplifiant le processus d'attribution des subventions et repensant les lignes directrices qui sous-tendent le travail vital des jurys, des comités consultatifs et des appréciateurs. ● Au cours des douze derniers mois, nous avons continué à chercher à accroître l'accès à nos programmes par le travail de la coordonnatrice de l'équité Angela Lee, et de la coordonnatrice de l'équité pour les Premiers Peuples Lee-Ann Martin. Depuis la nomination de Mme Martin, en juillet dernier, le Conseil a établi un Comité des arts des Premiers Peuples, qui examinera et recommandera les modèles de financement les plus appropriés pour les artistes et organismes artistiques des Premiers Peuples. ● Par ailleurs, le Conseil vient de terminer une évaluation de son Programme d'aide aux périodiques, entreprise il y a un an. Sous la direction de Nadia Laham, chef du Service de l'évaluation et de la recherche, cette



Actors Les Carlson and Gale Garnett are shown in a scene from *Crackpot* by playwright Rachel Wyatt, based on the novel by Adele Wiseman. *Crackpot* was one of four mainstage productions presented in repertory by Alberta Theatre Projects, in Calgary, during PlayRites '95, from 21 January to 26 February 1995. (Photo Trudie Lee)

*La Nuit*, by Anne-Marie Cadieux, a production of Théâtre de la Vieille 17, of Ottawa, was presented in Quebec City at Théâtre Périscope de Québec as part of the Carrefour international de théâtre, held in June 1994. The production featured Anne-Marie Cadieux as Elle and Gérald Gagnon as Lui. (Photo Jules Villemarie)

Les acteurs Les Carlson et Gale Garnett, dans une scène de *Crackpot* de Rachel Wyatt, fondée sur le roman d'Adele Wiseman. *Crackpot* est l'une des quatre productions de la scène principale présentées par l'Alberta Theatre Projects à Calgary aux PlayRites' 95, du 21 janvier au 26 février 1995. (Photo Trudie Lee)

*La Nuit* d'Anne-Marie Cadieux, produite par le Théâtre de la Vieille 17 d'Ottawa, a été présentée au Théâtre Périscope de Québec dans le cadre du Carrefour international de théâtre en juin 1994. Anne-Marie Cadieux y interprétait Elle et Gérald Gagnon, Lui. (Photo Jules Villemarie)

periodical publishing and was headed by Nadia Laham, Head of the Council's Evaluation and Research Section. The findings, which will be published later this year, are based on interviews with periodicals, associations and other funding bodies, discussions with an Advisory Committee composed of members of the periodicals community and analysis. • This year marks the 50th anniversary of the United Nations, a celebration to which the Council is contributing in the form of a sound recording project it is carrying out with the CBC and with the support of the Canadian Committee for the 50th Anniversary of the UN. A four-volume compact disc set featuring 50 selections of Canadian music played by Canadian artists will be produced by the CBC to celebrate the anniversary. • This past year has seen the departure of several key members of Council's staff. We said farewell to our longtime friend and colleague Edythe Goodridge, Head of the Visual Arts Section for 12 years, who worked tirelessly on behalf of Canada's visual arts community during her tenure. We also said goodbye to Susan



évaluation avait pour objet d'examiner comment le Conseil devrait réagir à l'environnement changeant de l'édition des périodiques. Ses constatations, qui seront publiées plus tard cette année, sont fondées sur des entrevues avec les périodiques, associations et autres organismes de financement des arts, sur des analyses de diverses données et sur les discussions d'un comité consultatif composé de membres du milieu des périodiques. • Cette année marque le cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations unies. Le Conseil contribue aux célébrations par un projet d'enregistrements sonores réalisé avec l'aide du Comité canadien du cinquantième anniversaire de l'ONU et en collaboration avec la Société Radio-Canada, qui produira un coffret de quatre disques compacts de 50 œuvres de musique canadienne interprétées par des artistes canadiens. • Plusieurs membres clés du personnel ont quitté le Conseil au cours de l'année. Nous avons fait nos adieux à une amie et collègue de longue date, Edythe Goodridge, chef du Service des arts visuels depuis douze ans, qui n'a cessé de défendre les intérêts de la communauté des arts visuels



*Untitled (Self-portrait)*, by Sheila Spence was part of an exhibition featuring prairie artists, which was held at the Photographer's Gallery in Saskatoon. The Gallery is one of over 100 artists centres in Canada, which provide exhibition space and production facilities in communities throughout the country. (Photo courtesy the Photographer's Gallery)

The Canada Council provides support in all the provinces and territories. In 1994-95, the Council awarded \$81 million for a total of 4,200 grants. The number of requests received was 14,000.

*Untitled (Self-portrait)*, de Sheila Spence, faisait partie d'une exposition d'artistes des Prairies qui a eu lieu à la Photographer's Gallery de Saskatoon. La Gallery est l'un des 100 et plus centres d'artistes du Canada qui mettent à la disposition des artistes des locaux d'exposition et des moyens de production dans plusieurs communautés du pays. (Photo fournie par la Photographer's Gallery)

Le Conseil des Arts du Canada attribue des subventions dans toutes les provinces et tous les territoires. En 1994-1995, sur 14 000 demandes, il a accordé 4 200 subventions, d'une valeur totale de 81 millions de dollars.

Ditta, Head of the Media Arts Section since 1990, who brought vitality and imagination to an everchanging and energetic discipline. • To conclude, I wish to thank all the members of the staff for their loyalty and hard work. I wish also to thank the artists and arts organizations throughout Canada for their collective voice. They have played a vital role in the Council's present plan and I believe that with their continuing encouragement the Council will realize its goals of providing greater support for creation, production and dissemination of Canadian works of art, together with a renewed commitment to greater advocacy and accessibility.

pendant son séjour au Conseil. Nous avons également vu partir Susan Ditta, chef du Service des arts médiatiques depuis 1990, qui a su animer de sa vitalité et de son imagination cette discipline dynamique en perpétuelle évolution. • En terminant, je désire remercier tous les membres du personnel de leur loyauté et de leur patient labeur. Je remercie aussi les artistes et organismes artistiques de tout le Canada de leur appui collectif. Ils ont joué un rôle vital dans le plan stratégique du Conseil et je crois qu'avec leur encouragement continu, le Conseil pourra atteindre les buts qu'il s'est fixés, de soutenir davantage la création, la production et la diffusion d'oeuvres d'art canadiennes, et de se consacrer encore plus à la défense et à l'accessibilité des arts.

*Roch Carrier, Director*

*Roch Carrier*

*Le directeur, Roch Carrier*



*La Chambre Blanche*, choreographed by O Vertigo's artistic director Ginette Laurin. The dancers are Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue and Chi Long. One of the companies supported through the Grants to Professional Dance Companies, O Vertigo in the past year has performed in Canada, the United States, Singapore, Hong Kong, Tokyo, Italy, France and Denmark. (Photo Victor Pilon)

Louise Bédard Danse Company, of Montreal, in a production entitled *Vierge Noire*. In 1994-95, the company received support through the Dance Section's Grants to Professional Dance Companies Program. This program provided 35 grants in 1994-95 for a total of \$7 million, ranging from \$9,000 to \$2 million. (Photo Yves Dubé)



*La Chambre Blanche*, chorégraphie de Ginette Laurin, directrice artistique de O Vertigo. Les danseurs sont Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue et Chi Long. Subventionnée par le Programme de subventions d'aide aux compagnies de danse professionnelles, O Vertigo s'est produit cette année au Canada, aux États-Unis, à Singapore, Hong-Kong, Tokyo, en Italie, en France et au Danemark. (Photo Victor Pilon)

Louise Bédard Danse, de Montréal, dans une production intitulée *Vierge Noire*. En 1994-1995, la compagnie a reçu une aide du Programme de subventions aux compagnies de danse professionnelles du Service de la danse. En 1994-1995, ce programme a attribué 35 subventions de 9 000 \$ à 2 millions de dollars, une valeur totale de 7 millions de dollars. (Photo Yves Dubé)

## THE CANADA COUNCIL

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is “to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts.” To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for UNESCO, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

- The Council is headed by a board consisting of 11 members, who are appointed by the Government. The board meets four times a year. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both



## LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de «favoriser et de promouvoir l’étude et la diffusion des arts ainsi que la production d’œuvres d’art». Pour s’acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l’UNESCO, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d’autres prix prestigieux. • Le Conseil des Arts est régi par un conseil d’administration de onze membres nommés par le gouvernement; il se réunit quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel comptent beaucoup sur les conseils et la collaboration des comités consultatifs des disciplines, des artistes et



*Worship* (upper left) is a site specific piece by Faye HeavyShield. Approximately 12 feet high, it was assembled using dry grasses and a metal armature. (Photo courtesy Power Plant)

Occurrence, the Montreal artists' centre, celebrated its fifth anniversary at the Old Port of Montreal with a collaborative exhibition on the theme of water with the Galerie Sans Nom, of Moncton, New Brunswick. (Photo courtesy Occurrence)

Backyard culprits: subtle (and not so subtle) manifestations of racism at a Canadian barbecue. From the film *The Barbecue* by Winnipeg filmmaker Winston Washington Moxam. The actors are Craig Strike, Sandy Gousseau and Tanya Lester. (Photo Beverly Hamilton)



*Worship* (en haut, à gauche) est une œuvre réalisée pour un endroit précis par Faye HeavyShield. L'œuvre mesure approximativement 12 pieds de haut et est assemblée au moyen d'herbes sèches et d'une armature de métal. (Photo fournie par Power Plant)

Occurrence, le centre d'artistes de Montréal, a célébré son cinquième anniversaire par une exposition sur le thème de l'eau organisée au Vieux Port de Montréal en collaboration avec la Galerie Sans Nom, de Moncton, au Nouveau-Brunswick. (Photo fournie par Occurrence)

Manifestations subtiles (et moins subtiles) de racisme à un barbecue canadien. Du film *The Barbecue* du cinéaste Winston Washington Moxam de Winnipeg. Les acteurs sont Craig Strike, Sandy Gousseau et Tanya Lester. (Photo Beverly Hamilton)

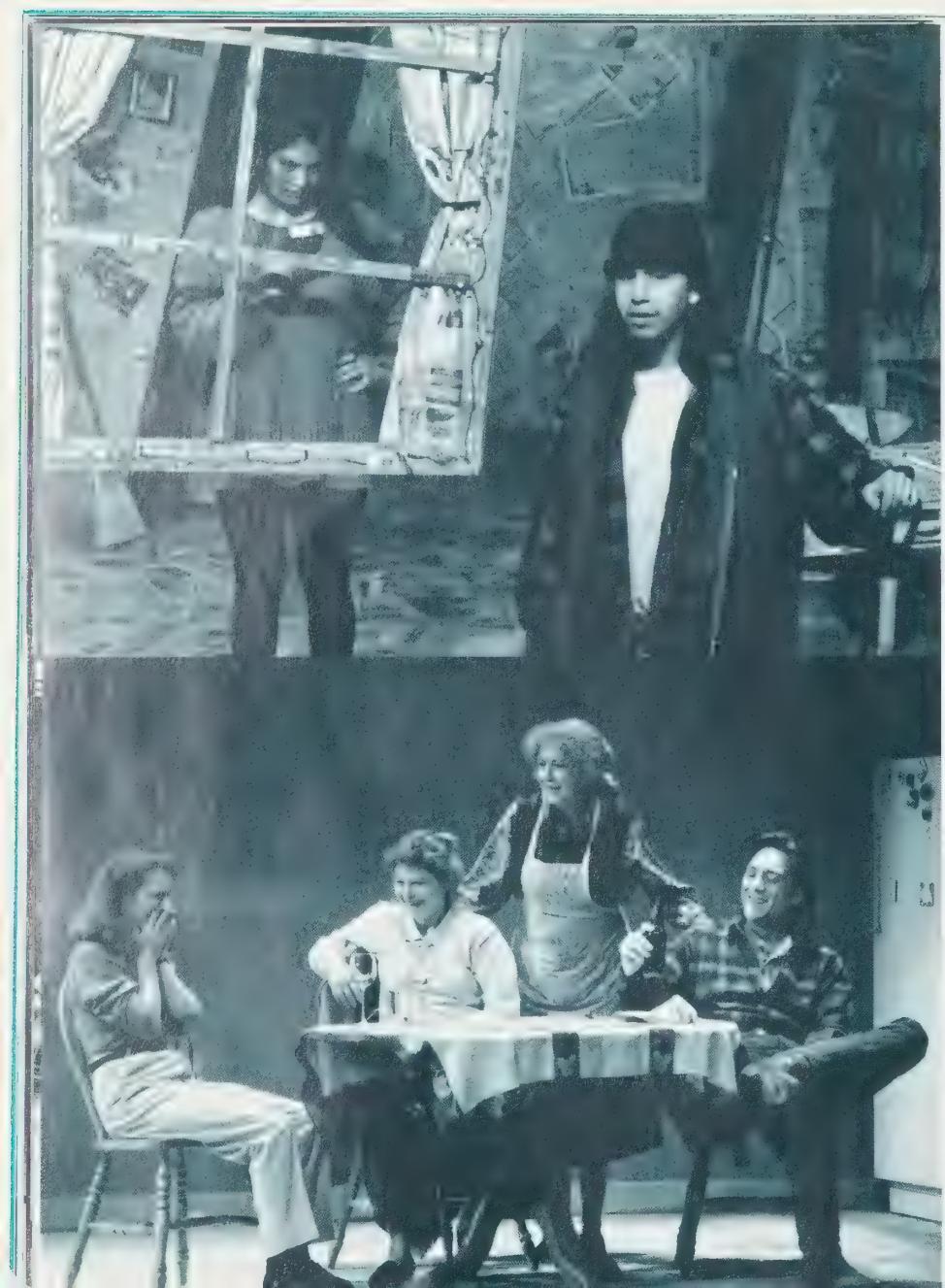
individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments. • The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament. • Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds.

These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.



des professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil collabore étroitement avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux. • Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé du Patrimoine canadien. Ses comptes sont contrôlés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement. •

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.



*At Native Earth Performing Arts, in Toronto, the production *Someday* by Drew Hayden Taylor featured Columpa C. Bobb and Herbie Barnes. (Photo Geoff Hyde)*

*At the Neptune Theatre in Halifax, *Safe Haven* by Mary-Colin Chisholm, was directed by Linda Moore. The play was performed by (left to right) Melissa Mullen, Carol Sinclair, Martha Gibson and Shawn Doyle. In the last 37 years, the Council has contributed in a vital way to the establishment of a regional theatre in each major city in Canada, the establishment of a network of new play development facilities which has supported the emergence of distinct, Canadian theatre voices in playwriting and a network of creation companies that produce national and internationally recognized works. (Photo courtesy Neptune Theatre)*

*Someday, de Drew Hayden Taylor, présentée au Native Earth Performing Arts de Toronto. Les acteurs sont Columpa C. Bobb et Herbie Barnes. (Photo Geoff Hyde)*

*Au Neptune Theatre d'Halifax, *Safe Haven* de Mary-Colin Chisholm, mise en scène par Linda Moore et interprétée (de gauche à droite) par Melissa Mullen, Carol Sinclair, Martha Gibson et Shawn Doyle. Au cours des 37 dernières années, le Conseil a contribué de façon importante à l'établissement d'un théâtre régional dans chaque grande ville du pays, d'un réseau de salles pour les activités de développement qui a favorisé l'élosion d'une écriture dramatique canadienne distincte, et d'un réseau de compagnies de création qui produisent des œuvres reconnues nationalement et internationalement. (Photo fournie par Neptune Theatre)*

## FINANCES – INTRODUCTION

**Income and Expenditure** The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary appropriations. The Killam Awards and other prizes are financed from the income received from funds donated to the Council for these purposes.

**Investments** Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee. At 31 March 1995, the members of the Investment Committee were Donna Scott, of Toronto, Chair of the Canada Council; John Harrison, of Toronto, Chairman of the Committee; John Crow, of Toronto; John Matthews, Killam Trustee and Vice-President and General Manager, Bermuda Trust Company Ltd; and Michel Thérioux, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. During the year, two members of the Investment Committee completed their terms, namely Jacques Lefebvre, who had been a member of the Committee for ten years; and Arthur Gelgoot, who had been a member for three years. The Committee was assisted in its work this year by four investment managers: Gryphon Investment Counsel Inc.; T.A.L. Investment Counsel Ltd; Sceptre Investment Counsel Ltd.; and Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of all of the funds managed by the Canada Council, with the exception of the Killam Account. The Killam Account comprises the assets of the Killam Special Scholarship Fund and the Killam Fund.



## FINANCES – INTRODUCTION

**Revenus et dépenses** Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par le revenu des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

**Placements** En vertu de l'article 16 de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements. Au 31 mars 1995, les membres du comité de placements étaient Donna Scott, présidente du Conseil des Arts; John Harrison, de Toronto, président du comité; John Crow, de Toronto; John Matthews, fiduciaire Killam, vice-président et directeur général de Bermuda Trust Company Ltd.; et Michel Thérioux, c.a., de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. Au cours de l'année, le mandat de deux membres du comité s'est terminé, celui de Jacques E. Lefebvre qui a été membre du comité de placements pendant dix ans, et celui d'Arthur Gelgoot qui en fit partie pendant trois ans. Les membres du comité ont été secondés dans leur tâche cette année par quatre firmes de conseillers en placements : Gryphon Investment Counsel Inc., T.A.L. Investment Counsel Ltd., Sceptre Investment Counsel Ltd. et Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le Compte de dotation et le Compte Killam. Le Compte de dotation comprend l'actif de tous les fonds gérés par le Conseil des Arts, à l'exception du compte Killam. Ce dernier comprend l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.

**Endowment Account** The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of \$2.2 million in 1994-95 are a decrease from the \$8.0 million realized in 1993-94. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1995 was \$143.3 million, which is \$15.5 million above cost, compared with a market value of \$143.6 million last year, which was \$19.8 million above cost.

The total return on the portfolio was 4.0 per cent for the year ended 31 March 1995, compared with 15.0 per cent last year. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in Note 5 to the Financial Statements.

**Killam Account** The estimated market value at 31 March 1995 was \$44.9 million, which is \$2.3 million above cost, compared with a market value of \$42.8 million last year, which was \$2.8 million above cost. The total return on the fund was 7.7 per cent at 31 March 1995, compared to 12.5 per cent last year. Comparative costs and market values of the Killam Account are shown in Note 5 to the Financial Statements.

**Donations** The Canada Council received donations during the year as follows: \$50,000 from the Donner Canadian Foundation; \$25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; \$15,000 from the Sylva Gelber Foundation; \$18,000 from the Abraham and Malka Green Foundation; and \$2,000 from the Toronto Mendelssohn Choir. The Canada Council gratefully accepts donations and bequests from donors who wish to create a means for supporting the arts nationally.

**Compte de dotation** La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction au placement des fonds de la caisse de dotation. En 1994-1995, les profits réalisés ont été de 2,2 millions de dollars, comparativement à 8 millions de dollars en 1993-1994. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1995 était de 143,3 millions de dollars, soit de 15,5 millions supérieure au coût, comparativement à la valeur marchande de 143,6 millions de dollars l'année dernière, soit de 19,8 millions supérieure au coût.

Le rendement de tout le portefeuille a été de 4,0 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1995, comparativement à 15,0 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 5 afférente aux états financiers.

**Compte Killam** La valeur marchande estimative du portefeuille, au 31 mars 1995, était de 44,9 millions de dollars, soit 2,3 millions supérieure au coût, contre une valeur marchande de 42,8 millions l'année dernière, soit de 2,8 millions supérieure au coût. Le rendement était de 7,7 p. 100 au 31 mars 1995, comparativement à 12,5 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres du compte Killam à la note 5 afférente aux états financiers.

**Dons reçus** Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année les dons suivants : 50 000 \$ de la Fondation canadienne Donner; 25 000 \$ de la Fondation Virginia-Parker-Moore; 15 000 \$ de la Fondation Sylva-Gelber; 18 000 \$ de la Fondation Abraham et Malka Green; et 2 000 \$ du Toronto Mendelssohn Choir. Le Conseil des Arts du Canada accepte avec reconnaissance les dons et legs de personnes qui désirent contribuer au soutien des arts au pays.

## FINANCIAL STATEMENTS

### Management's responsibility for financial statements

The Financial Statements contained in this *Annual Report* have been prepared by the Management of the Canada Council (Council) in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the "Financial Statements." The integrity and objectivity of the data in these Financial Statements are Management's responsibility. Management is also responsible for all other information in the *Annual Report* and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information and data contained in the Financial Statements.

In support of its responsibility, Management has developed and maintains books of account, records, financial and management controls, information systems and management practices. These are designed to provide reasonable assurance as to the reliability of financial information, that assets are safeguarded and controlled, and that transactions are in accordance with the *Canada Council Act* and by-laws of the Council.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control. The Council exercises its responsibilities through the Audit Committee, whose members are not officers of the Council. The Committee meets with Management and the independent external auditor to review the manner in which these groups are performing their responsibilities and to discuss auditing, internal controls and other relevant financial matters. The Audit Committee has reviewed the "Financial Statements" with the external auditor and has submitted the Auditor's Report to the Council. The Council has reviewed and approved the "Financial Statements."

## ÉTATS FINANCIERS

### Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction du Conseil des Arts du Canada (Conseil) conformément aux conventions comptables énoncées à la note 2 des états financiers. La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. La direction est également responsable de toute autre information que renferme le *Rapport annuel* et de la concordance, le cas échéant, de cette information avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et tient à jour des registres et documents comptables, dossiers, systèmes de contrôle financier et de gestion, systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* et aux règlements administratifs du Conseil.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, dont les membres ne sont pas des agents du Conseil. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour examiner la façon dont ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis le rapport du vérificateur au Conseil, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

The Council's external auditor, the Auditor General of Canada, examines the "Financial Statements" and reports to Council and the Minister responsible for the Council.

*(signed) Director*

*June 2, 1995*

*(signed) Treasurer*

Le vérificateur externe du Conseil, soit le Vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Conseil et au ministre responsable du Conseil.

*Le Directeur (signé)*

*le 2 juin 1995*

*Le Trésorier (signé)*

## AUDITOR'S REPORT

*To the Canada Council and the Minister Designate of Canadian Heritage*

I have audited the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1995 and the statements of revenue and expense, equity and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1995 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in note 2 to the financial statements.

*Raymond Dubois, FCA  
Deputy Auditor General  
for the Auditor General of Canada*

*Ottawa, Canada  
June 2, 1995*

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

*Au Conseil des Arts du Canada et au ministre désigné du Patrimoine canadien*

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1995 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1995, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées dans la note 2 afférente aux états financiers.

*Pour le Vérificateur général du Canada,  
Raymond Dubois, FCA  
Sous-vérificateur général*

*Ottawa, Canada  
le 2 juin, 1995*

as at March 31, 1995  
au 31 mars 1995

**Balance sheet of the Endowment Account**

**ASSETS**

Cash and short-term deposits  
Accrued investment income  
Accounts receivable  
Deferred charges  
Investments (Note 5)  
Capital assets (Note 6)  
Works of art (Note 10)

**LIABILITIES**

Bank indebtedness  
Grants payable  
Accounts payable and accrued liabilities  
Provision for employee termination benefits  
Deferred credits (Note 7)  
Due to Special Funds  
Due to Special Trusts (Note 8)

**EQUITY**

Fund capital  
Principal  
Appropriated surplus

Contributed surplus – works of art  
Surplus

Approved by Management: (signed) Director, Roch Carrier  
• (signed) Treasurer, David Hendrick • Approved by  
Council: (signed) Chair, Donna Scott

**Bilan du Compte de dotation**

**ACTIF**

Encaisse et dépôts à court terme  
Revenus de placements à recevoir  
Comptes débiteurs  
Frais reportés  
Placements (note 5)  
Immobilisations (note 6)  
Oeuvres d'art (note 10)

**PASSIF**

Emprunt bancaire  
Subventions à payer  
Comptes créditeurs et frais courus  
Provision pour les prestations de cessation d'emploi  
Crédits reportés (note 7)  
Dû aux Fonds spéciaux  
Dû aux Fiducies spéciales (note 8)

**AVOIR**

Fonds de capital  
Principal  
Surplus affecté

Surplus d'apport – œuvres d'art  
Surplus

in thousands of dollars  
en milliers de dollars

	1995	1994
Cash and short-term deposits	6 360	4 457
Accrued investment income	1 653	1 656
Accounts receivable	427	2 109
Deferred charges	176	1 380
Investments (Note 5)	127 821	123 830
Capital assets (Note 6)	4 433	5 102
Works of art (Note 10)	17 933	17 322
	158 803	155 856
<b>PASSIF</b>		
Emprunt bancaire	3 150	–
Subventions à payer	16 368	14 955
Comptes créditeurs et frais courus	1 314	3 273
Provision pour les prestations de cessation d'emploi	947	1 073
Crédits reportés (note 7)	6 037	6 754
Dû aux Fonds spéciaux	5 476	5 534
Dû aux Fiducies spéciales (note 8)	1 142	1 214
	34 434	32 803
<b>AVOIR</b>		
Fonds de capital	50 000	50 000
Principal	54 272	52 062
Surplus affecté	104 272	102 062
	17 933	17 322
Surplus d'apport – œuvres d'art	2 164	3 669
Surplus	124 369	123 053
	158 803	155 856

Approuvé par la direction : Le Directeur, Roch Carrier (signé) •  
Le Trésorier, David Hendrick (signé) • Approuvé par le Conseil  
La Présidente, Donna Scott (signé)

for the year ended March 31, 1995  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Statement of revenue and expense of the  
Endowment Account**

**REVENUE**

Parliamentary appropriation	
Net interest and dividends (Note 9)	
Net gains on disposal of investments (Note 3)	
Art Bank rental fees	
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years	
Other revenue	
Recovery of relocation expenses	

**EXPENSE**

Arts Division	
Grants (Schedule 1)	
Administration (Schedule 2)	
Services to the arts	
Works of art – net purchases	

Canadian Commission for UNESCO	
Administration (Schedule 2)	
Program	

General administration (Schedule 2)	
-------------------------------------	--

Excess of revenue over expense before expense reduction and restructuring	
Expense reduction and restructuring (Note 10(b))	
Excess of revenue over expense for the year	

**État des revenus et dépenses du Compte de  
dotation**

**REVENUS**

Crédit parlementaire	
Intérêts et dividendes nets (note 9)	
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)	
Location, Banque d'oeuvres d'art	
Subventions annulées et remboursements de sub- ventions autorisées au cours des exercices précédents	
Autres revenus	
Recouvrement des dépenses de déménagement	

in thousands of dollars  
en milliers de dollars

	1995	1994
Crédit parlementaire	98 362	99 335
Intérêts et dividendes nets (note 9)	7 367	7 943
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)	2 210	7 965
Location, Banque d'oeuvres d'art	1 491	1 552
Subventions annulées et remboursements de sub- ventions autorisées au cours des exercices précédents	348	662
Autres revenus	624	431
Recouvrement des dépenses de déménagement	–	603
	110 402	118 491

**DÉPENSES**

Arts	
Subventions (tableau 1)	85 470
Administration (tableau 2)	10 194
Services aux arts	1 247
Oeuvres d'art – acquisitions nettes	714
	100 811
Commission canadienne pour l'UNESCO	
Administration (tableau 2)	–
Programmes	1 407
	95
Administration générale (tableau 2)	1 202
	1 502
	8 848
	9 491
Excédent des revenus sur les dépenses avant réduction et restructuration des dépenses	7 35
Réduction et restructuration des dépenses (note 10b))	780
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	715
	5 986
	111 725

**Statement of equity of the Endowment Account**

**FUND CAPITAL**

Principal

Appropriated surplus (Note 3)

Balance at beginning of the year

Prior period adjustment

Restated balance

Appropriated from surplus during the year

Balance at end of the year

Balance of Fund capital at end of the year

**CONTRIBUTED SURPLUS - WORKS OF ART**

Balance at beginning of the year

Net purchases and adjustments during the year

Balance at end of the year

**SURPLUS**

Balance at beginning of the year

Excess of revenue over expense for the year

Appropriated during the year (Note 3)

Balance at end of the year

**État de l'avoir du Compte de dotation**

**FONDS DE CAPITAL**

Principal

Surplus affecté (note 3)

Solde au début de l'exercice

Redressement affecté aux exercices antérieurs

Solde redressé

Somme affectée durant l'exercice

Solde à la fin de l'exercice

Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice

in thousands of dollars  
en milliers de dollars

	1995	1994
Principal	50 000	50 000
Surplus affecté (note 3)	52 062	44 097
Solde au début de l'exercice	52 062	44 097
Redressement affecté aux exercices antérieurs	2 210	7 965
Solde redressé	54 272	52 062
Somme affectée durant l'exercice	104 272	102 062
Solde à la fin de l'exercice	54 272	52 062
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	104 272	102 062

**SURPLUS D'APPORT - ŒUVRES D'ART**

Solde au début de l'exercice

Acquisitions nettes au cours de l'exercice

Solde à la fin de l'exercice

17 322	16 535
611	787
17 933	17 322

**SURPLUS**

Solde au début de l'exercice

Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice

Somme affectée durant l'exercice (note 3)

Solde à la fin de l'exercice

3 669	5 648
705	5 986
(2 210)	(7 965)
2 164	3 669

for the year ended March 31, 1995  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

for the year ended March 31, 1995  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Statement of changes in financial position  
of the Endowment Account**

**OPERATING ACTIVITIES**

Excess of revenue over expense for the year  
Items not affecting cash

Amortization

Employee termination benefits

Change in non-cash operating assets and  
liabilities

Funds provided by operating activities

**INVESTING ACTIVITIES**

Increase in investments

Acquisition of capital assets

Funds applied to investing activities

Decrease in funds

Cash and short-term deposits at beginning  
of the year

Cash position at end of the year

Composed of:

Cash and short-term deposits

Bank indebtedness

**État de l'évolution de la situation financière  
du Compte de dotation**

**ACTIVITÉS D'EXPLOITATION**

Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice  
Éléments sans incidence sur les fonds

Amortissement

Prestations de cessation d'emploi

Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du  
passif liés à l'exploitation

Fonds découlant des activités d'exploitation

**ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT**

Augmentation des placements

Acquisition d'immobilisations

Fonds utilisés pour les activités d'investissement

Diminution des fonds

Encaisse et dépôts à court terme au début de  
l'exercice

Position de trésorerie à la fin de l'exercice

Se compose de :

Encaisse et dépôts à court terme

Emprunt bancaire

in thousands of dollars  
en milliers de dollars

1995 1994

705 5 986

843 1 077

(126) (11)

1 422 7 052

1 496 2 532

2 918 9 584

(3 991) (5 999)

(174) (5 295)

(4 165) (11 294)

(1 247) (1 710)

4 457 6 167

3 210 4 457

6 360 4 457

(3 150) –

3 210 4 457

as at March 31, 1995  
au 31 mars 1995

**Balance sheet of the Special Funds**

**ASSETS**

Cash and short-term deposits	
Accrued interest and accounts receivable	
Investments (Note 5)	
Due from Endowment Account	
Musical instruments	

**LIABILITIES**

Grants payable	
Accounts payable and accrued liabilities	
Deferred credits	

**EQUITY**

Fund capital	
Principal	
Appropriated surplus	
Surplus	

**Bilan des Fonds spéciaux**

**ACTIF**

Encaisse et dépôts à court terme	
Intérêt couru et comptes débiteurs	
Placements (note 5)	
À recevoir du Compte de dotation	
Instruments de musique	

**PASSIF**

Subventions à payer	
Comptes créditeurs et frais courus	
Crédits reportés	

**AVOIR**

Fonds de capital	
Principal	
Surplus affecté	
Surplus	

in thousands of dollars  
en milliers de dollars

	1995	1994
Encaisse et dépôts à court terme	3 008	4 117
Intérêt couru et comptes débiteurs	559	474
Placements (note 5)	42 675	39 994
À recevoir du Compte de dotation	5 476	5 534
Instruments de musique	930	930
	52 648	51 049
Subventions à payer	2 596	2 359
Comptes créditeurs et frais courus	30	62
Crédits reportés	-	20
	2 626	2 441
Fonds de capital		
Principal	35 306	35 306
Surplus affecté	14 040	12 568
	49 346	47 874
Surplus		
676	734	
	50 022	48 608
	52 648	51 049

Approved by Management (signed) Director, Roch Carrier  
• (signed) Treasurer, David Hendrick • Approved by  
Council (signed) Chair, Donna Scott

Approuvé par la direction : Le Directeur, Roch Carrier (signé) •  
Le Trésorier, David Hendrick (signé) • Approuvé par le Conseil  
La Présidente, Donna Scott (signé)

for the year ended March 31, 1995  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Statement of revenue, expense and equity  
of the Special Funds**

**REVENUE**

Net interest and dividends (Note 9)  
Net gain on disposal of investments (Note 3)  
Other revenue

**EXPENSE**

Grants  
Administration

Excess of revenue over expense for the year

**EQUITY (NOTE 4)**

Fund capital  
Principal  
    Balance at beginning of the year  
    Contributions received  
    Reduction of principal (Note 4(i))  
    Balance at end of the year  
Appropriated surplus (Note 3)  
    Balance at beginning of the year  
    Prior period adjustment  
    Restated balance  
Appropriated from surplus during the year  
    Balance at end of the year  
Balance of Fund capital at end of the year  
Surplus  
    Balance at beginning of the year  
Excess of revenue over expense for the year  
Appropriated during the year (Note 3)  
Balance at end of the year

**État des revenus, dépenses et de l'avoir des  
Fonds spéciaux**

**REVENUS**

Intérêts et dividendes nets (note 9)  
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)  
Autres revenus

**DÉPENSES**

Subventions  
Administration  
  
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice

**AVOIR (NOTE 4)**

Fonds de capital  
Principal  
    Solde au début de l'exercice  
    Contributions reçues  
    Réduction du principal (note 4i))  
    Solde à la fin de l'exercice  
Surplus affecté (note 3)  
    Solde au début de l'exercice  
    Redressement affecté aux exercices antérieurs  
    Solde redressé  
    Somme affectée durant l'exercice  
    Solde à la fin de l'exercice  
    Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice  
Surplus  
    Solde au début de l'exercice  
    Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice  
    Somme affectée durant l'exercice (note 3)  
    Solde à la fin de l'exercice

in thousands of dollars  
en milliers de dollars

	1995	1994
Net interest and dividends (Note 9)	2 941	2 746
Net gain on disposal of investments (Note 3)	1 472	1 729
Other revenue	68	35
<b>Excess of revenue over expense for the year</b>	<b>4 481</b>	<b>4 510</b>
Grants	2 633	2 456
Administration	434	380
<b>Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice</b>	<b>1 414</b>	<b>1 674</b>

	35 306	35 180
Intérêts et dividendes nets (note 9)	–	187
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)	–	(61)
Autres revenus	35 306	35 306
Subventions	12 568	10 839
Administration	12 568	10 839
<b>Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice</b>	<b>14 040</b>	<b>12 568</b>
Solde au début de l'exercice	49 346	47 874
Solde au début de l'exercice	734	789
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	1 414	1 674
Somme affectée durant l'exercice (note 3)	(1 472)	(1 729)
Solde à la fin de l'exercice	676	734

for the year ended March 31, 1995  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Statement of changes in financial position  
of the Special Funds**

**OPERATING ACTIVITIES**

Excess of revenue over expense for the year  
Change in non-cash operating assets and  
liabilities  
Funds applied to operating activities

**FINANCING ACTIVITIES**

Contributions received  
Proceeds on disposal of donated property  
Funds provided by financing activities

**INVESTMENT ACTIVITIES**

Increase in investments  
  
(Decrease) Increase in funds

Cash and short-term deposits at beginning  
of the year  
Cash and short-term deposits at end of the year

**État de l'évolution de la situation financière  
des Fonds spéciaux**

**ACTIVITÉS D'EXPLOITATION**

Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice  
Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du  
passif liés à l'exploitation  
Fonds affectés à des activités d'exploitation

**ACTIVITÉS DE FINANCEMENT**

Contributions reçues  
Produits à l'aliénation d'immeubles reçus à titre de don  
Fonds générés par des activités de financement

**ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT**

Augmentation des placements	(2 681)	(327)
(Diminution) Augmentation des fonds	(1 109)	1 055
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	4 117	3 062
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	3 008	4 117

in thousands of dollars  
en milliers de dollars

	1995	1994
Excess of revenue over expense for the year	1 414	1 674
Change in non-cash operating assets and liabilities	158	(1 301)
Funds applied to operating activities	1 572	373

	187	822
Contributions received	.	.
Proceeds on disposal of donated property	.	.
Funds provided by financing activities	1 009	

	(2 681)	(327)
(Diminution) Augmentation des fonds	(1 109)	1 055
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	4 117	3 062
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	3 008	4 117

## Notes to Financial Statements

March 31, 1995

### 1. Authority, operations and objectives

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of \$50 million pursuant to Section 13 of the Act. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the Act are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO pursuant to Paragraph 8 (2) of the Act. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts.

### 2. Significant accounting policies

The most significant accounting policies are:

#### *(a) Investments*

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. Special Funds with capital in excess of \$250,000 and received after January 1, 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital of less than \$250,000 and Special Trusts earn interest calculated quarterly using the ninety-day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

## Notes afférentes aux états financiers

du 31 mars 1995

### 1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la loi. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la loi sont comptabilisés en général à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8(2) de la loi, on a attribué au Conseil des Arts des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

### 2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

#### *a) Placements*

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les Fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 \$ et reçus après le 1er janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle l'argent est reçu. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be a permanent decline.

Premiums and discounts on fixed term investments are not amortized but are included in gains and losses on disposal.

*(b) Foreign currency transactions*

Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currency are translated into Canadian dollars at the historical rate of exchange.

*(c) Capital assets*

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

- Computer and other equipment – 5 years
- Leasehold improvements – term of the lease

Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal.

*(d) Works of art*

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost and no amortization is recorded.

*(e) Donated property – Special Funds*

Donated property is recorded at appraised value and the amount is credited to the principal of the Fund capital.

Les Fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 \$ et les Fiducies spéciales portent intérêt calculé trimestriellement selon le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

Les placements sont inscrits à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée comme permanente.

Les primes et escomptes des placements à terme ne sont pas amortis mais sont inclus dans les pertes et gains à leur aliénation.

*b) Opérations en devises étrangères*

Les opérations effectuées en devises étrangères sont converties en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les actifs et les passifs monétaires en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens aux taux de change historiques.

*c) Immobilisations*

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis selon la durée utile estimative conformément à la méthode linéaire, comme suit :

- Matériel d'ordinateur et autre matériel – 5 ans
- Améliorations locatives – durée du bail

Les gains et pertes à l'aliénation sont imputés au net à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

*d) Oeuvres d'art*

Les œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

*(f) Musical instruments – Special Funds*

Musical instruments are recorded at cost and no amortization is recorded.

*(g) Special Funds and Special Trusts*

Special Funds and Special Trusts include amounts received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

*(h) Employee termination benefits*

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

*(i) Contributed surplus—works of art*

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases, net of any proceeds from sales of works of art, are then capitalized as contributed surplus—works of art.

*(ii) Capitalization of net income of Special Funds*

The Council normally capitalizes ten per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the

*e) Biens reçus en dons – Fonds spéciaux*

Les biens reçus en dons sont enregistrés à la valeur d'expertise et ce montant est crédité au capital du fonds.

*f) Instruments de musique – Fonds spéciaux*

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

*g) Fonds spéciaux et Fiducies spéciales*

Les Fonds spéciaux et les Fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des fins précises.

Les Fonds spéciaux sont administrés à l'entièrre discrédition du Conseil des Arts et ils sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les Fiducies spéciales ou permet des prélèvements à même leur capital, conformément aux volontés du donateur.

*h) Prestations de cessation d'emploi*

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par les employés.

*i) Surplus d'apport – œuvres d'art*

Les sommes versées durant l'exercice pour l'achat d'œuvres d'art par la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts sont imputées aux dépenses. Ces achats, moins tous les produits des ventes d'œuvres d'art, sont alors capitalisés en tant que surplus d'apport – œuvres d'art.

equity for future beneficiaries. However, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

*(k) Pension plan*

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

*(l) Parliamentary appropriations*

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

*(m) Grants and services*

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expenses in the year in which they are incurred.

### **3. Change in accounting policy**

*Accounting for gains and losses on disposal of investments*

During the year, Council applied retroactively a change in its method of accounting for gains and losses on the disposal of investments. These gains and losses were previously credited or debited to the Fund capital; they are now recorded on the Statement of Revenue and Expense.

*j) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux*

Le Conseil capitalise normalement 10 p. cent des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam, conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces Fonds, afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil peut toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

*k) Régime de pension de retraite*

Les employés participent au Régime de pension de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique.

*l) Crédits parlementaires*

Les crédits parlementaires sont enregistrés en tant que revenu de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

*m) Subventions et services*

Les subventions sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice au cours duquel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents sont déclarés comme revenus.

Les services aux arts qui comprennent les frais des jurys, des comités consultatifs, des prix et autres frais liés directement à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique, sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été exécutés.

Within the Fund capital, the Council has approved a resolution to consider the accumulated net gains on disposal as appropriated surplus. In addition, approval has been received for the appropriation of Surplus to the Fund capital as at March 31, 1995 of \$2,210,000 for the Endowment Account and \$1,472,000 for the Special Funds in order to provide for the continued growth of Fund capital.

The impact of this change in accounting policy on the Financial Statements is as follows:

#### ***Endowment Account***

##### *(i) Impact on the Statement of Equity*

The accumulated net gains on disposal of investments credited to the Fund capital, of \$52,062,000 (\$44,097,000 as at March 31, 1994), have been identified as appropriations from Surplus to the Fund capital and are considered as a prior period adjustment.

##### *(ii) Impact on the Statement of Revenue and Expense*

The excess of revenues over expenses for the years ending March 31, 1995 and 1994 has increased by \$2,210,000 and \$7,965,000 respectively.

#### ***Special Funds***

##### *(i) Impact on the Statement of Equity*

The accumulated net gains on disposal of investments credited to the Fund capital, of \$12,568,000 (\$10,839,000 as at March 31, 1994), have been identified as appropriations from Surplus to the Fund capital and are considered as a prior period adjustment.

### **3. Modification de convention comptable**

#### *Comptabilisation des gains et pertes à l'aliénation de placements*

Durant l'année, le Conseil a appliqué rétroactivement une modification à sa façon de comptabiliser les gains et pertes à l'aliénation de placements. Ces gains et pertes étaient auparavant crédités ou débités au Fonds de capital; ils figurent maintenant dans l'État des revenus et dépenses.

En ce qui concerne le Fonds de capital, le Conseil a approuvé une résolution visant à considérer les gains nets accumulés à l'aliénation comme surplus affecté. D'autre part, a été approuvée l'affectation de surplus au fonds de capital, au 31 mars 1995, d'un montant de 2 210 000 \$ pour ce qui est du Compte de dotation et de 1 472 000 \$ pour ce qui est des Fonds spéciaux, en prévision de la croissance continue du fonds de capital.

Les effets de cette modification des conventions comptables sur les états financiers sont les suivants :

#### ***Compte de dotation***

##### *(i) Effet sur l'État de l'avoir*

Les gains nets accumulés à l'aliénation des placements crédités au Fonds de capital, de 52 062 000 \$ (44 097 000 \$ au 31 mars 1994), ont été désignés comme affectations du surplus au Fonds de capital et sont considérés comme des ajustements affectés aux années antérieures.

##### *(ii) Effet sur l'État des revenus et dépenses*

L'excédent des revenus sur les dépenses pour les années se terminant le 31 mars 1995 et le 31 mars 1994 a augmenté de 2 210 000 \$ et de 7 965 000 \$ respectivement.

*(ii) Impact on the Statement of Revenue and Expense*

The excess of revenues over expenses for the years ending March 31, 1995 and 1994 has increased by \$1,472,000 and \$1,729,000, respectively.

#### **4. Special Funds**

*(a) Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of \$12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam. The net income from this fund is to be used "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the provision that the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council, and in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam Trust, the assets forming any such Killam Trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will. The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$20,936,946 (1994 – \$20,165,374).

*(b) Killam Special Scholarship*

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to \$13,653,344.

#### **Fonds spéciaux**

*(i) Effet sur l'État de l'avoir*

Les gains nets accumulés à l'aliénation des placements crédités au Fonds de capital, de 12 568 000 \$ (10 839 000 \$ au 31 mars 1994), ont été designés comme affectations du surplus au Fonds de capital et sont considérés comme des ajustements affectés aux années antérieures.

*(ii) Effet sur l'État des revenus et dépenses*

L'excédent des revenus sur les dépenses pour les années se terminant le 31 mars 1995 et le 31 mars 1994 a augmenté de 1 472 000 \$ et de 1 729 000 \$ respectivement.

#### **4. Fonds spéciaux**

*a) Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de 12 339 615 \$ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Le revenu net de ce fonds est utilisé «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que "les arts", selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, mais pouvant se situer hors du domaine des "humanités et des sciences sociales" selon cette même loi».

Le legs comporte les conditions suivantes : le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil, et advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer les Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant le Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament. Les espèces

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$19,975,413 (1994 – \$19,470,628).

*(c) Jean A. Chalmers*

An endowment of \$500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$510,393 (1994 – \$516,033).

*(d) Molson Prize*

Gifts of \$1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences."

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,797,651 (1994 – \$1,767,233).

*(e) Lynch-Staunton*

This fund was established by a bequest in cash of \$699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

et les titres reçus, de même que leurs produits, ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du Fonds au 31 mars 1995 était de 20 936 946 \$ (1994 – 20 165 374 \$).

*b) Fonds spécial de bourses Killam*

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits de l'aliénation de ces titres s'élevaient à 13 653 344 \$.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 19 975 413 \$ (1994 – 19 470 628 \$).

*c) Jean-A.-Chalmers*

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 \$ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean-A.-Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien des métiers d'art, le revenu provenant du fonds sert à accorder un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 510 393 \$ (1994 – 516 033 \$).

*d) Prix Molson*

Des dons s'élevant à 1 000 000 \$ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,759,411 (1994 – \$1,728,163).

*(f) Vida Peene*

This fund was established by a bequest in cash of \$599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$599,761 (1994 – \$599,761).

*(g) Joseph S. Stauffer*

This fund was established by bequests in cash totalling \$400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$458,589 (1994 – \$446,748).

*(h) John G. Diefenbaker*

The Council received an endowment of \$1,000,000 from the Government of Canada. The income from this endowment is to be used to provide an annual grant to a German scholar to engage in research or advanced studies in Canada.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,173,109 (1994 – \$1,157,830).

*(i) Coburn Fellowship*

During the year ended March 31, 1994, the property received in 1993 from the estate of Kathleen Coburn was sold. The sale of property resulted in a reduction of \$61,205 to the capital account for this fund, finalizing the total bequest at \$945,363. The income from the fund is to provide for exchanges of scholars between Israël and Canada.

octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 1 797 651 \$ (1994 – 1 767 233 \$).

*e) Lynch-Staunton*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 \$ de la succession de V.M. Lynch-Staunton et le revenu de celui-ci peut servir aux programmes courants du Conseil des Arts.

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 1 759 411 \$ (1994 – 1 728 163 \$).

*f) Vida Peene*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 \$ de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes précis.

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 599 761 \$ (1994 – 599 761 \$).

*g) Fonds Joseph-S.-Stauffer*

Le Conseil a reçu de la succession de Joseph S. Stauffer un montant de 400 000 \$, dont les revenus doivent financer des prix servant à encourager de jeunes Canadiens prometteurs dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 458 589 \$ (1994 – 446 748 \$).

*h) Bourse John-G.-Diefenbaker*

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 1 000 000 \$. Les revenus provenant de cette dotation doivent être utilisés pour décerner chaque année

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,042,910 (1994 – \$979,675).

*(i) Other*

The following Special Funds have an original capital of less than \$250,000 and have a total fund equity as at March 31, 1995 of \$1,768,387 (1994 – \$1,776,396).

*(ii) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick*

Bequests totalling \$93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and Mr. J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for the Council's Musical Instrument Bank.

*(iii) John B.C. Watkins*

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies.

*(iv) The Duke and Duchess of York Prize in Photography*

The Council received an endowment of \$170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

*(v) Petro-Canada Award*

Petro Canada donated \$50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is used to provide an award every two years to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

une bourse à un chercheur allemand pour lui permettre d'entreprendre de la recherche ou des études supérieures au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 173 109 \$ (1994 – 1 157 830 \$).

*i) Bourse d'études Coburn*

Durant l'année qui s'est terminé le 31 mars 1994, les propriétés reçues de la succession de Kathleen Coburn en 1993 ont été vendues. Le produit de la vente a permis de réduire de 61 205 \$ le compte de capital de ce fonds, le montant final de la succession s'établissant à un total de 945 363 \$. Les revenus du fonds sont affectés à des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 042 910 \$ (1994 – 979 675 \$).

*j) Autres Fonds*

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital d'origine inférieur à 250 000 \$ et ils ont un avoir total au 31 mars 1995 de 1 768 387 \$ (1994 – 1 776 396 \$).

*(i) Fonds Frances-Elizabeth-Barwick et J.P.-Barwick*

Des legs de 93 000 \$ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et de J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et il sert à l'établissement par le Conseil d'une Banque d'instruments de musique.

*(ii) Fonds John-B.C.-Watkins*

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires.

(v) *Ronald J. Thom Award*

The Council was the beneficiary of donations totalling \$106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture, who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts."

(k) *Funds will eventually be received from the following bequests:*

(i) *Edith Davis Webb*

This fund, estimated at \$400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) *John Stephen Hirsch*

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of \$113,000 has been received from the estate.

(iii) *Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York*

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 \$ à titre de cadeau de noces du duc et de la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent servir à présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel pour un travail créateur ou des études avancées en photographie.

(iv) *Prix Petro-Canada*

Petro Canada a fait un don de 50 000 \$ pour l'établissement d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don doit servir à doter un prix décerné tous les deux ans à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

(v) *Prix Ronald-J.-Thom*

Le Conseil a été le récipiendaire de dons d'une valeur totale de 106 898 \$ afin d'octroyer un prix tous les deux ans «à un(e) candidat(e) lors des premières étapes de sa carrière en architecture, qui fait preuve d'un talent créateur hors du commun en conception architecturale et d'une affinité pour les arts connexes».

k) *Légs dont on recevra éventuellement des fonds :*

(i) *Edith Davis Webb*

Ce fonds, évalué à 400 000 \$, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon les modalités établies par le Conseil».

(ii) *John Stephen Hirsch*

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, est en voie de formation à la suite d'un legs provenant de la succession de John S. Hirsch à des fins précises. Un montant provisoire de 113 000 \$ a été reçu de la succession.

**5. Investments**

in thousands of dollars

Endowment Account

Bonds and debentures

Equities

Mortgages

Special Funds

Bonds and debentures

Equities

Mortgages

**5. Placements**

en milliers de dollars

Compte de dotation

Obligations et obligations non garanties

Actions

Hypothèques

Fonds spéciaux

Obligations et obligations non garanties

Actions

Hypothèques

**6. Capital assets**

in thousands of dollars

Computer equipment

Other equipment

Leasehold improvements

**6. Immobilisations**

en milliers de dollars

Matériel d'ordinateur

Autre matériel

Améliorations locatives

	Cost	Market value	Cost	Market value
--	------	--------------	------	--------------

Compte de dotation	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Obligations et obligations non garanties	57 468	57 580	54 620	54 544
Actions	69 831	85 206	67 902	87 793
Hypothèques	522	522	1 308	1 308
	121 811	143 308	123 830	143 645

Fonds spéciaux	20 635	20 380	18 616	18 053
Obligations et obligations non garanties	21 913	24 396	21 223	24 614
Actions	127	127	155	155
Hypothèques	42 675	44 903	39 994	42 822

	Cost	Accumulated amortization	1995 Net book value	1994 Net book value
--	------	--------------------------	---------------------	---------------------

Matériel d'ordinateur	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Autre matériel	2 627	1 769	858	1 092
Améliorations locatives	1 294	1 171	123	111
	5 205	4 756	3 452	3 899
	9 126	4 693	4 433	5 102

**7. Deferred credits**

(in thousands of dollars)	1995	1994
Deferred lease inducement	4,722	5,367
Deferred rent	480	600
Art Bank – rentals of works of art	469	421
Canadian Commission for UNESCO	336	361
Other	30	5
	6,037	6,754

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease. Deferred rent represents an amount received from another federal government agency to cover the rental of space over the next four years. Amounts from the Canadian Commission for UNESCO represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred. Funds received during the year amounted to \$585,000. Funds expended during the year amounted to \$610,000.

**8. Due to Special Trusts**

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding \$50,000 are:

*(i) Glenn Gould Prize Fund*

The Council has received \$525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of \$50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at March 31, 1995 the balance stood at \$910,864 (1994 – \$856,314).

**7. Crédits reportés**

(en milliers de dollars)	1995	1994
Encouragement locatif reporté	4 722	5 367
Loyer reporté	480	600
Banque d'oeuvres d'art – location d'oeuvres d'art	469	421
Commission canadienne pour l'UNESCO	336	361
Autres	30	5
	6 037	6 754

L'encouragement locatif représente un paiement reçu du propriétaire et est amorti en réduction de la dépense de location des locaux pour la durée du bail. Le loyer reporté représente un montant reçu d'un autre organisme du gouvernement fédéral pour couvrir la location de locaux pour les quatre prochaines années. Les montants indiqués pour la Commission canadienne pour l'UNESCO représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été faite à ce jour. Les fonds reçus durant l'année sont de 585 000 \$, et les fonds dépensés atteignent 610 000 \$.

**8. Dû aux Fiducies spéciales**

Ces fonds ont été comptabilisés séparément en raison des conditions spéciales des dons. Voici les fiducies dont les soldes sont supérieurs à 50 000 \$.

*(i) Fonds du Prix Glenn-Gould*

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 \$ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 \$ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue par sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 910 864 \$ au 31 mars 1995 (1994 – 856 314 \$).

*(ii) Visiting Foreign Artists Program*

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade. It is a residency program through which Canadian professional arts organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at March 31, 1995 the balance stood at \$45,427 (1994 – \$62,182).

*(iii) Japan-Canada Fund*

The Council received an endowment of \$966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. As at March 31, 1995 the balance stood at \$304,242 (1994 – \$372,483).

**9. Net interest and dividends**

<i>(in thousands of dollars)</i>	1995	1994
<i>Endowment Account</i>		
Interest and dividends	7,883	8,479
Investment portfolio management costs	(516)	(536)
Net interest and dividends	7,367	7,943
<i>Special Funds</i>		
Interest and dividends	3,080	2,912
Investment portfolio management costs	(139)	(166)
Net interest and dividends	2,941	2,746

*(ii) Programme de visites d'artistes étrangers*

Le programme de visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses du Conseil des Arts au nom du ministère des Affaires étrangères et Commerce extérieur. C'est un programme de résidences qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1995 se chiffrait à 45 427 \$ (1994 – 62 182 \$).

*(iii) Fonds Japon-Canada*

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 \$ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Après consultation de l'ambassade du Japon, il a été décidé que le fonds servirait à financer des programmes qui encouragent les échanges artistiques entre les deux pays. Le solde s'élevait à 304 242 \$ au 31 mars 1995 (1994 – 372 483 \$).

**9. Intérêts et dividendes nets**

<i>(en milliers de dollars)</i>	1995	1994
<i>Compte de dotation</i>		
Intérêts et dividendes	7 883	8 479
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(516)	(536)
Intérêts et dividendes nets	7 367	7 943
<i>Fonds spéciaux</i>		
Intérêts et dividendes	3 080	2 912
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(139)	(166)
Intérêts et dividendes nets	2 941	2 746

## **10. Expense reduction and restructuring**

(a) On March 1, 1995 the Canada Council released its Strategic Plan entitled *The Canada Council: A Design for the Future*. The Plan calls for Council to undertake a major restructuring of its program and administrative sections that will reduce administrative costs by \$10 million over the next three years. As at March 31, 1995 no decisions had been made regarding the new structure, and accordingly, no reduction or restructuring costs have been recorded.

In addition, the Council will withdraw from the Art Bank program activity and will establish a committee of senior professionals in the visual arts to make recommendations to Council regarding the future of its collection of artworks. At this time, no decision has been made. For the year ended March 31, 1995 Art Bank expenses exceeded revenues by \$2,236,000 which included \$470,000 of deferred expenses written off during the year (1994 – \$1,899,000)

(b) As part of a plan to reduce administrative costs, on March 22, 1994, the Council adopted a motion aimed at reducing the salary envelope through voluntary retirements and layoffs. The estimated cost of these severance packages was \$780,000 and this amount was accrued as at March 31, 1994.

## **11. Commitments**

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 1995 are payable as follows:

	<i>in thousands of dollars</i>
1996	15,367
1997	13,775

## **10. Réduction et restructuration des dépenses**

a) Le 1<sup>er</sup> mars 1995, le Conseil des Arts du Canada a rendu public son Plan stratégique, intitulé *Le Conseil des Arts du Canada : Vers une nouvelle perspective*. En vertu de ce Plan, le Conseil devait entreprendre une importante restructuration de ses sections des arts et de l'administration en vue de réduire ses dépenses d'administration de 10 millions de dollars au cours des trois prochaines années. Au 31 mars 1995, aucune décision n'avait encore été prise au sujet de la nouvelle structure et conséquemment, aucun frais de réduction ou de restructuration des dépenses n'ont été comptabilisés.

D'autre part, le Conseil se retirera des activités liées au programme de la Banque d'oeuvres d'art et établira un comité formé de professionnels chevronnés des arts visuels qui fera des recommandations au Conseil sur l'avenir de sa collection d'oeuvres d'art. Pour le moment, aucune décision n'a été prise. Pour l'année terminée le 31 mars 1995, les dépenses de la Banque d'oeuvres d'art ont excédé les revenus de 2 236 000 \$, et comprenaient un montant de 470 000 \$ en dépenses différées imputées à l'exercice (1994 – 1 899 000 \$).

(b) Dans le cadre des mesures prises pour réduire les frais d'administration, le 22 mars 1994, le Conseil a adopté une proposition visant à réduire l'enveloppe salariale par voie de retraites anticipées et de mises à pied volontaires. Le coût estimatif des sommes forfaitaires payées aux employés concernés était de 780 000 \$ et a été enregistré au 31 mars 1994.

## **11. Engagements**

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les années à venir sont faits sous réserve de l'obtention de fonds suffisants du Parlement. Les

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	<i>in thousands of dollars</i>
1996	3,395
1997	3,412
1998	3,457
1999	3,634
2000	2,983
2001 – 2004	9,170

The minimum annual rentals have been reduced as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada.

#### **12. Related party transactions**

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these Financial Statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown Corporations in the normal course of business at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 1995 sont payable comme suit :

	<i>en milliers de dollars</i>
1996	15 367
1997	13 775

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

	<i>en milliers de dollars</i>
1996	3 395
1997	3 412
1998	3 457
1999	3 634
2000	2 983
2001 – 2004	9 170

Les loyers annuels ont été réduits par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

#### **12. Opérations entre apparentés**

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, organismes et sociétés d'État du Gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

for the year ended March 31, 1995  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Schedule 1 – Grant expenses by section of the Endowment Account**

Theatre	
Music	
Writing and Publishing	
Arts Awards	
Dance	
Public Lending Right Commission	
Visual Arts	
Media Arts	
Touring Office	
Explorations	
Other	

**Tableau 1 – Subventions par service du Compte de dotation**

	in thousands of dollars en milliers de dollars	1995	1994
Théâtre	16 408	16 351	
Musique	14 822	15 038	
Lettres et édition	12 311	12 370	
Bourses aux artistes	10 088	10 092	
Danse	10 000	10 020	
Commission du droit de prêt public	6 184	6 214	
Arts visuels	5 388	5 401	
Arts médiatiques	4 271	4 271	
Office des tournées	4 008	4 028	
Explorations	2 954	2 954	
Autres	45	18	
	<hr/> 86 479	<hr/> 86 757	

for the year ended March 31, 1995  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Schedule 2 – Administration expenses of the Endowment Account**

Salaries	
Employee benefits	
Office accommodation	
Professional and special services	
Amortization	
Staff travel	
Communications	
Informatics	
Meeting expenses, including members' honoraria	
Printing, publications and duplicating	
Office expenses and equipment	
Relocation expenses	
Miscellaneous	

**Tableau 2 – Dépenses d'administration du Compte de dotation**

			in thousands of dollars en milliers de dollars		
	(1)	(2)	(3)	1995	1994
Traitements	6 149	754	3 860	10 753	11 579
Avantages sociaux	1 229	114	632	1 805	2 198
Locaux	1 799	–	1 663	3 452	2 993
Services professionnels et spéciaux	1 722	20	915	1 527	1 080
Amortissement	65	–	777	843	1 077
Déplacements du personnel	127	60	104	684	614
Communications	267	30	191	490	502
Informatique	14	–	228	242	477
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	42	101	83	226	230
Impression, publication et reprographie	60	25	61	195	283
Dépenses et matériel de bureau	45	4	122	174	203
Dépenses de déménagement	–	–	–	–	603
Dépenses diverses	37	–	12	99	89
	16 134	1 108	8 648	20 490	21 928

(1) Arts  
(2) Canadian Commission for UNESCO  
(3) General

(1) Arts  
(2) Commission canadienne pour l'UNESCO  
(3) Administration générale



*Sablier* (upper left) by the Montreal artist Stephen Schofield. Suspended from a metal frame, the work is made of organza and sand and was part of an exhibition of Schofield's work at the Southern Alberta Art Gallery in Lethbridge. (Photo courtesy Southern Alberta Art Gallery)

The New Music Festival, an annual event of the Winnipeg Symphony Orchestra, features new music from across Canada. *Seventh Heaven* is the title of this piece by Greg Lowe, performed here by Greg Lowe and Gwen Hoebig. (Photo Juan José Lopez)

Dancemakers, of Toronto, with *Quand les grand'mères s'envolent*, choreographed by Serge Bennathan. (Photo Cylla Von Tiedemann)

Oeuvre de l'artiste montréalais Stephen Schofield intitulée *Sablier* (en haut, à gauche). Composée d'organza et de sable et suspendue à un cadre métallique, elle faisait partie d'une exposition des œuvres de Schofield organisée par la Southern Alberta Art Gallery de Lethbridge. (Photo fournie par la Southern Alberta Art Gallery)

Le New Music Festival, une manifestation annuelle de l'Orchestre symphonique de Winnipeg, présente des œuvres canadiennes de musique nouvelle. On voit ici Greg Lowe et Gwen Hoebig interprétant *Seventh Heaven*, une œuvre de Greg Lowe. (Photo Juan José Lopez)

Dancemakers, de Toronto, dans *Quand les grand'mères s'envolent*, chorégraphie de Serge Bennathan. (Photo Cylla Von Tiedemann)

## **LIST OF GRANTS, SERVICES AND PRIZES FOR 1994-1995**

This list of grants and services for 1994-1995 includes names of recipients and brief descriptions of each type of grant and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipients. • Requests for further information on the Council's programs or grants reported in this list may be directed to:

The Canada Council

Communications Section

350 Albert Street

P.O. Box 1047

Ottawa, Ontario, K1P 5V8

Telephone: 1-800-263-5588, extension 4138 or

(613) 566-4365

Facsimile: (613) 566-4407



## **LISTE DES BOURSES, SUBVENTIONS ET SERVICES 1994-1995**

La présente liste des bourses, subventions et services dispensés au cours de 1994 – 1995 comprend les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de bourse, subvention, et service. Les sommes citées représentent les montants approuvés; les bénéficiaires ne reçoivent de subvention que s'ils remplissent les conditions prescrites. • Les intéressés peuvent également s'adresser au Conseil pour obtenir plus de renseignements sur les programmes du Conseil et sur les bourses et subventions dont l'attribution est rapportée dans la présente liste.

Conseil des Arts du Canada

Service des communications

350, rue Albert, C.P. 1047

Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Téléphone : 1-800-263-5588, poste 4138, ou

(613) 566-4365

Télécopieur : (613) 566-4407



Rita Howell starred as Lucy Maud Montgomery in Don Hannah's memory play about the life of one of Canada's literary giants. *The Wooden Hill* was premiered by the Canadian Stage Company, of Toronto, at the St. Lawrence Centre for the Arts in the fall of 1994. (Photo courtesy Canadian Stage Company)

Rita Howell interprétait le rôle de Lucy Maud Montgomery dans la pièce de Don Hannah commémorant la vie de l'un des géants littéraires du Canada. *The Wooden Hill* a été présentée en première par la Canadian Stage Company de Toronto au St. Lawrence Centre for the Arts à l'automne 1994. (Photo fournie par la Canadian Stage Company)

## DANCE • DANSE

### DANCE DANSE

#### GRANTS TO PROFESSIONAL DANCE COMPANIES

Grants to professional nonprofit dance companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

#### SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE PROFESSIONNELLES

Subventions aux compagnies professionnelles de danse à but non lucratif pour des activités choisies ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

Alberta Ballet Company  
Calgary, Alta  
70 000

Ballet British Columbia  
Vancouver, BC  
215 000

Ballets Jazz de Montréal  
Montréal, Québec  
70 000

Brouhaha Danse  
Montréal, Québec  
30 000

Carré des Lombes  
Montréal, Québec  
35 000

Conrad Alexandrowicz Theatrical  
Dance  
Vancouver, BC  
30 000

Contemporary Dancers  
Winnipeg, Man.  
150 000

#### Dancemakers

Toronto, Ont.  
190 000

Danny Grossman Dance Company  
Toronto, Ont.  
220 000

Danse-Cité  
Montréal, Québec  
60 000

Desrosiers Dance Theatre  
Toronto, Ont.  
135 000

EDAM  
Vancouver, BC  
70 000

Fondation Jean-Pierre Perreault  
Montréal, Québec  
205 000

Fortier Danse-Création  
Montréal, Québec  
75 000

Grands Ballets Canadiens  
Montréal, Québec  
990 000

Groupe Danse Partout  
Québec, Québec  
50 000

Intempco / New Dance Horizons  
Regina, Sask.  
9 000

Judith Marcuse Dance Company  
Vancouver, BC  
120 000

#### JumpStart

Burnaby, BC  
85 000

Karen Jamieson Dance Company  
Vancouver, BC  
155 000

Kokoro Dance  
Vancouver, BC  
30 000

La La La (Human Steps)  
Montréal, Québec  
170 000

Louise Bédard Danse  
Longueuil, Québec  
30 000

Lucie Grégoire Danse  
Montréal, Québec  
30 000

MC2 EXTASE  
Montréal, Québec  
90 000

Margie Gillis Dance Foundation /  
Fondation de danse Margie Gillis  
Montréal, Québec  
70 000

Mascall Dance  
Vancouver, BC  
55 000

Menaka Thakkar and Company  
Toronto, Ont.  
30 000

Montanaro Dance  
Montréal, Québec  
70 000

#### Montréal Danse

Montréal, Québec  
190 000

National Ballet of Canada /  
Ballet national du Canada  
Toronto, Ont.  
2 030 000

O Vertigo Danse  
Montréal, Québec  
225 000

Productions Cas Public  
Montréal, Québec  
30 000

Royal Winnipeg Ballet  
Winnipeg, Man.  
970 000

Sylvain Émond Danse  
Montréal, Québec  
30 000

Toronto Dance Theatre  
Toronto, Ont.  
275 000

Vinok Folkdance Society  
Edmonton, Alta  
35 000

#### INDEPENDANCE—GRANTS TO PRESENTERS

Grants to dance presenters (individuals and nonprofit organizations) committed to showcasing the work of independent choreographers on a seasonal basis and in small-scale performance situations.

#### INDEPENDANCE — SUBVENTIONS AUX DIFFUSEURS

Subventions aux diffuseurs de danse (individus et organismes à but non lucratif), qui offrent une saison de spectacles de danse d'envergure restreinte créés par des chorégraphes indépendants

Agora de la danse  
Montréal, Québec  
8 000

Brian Webb Dance Company  
Edmonton, Alta  
11 000

CanDance / Danceworks  
Toronto, Ont.  
18 000

Canada Dance Festival Danse  
Canada  
Toronto, Ont.  
6 000

Dancers' Studio West  
Calgary, Alta  
23 000

## DANCE • DANSE

Danceworks Toronto, Ont. 34 000	<b>UMBRELLA MANAGEMENT</b> Operating grants to professional nonprofit organizations that provide financial, administrative, marketing and related services to independent dance artists.	<b>Joseph Laughlin</b> Vancouver, BC 40 000	<b>GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS</b> Grants to professional modern dance schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.	<b>GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS</b> Grants to national service organizations that serve and promote the interests of the professional dance community in Canada.
Femme 100 têtes Longueuil, Québec 4 000	<b>GESTION DE SOUTIEN</b> Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels à but non lucratif qui assurent des services financiers, administratifs, de commercialisation et connexes aux artistes indépendants de la danse.	<b>Daniel Léveillé</b> Outremont, Québec 45 000	<b>SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE</b> Subventions aux écoles professionnelles de danse moderne pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.	<b>SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN</b> Subventions aux organismes nationaux dont l'objet est de servir et de promouvoir les intérêts de la danse professionnelle au Canada.
Firehall Theatre Society Vancouver, BC 22 500	<b>GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS</b> Grants to professional ballet schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.	<b>Claudia Moore</b> Toronto, Ont. 35 000	<b>GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS</b> Grants to professional ballet schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.	<b>Arts Inter-Media</b> Toronto, Ont. 10 000
Live Art Productions Society Halifax, NS 31 000	<b>SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET</b> Subventions aux écoles professionnelles de ballet pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.	<b>Dance Centre</b> Vancouver, BC 50 000	<b>SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET</b> Subventions aux écoles professionnelles de ballet pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.	<b>Canadian Association of Professional Dance Organizations (CAPDO) / Association canadienne des organisations professionnelles de la danse (ACOPD)</b> Kinburn, Ont. 20 000
Neighbourhood Dance Works St. John's, Nfld 17 000	<b>ALTERNATIVE</b> A creation, production and initial presentation assistance program for established independent choreographers.	<b>National Ballet School / École nationale de ballet</b> Toronto, Ont. 1 547 000	<b>SCHOOL OF CONTEMPORARY DANCERS</b> School of Contemporary Dancers, Professional Program Winnipeg, Man. 38 000	
New Dance Horizons Regina, Sask. 16 000	<b>ALTERNATIVE</b> Un programme d'aide à la création, à la production et à la diffusion initiale pour chorégraphes indépendants émérites.	<b>Royal Winnipeg Ballet School, Professional Division</b> Winnipeg, Man. 200 000	<b>SCHOOL OF THE TORONTO DANCE THEATRE</b> School of the Toronto Dance Theatre Toronto, Ont. 34 000	
Peterborough New Dance Series Peterborough, Ont. 12 500	William James			
Toler Group Toronto, Ont. 4 000	Toronto, Ont. 45 000			
Tangente Danse actuelle Montréal, Québec 30 000				
Vancouver East Cultural Centre Vancouver, BC 10 000				

## MUSIC • MUSIQUE

### MUSIC MUSIQUE

#### OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional nonprofit orchestras for their overall activities.

#### SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT

##### AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Philharmonic Society

Calgary, Alta.

494 000

Edmonton Symphony Orchestra

Edmonton, Alta.

422 750

Hamilton Philharmonic Society

Hamilton, Ont.

331 550

Kitchener-Waterloo Symphony

Orchestra

Kitchener, Ont.

237 500

Orchestra London (Canada)

London, Ont.

159 600

Orchestre de chambre I Musici de

Montréal

Montréal, Québec

57 000

Orchestre de chambre McGill /

McGill Chamber Orchestra

Montréal, Québec

47 500

#### Orchestre symphonique de Montréal /

Montreal Symphony Orchestra  
Montréal, Québec

1 425 000

#### Orchestre symphonique de Québec

Québec, Québec

494 000

Regina Symphony Orchestra

Regina, Sask.

80 750

Saskatoon Symphony Society

Saskatoon, Sask.

95 000

Symphony Nova Scotia

Halifax, NS

380 000

Tafelmusik Baroque Orchestra

Toronto, Ont.

114 000

Thunder Bay Symphony Orchestra

Association

Thunder Bay, Ont.

99 750

Toronto Symphony

Toronto, Ont.

1 425 000

Vancouver Symphony Society

Vancouver, BC

907 250

Victoria Symphony Society

Victoria, BC

190 000

#### Winnipeg Symphony Orchestra

Winnipeg, Man.

671 000

#### PROJECT GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional nonprofit orchestras for one or more of their overall regular activities or for a particular special activity (also available to orchestras receiving operating grants).

#### SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour couvrir un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités ou pour une activité spéciale. (Les orchestres qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont également admissibles.)

#### Concerts symphoniques de

Sherbrooke

Sherbrooke, Québec

9 500

#### Kingston Symphony Association

Kingston, Ont.

14 725

#### Kootenay Chamber Orchestra

Association

Cranbrook, BC

6 650

#### Lethbridge Symphony Association

Lethbridge, Alta.

14 250

#### Newfoundland Symphony Orchestra

St. John's, Nfld

47 500

#### Okanagan Symphony Society

Kelowna, BC

28 500

#### Orchestre symphonique de Trois-Rivières

Trois-Rivières, Québec

20 900

#### Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Chicoutimi, Québec

17 100

#### Prince Edward Island Symphony Society

Charlottetown, PEI

8 550

#### Prince George Symphony Orchestra Society

Prince George, BC

12 350

#### Symphony New Brunswick

Saint John, NB

33 250

#### Violons du Roy

Sillery, Québec

19 000

#### Windsor Symphony Society

Windsor, Ont.

47 500

#### OPERATING GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for their overall activities.

#### SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT

##### AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux compagnies d'opéra professionnelles à but non lucratif ou groupes de production d'opéra pour l'ensemble de leurs activités.

Autumn Leaf Performance

Toronto, Ont.

25 000

Calgary Opera Association

Calgary, Alta.

175 000

Canadian Opera Company

Toronto, Ont.

1 410 000

#### Chants libres

Montréal, Québec

25 000

Edmonton Opera

Edmonton, Alta.

302 000

Manitoba Opera Association

Winnipeg, Man.

165 000

Opéra Atelier

Toronto, Ont.

47 000

## MUSIC • MUSIQUE

Opéra Hamilton Hamilton, Ont. 120 000	<b>PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES</b> Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for one or more of their regular activities or for a particular special activity (also available to those companies receiving operating grants).	<b>Pacific Opera Victoria</b> Victoria, BC 10 000	<b>SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET ORGANISMES DE SOUTIEN</b> Subventions aux associations nationales et aux organismes de soutien qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif.	<b>PROJECT GRANTS TO SMALL ENSEMBLES</b> Project grants to small ensembles that wish to self-produce one or more concerts or rehearse for a special event.	Eco Andino Montréal, Québec 3 500
Opera Lyra Ottawa, Ont. 78 000		<b>Vancouver New Music Society</b> Vancouver, BC 15 000		<b>SUBVENTIONS DE PROJET AUX ENSEMBLES</b> Subventions de projet aux petits ensembles qui veulent autoproduire un concert ou plus ou qui désirent répéter pour un concert spécial.	Ensemble du jeu présent Ottawa, Ont. 8 000
Opéra de Montréal Montréal, Québec 734 000		<b>GRANTS TO CHOIRS</b> Operating grants to professional nonprofit choirs for their overall activities.		<b>ANOOSH</b> Montréal, Québec 8 000	Ensemble Romulo Larrea de Montréal Montréal, Québec 7 300
Opéra de Québec Québec, Québec 78 000	<b>SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES D'OPÉRA</b> Subventions de projet aux compagnies d'opéra à but non lucratif ou groupes professionnels de production d'opéra pour un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités habituelles ou pour une activité spéciale. (Les organismes qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont aussi admissibles.)	<b>SUBVENTIONS AUX CHORALES</b> Subventions de fonctionnement aux chorales professionnelles à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.	<b>Association of Canadian Orchestras / Association des orchestres canadiens</b> Toronto, Ont. 92 000	<b>Arsenal à musique</b> Ville Mont-Royal, Québec 8 000	Erosonic Scarborough, Ont. 7 100
Pacific Opera Victoria Victoria, BC 95 000		<b>Elmer Iseler Singers</b> Toronto, Ont. 104 500	<b>Canadian League of Composers / Ligue canadienne des compositeurs</b> Toronto, Ont. 19 400	<b>Gloria Blizzard / Ana Coutinho / Cate Friesen / Katherine Wheatley</b> Toronto, Ont. 4 100	Fifth Species Woodwind Quintet Toronto, Ont. 8 000
Tapestry Music Theatre Toronto, Ont. 15 000		<b>Vancouver Chamber Choir</b> Vancouver, BC 102 600	<b>Canadian Music Centre / Centre de musique canadienne</b> Toronto, Ont. 360 000	<b>Bruire</b> Montréal, Québec 8 000	Flying Bulgar Klezmer Band Toronto, Ont. 6 400
Vancouver Opera Association Vancouver, BC 530 000	<b>GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS</b> Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.		<b>Communauté électroacoustique canadienne / Canadian Electroacoustic Community (CEC)</b> Montréal, Québec 13 600	<b>Chelsea Bridge</b> Ottawa, Ont. 6 100	Gryphon Trio Etobicoke, Ont. 8 000
Opéra Atelier Codes d'Arcès Montréal, Québec 7 000				<b>Compagnie musicale La Nef</b> Montréal, Québec 8 000	Hard Rubber Orchestra Vancouver, BC 8 000
Cultural Support Services Toronto, Ont. 10 000				<b>Eagle Feather</b> Big Cove, NB 4 500	Jean Derome et les Dangereux Zhoms Montréal, Québec 8 000
GroundSwell Winnipeg, Man. 4 000					Jerry Alfred and the Medicine Beat Whitehorse, Yukon 4 100
Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montreal, Québec 10 000					

## MUSIC • MUSIQUE

Kevin Dean Quintet Montreal, Québec 5 900	Teresa Doyle Ensemble Belfast, PEI 8 000	Canadian Electronic Ensemble (CEE) Toronto, Ont. 7 000	New Music Concerts Toronto, Ont. 93 000	Soundstreams Canada Toronto, Ont. 19 950	Vancouver Society for Early Music Vancouver, BC 31 350
Kieran Overs Quartet Toronto, Ont. 3 400	Upstream Music Association Halifax, NS 8 000	Codes d'Accès Montréal, Québec 8 550	New Works Calgary Calgary, Alta 8 000	Traquen'Art Montréal, Québec 7 600	GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS Grants to nonprofit music societies and organizations which, through their activities, contribute significantly to the career development of young Canadian musicians.
Klaeser Connexion Montréal, Québec 8 000	<b>GRANTS FOR CONTEMPORARY MUSIC</b> Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of the contemporary Canadian concert repertoire.	Ensemble Contemporain de Montréal Montréal, Québec 5 000	Nexus Toronto, Ont. 30 000	Vancouver New Music Society Vancouver, BC 63 000	SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS Subventions aux sociétés et organismes de musique à but non lucratif qui, par leurs activités, contribuent de façon importante à la carrière de jeunes musiciens canadiens.
Laurel MacDonald Toronto, Ont. 4 900	<b>SUBVENTIONS À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE</b> Subventions aux formations de musique contemporaine professionnelles à but non lucratif et autres organismes dont les activités visent principalement le développement et/ou la présentation du répertoire canadien contemporain.	Espace Musique Concert Society Ottawa, Ont. 13 300	Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montréal, Québec 70 000	Western Front Society Vancouver, BC 14 250	GRANTS FOR CHAMBER MUSIC Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of chamber music.
Manitoba Chamber Orchestra Winnipeg, Man. 8 000	Arraymusic Toronto, Ont. 45 000	Evergreen Club Gamelan Ensemble Toronto, Ont. 9 500	Numus Concerts Waterloo, Ont. 3 800	Subventions aux formations de musique de chambre professionnels à but non lucratif pour des activités visant principalement le développement et/ou la présentation de musique de chambre.	Debut Atlantic Society Halifax, NS 22 500
Monteca Montreal, Québec 8 000	Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ) Montréal, Québec 23 750	Gilles Gobeil Montréal, Québec 2 000	Open Space Arts Society Victoria, BC 3 000	Quatuor à cordes Arthur-Leblanc Moncton, N.B. 23 750	Festival Concert Society Vancouver, BC 67 500
Merlin Factor Westmount, Québec 2 000	Canadian Contemporary Music Workshop Toronto, Ont. 6 000	GroundSwell Winnipeg, Man. 25 000	Pro Musica Society Vancouver, BC 7 000	Studio de musique ancienne de Montréal Montréal, Québec 33 250	Jeunesses musicales du Canada (JMC) / Youth and Music Canada Montréal, Québec 180 000
Pentaèdre Montréal, Québec 8 000	Hemispheres Music Projects Toronto, Ont. 6 650	Hemispheres Music Projects Montréal, Québec 5 000	Productions nuits d'Afrique Montréal, Québec 95 500		
Quatuor à cordes Morency Montréal, Québec 8 000	Johannesen International School of the Arts Vancouver, BC 10 000	Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) Montréal, Québec 17 500			
Sumalo Music Productions Vancouver, BC 8 000	Music Gallery Toronto, Ont. 62 000	Sound Symposium St. John's, Nfld 17 500			
Tchaka Montréal, Québec 8 000					

## MUSIC • MUSIQUE

National Youth Orchestra Association of Canada / Orchestre national des jeunes du Canada	Arraymusic	Eckhardt-Gramatté National Music Competition	Rivka Galani	Music in the Morning Concert Society
Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Brandon, Man.	Toronto, Ont.	Vancouver, BC
180 000	5 310	2 640	5 895	3 432
Opera in Concert	Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ)	Edmonton Symphony Orchestra	Erica Goodman / Lawrence Cherney	National Ballet of Canada / Ballet national du Canada
Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Edmonton, Alta	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.
21 150	23 580	6 048	5 436	7 860
Scotia Chamber Players	Aurora Musicale	Eve Egoyan	Hammerhead Consort	New Music Concerts
Halifax, NS	Winnipeg, Man.	Toronto, Ont.	Edmonton, Alta	Toronto, Ont.
10 800	5 472	2 640	4 500	12 495
COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS	Canadian Electronic Ensemble (CEE)	Ensemble Clavivent	François Houle	New Works Calgary
Grants to performing artists or organizations to cover the composer's fee and copying costs of works commissioned for public performance.	Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Vancouver, BC	Calgary, Alta
COMMANDÉE DE COMPOSITIONS CANADIENNES	17 685	7 860	5 800	6 580
Subventions permettant à des interprètes ou organismes de commander et de faire transcrire des œuvres musicales destinées à être jouées en public.	Canadian Music Centre / Centre de musique canadienne	Ensemble Musica Nova	Institut de recherche et coordination	Nexus
Accordes String Quartet	Toronto, Ont.	Sherbrooke, Québec	Paris, France	Toronto, Ont.
Toronto, Ont.	71 250	4 410	3 439	10 080
4 500	Centre de musique canadienne, Région de Québec	Esprit Orchestra	International Symphony Orchestra	Orchestra London (Canada)
Robert Aitken	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	Sarnia, Ont.	London, Ont.
Toronto, Ont.	1 056	15 160	10 080	10 080
10 000	Lawrence Cherney	Fifth Species Woodwind Quintet	Ives Ensemble	Orchestre de chambre McGill / McGill Chamber Orchestra
AMICI	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Amsterdam, Netherlands	Montréal, Québec
Toronto, Ont.	7 200	8 554	5 700	7 860
6 040	Continuum Contemporary Chamber Music Ensemble	Douglas Finch and the Continuum Ensemble	Kiev Music Fest '94	Joseph Petric
	Toronto, Ont.	London, United Kingdom	Las Vegas, Nevada	Scarborough, Ont.
	4 725	4 560	10 000	5 895
	Duo Olga	Lorraine Fontaine	Kokoro Dance	Penderecki String Quartet
	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Vancouver, BC	Montréal, Québec
	3 168	3 960	7 860	6 000
	Marnie Giesbrecht	Marnie Giesbrecht	Kronos Quartet	Toronto Dance Theatre
	Edmonton, Alta	Edmonton, Alta	San Francisco, California	Toronto, Ont.
		3 012	4 725	7 080
			Menaka Thakkar and Company	Vancouver New Music Society
			Toronto, Ont.	Vancouver, BC
			10 080	9 905

## MUSIC • MUSIQUE

Verdehr Trio  
East Lansing, Michigan  
6 040

Victoria International Festival  
Vancouver, BC  
7 860

William Douglas Danse  
Montréal, Québec  
3 900

Winnipeg Symphony Orchestra  
Winnipeg, Man.  
3 930

**GRANTS FOR SOUND RECORDING**  
Grants for the production of professional recordings of the music of Canadian composers in the following genres: contemporary classical (all cultures), musique actuelle, contemporary jazz and ethnographic music.

**SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE**

Subventions pour la production d'enregistrements professionnels de musique écrite par des compositeurs canadiens dans les genres suivants : classique contemporaine (toutes les cultures), musique actuelle, jazz contemporain et musique ethnographique.

40 Fingers Saxophone Quartet  
Toronto, Ont.  
15 300

Anhoi  
Toronto, Ont.  
9 600

Arraymusic  
Toronto, Ont.  
19 200

Kanaton Aski  
Toronto, Ont.  
11 500

Association for Cultural Reciprocity in the Arts  
Toronto, Ont.  
9 600

Centrediscs/Centredisques  
Toronto, Ont.  
13 400

Donna Marie De Bolt  
Toronto, Ont.  
18 200

Jean Derome  
Montréal, Québec  
13 400

Diffusion i média  
Montréal, Québec  
31 600

Disques Leïla  
Montréal, Québec  
10 500

Groupe Tricycle  
Montréal, Québec  
12 500

Wade Hemsworth  
Morin Heights, Québec  
14 400

Joane Hétu  
Montréal, Québec  
12 500

Ahdri Zihna Mandiela  
Toronto, Ont.  
16 300

Musicworks  
Toronto, Ont.  
9 100

Neufeld Ochipinti Jazz Orchestra  
North York, Ont.  
25 000

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)  
Montréal, Québec  
10 700

Joe Sealy  
Toronto, Ont.  
19 200

Melissa Hui  
Vancouver, BC  
5 000

### GRANTS FOR AWARDS AND COMPETITIONS

Grants to assist the recognition and development of Canadian composers and musicians through national awards and national and international competitions.

**SUBVENTIONS AUX PRIX ET CONCOURS**  
Subventions contribuant à la reconnaissance et au perfectionnement des compositeurs et musiciens canadiens par des prix nationaux et des concours nationaux et internationaux.

Eckhardt-Gramatté National Music Competition  
Brandon, Man.  
7 500

65



## THEATRE • THÉÂTRE

### THEATRE THÉÂTRE

OPERATING GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS	Bill Miner Society for Cultural Advancement Armstrong, BC 70 000	Catalyst Theatre Edmonton, Alta 47 500	Ex Machina Québec, Québec 23 000	Headlines Theatre Vancouver, BC 32 000
SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE	Black Theatre Workshop Montréal, Québec 30 000	Centaur Theatre Company Montréal, Québec 300 000	Factory Theatre Toronto, Ont. 150 000	Illusion, théâtre de marionnettes Montréal, Québec 35 700
Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.	Blyth Festival Blyth, Ont. 123 500	Centre des auteurs dramatiques Montréal, Québec 128 300	Firehall Theatre Society Vancouver, BC 30 000	Jest in Time Theatre Halifax, NS 33 000
Alberta Theatre Projects Calgary, Alta 237 500	Bordée Québec, Québec 60 000	Cercle Molière Saint-Boniface, Man. 77 000	Geordie Productions Montréal, Québec 45 000	Kensington Carnival Arts Society Toronto, Ont. 30 000
Arrière Scène, compagnie de théâtre Béloeil, Québec 49 400	Buddies in Bad Times Theatre Toronto, Ont. 72 000	Chinook Theatre Edmonton, Alta 35 000	Globe Theatre Regina, Sask. 210 000	Lighthouse Festival Theatre Port Dover, Ont. 30 000
Arts Club Theatre Vancouver, BC 237 500	Canadian Stage Company Toronto, Ont. 420 000	Citadel Theatre Edmonton, Alta 356 000	Grand Theatre London, Ont. 215 000	Lunchbox Theatre Calgary, Alta 42 500
Association L'UniThéâtre Edmonton, Alta 23 000	Carbone 14 Montréal, Québec 165 000	Compagnie Jean Duceppe Montréal, Québec 200 000	Great Canadian Theatre Company Ottawa, Ont. 82 000	Ma Chère Pauline Montréal, Québec 25 000
Autumn Leaf Performance Toronto, Ont. 30 000	Carousel Players St. Catharines, Ont. 43 000	Company of Sirens Toronto, Ont. 19 000	Green Thumb Theatre for Young People Vancouver, BC 125 000	Magnus Theatre Thunder Bay, Ont. 114 000
Avant-Pays Marionnettes Montréal, Québec 58 000	Carousel Theatre Company Vancouver, BC 46 000	De-bo-jeh-mu-jig Theatre Group Wikwemikong, Ont. 33 000	Grosse Valise LaSalle, Québec 25 000	Manitoba Theatre Centre Winnipeg, Man. 315 000
Axis Mime Theatre Vancouver, BC 45 000	Carré-théâtre du Vieux Longueuil Longueuil, Québec 23 000	Deux mondes Montréal, Québec 130 000	Ground Zero Productions Toronto, Ont. 20 000	Manitoba Theatre for Young People Winnipeg, Man. 120 000
Belfry Theatre Victoria, BC 125 000	Carrousel, compagnie de théâtre Montréal, Québec 99 800	Dynamo Théâtre Montréal, Québec 35 000	Groupe de la Veillée Montréal, Québec 112 000	Mermoid Theatre of Nova Scotia Windsor, NS 40 000

## THEATRE • THÉÂTRE

Momentum Montréal, Québec 23 000	Nouvelle compagnie théâtrale Montréal, Québec 80 800	Productions À tour de rôle Carleton, Québec 23 000	Theatre Aquarius Hamilton, Ont. 95 000	Théâtre de l'Oeil Montréal, Québec 95 000	Théâtre du Trident Québec, Québec 232 800
Mulgrave Road Co-op Theatre Guysborough, NS 66 500	Omnibus Montréal, Québec 90 300	Productions Omer Veilleux Montréal, Québec 20 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 60 000	Théâtre de l'Opsis Montréal, Québec 30 000	Théâtre du Trillium Vanier, Ont. 58 000
Nakai Theatre Ensemble Whitehorse, Yukon 35 000	One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta 61 750	Productions Ondinnok Montréal, Québec 20 000	Théâtre Blanc Québec, Québec 23 000	Théâtre de Quartier Montréal, Québec 74 100	Théâtre Espace Go Montréal, Québec 125 000
Nanaimo Festival Nanaimo, BC 15 000	Persephone Theatre Saskatoon, Sask. 145 000	Quest Theatre Calgary, Alta 38 000	Théâtre Bouches décousues Montréal, Québec 30 000	Théâtre de Quat'sous Montréal, Québec 149 700	Théâtre français de Toronto Toronto, Ont. 98 000
Native Earth Performing Arts Toronto, Ont. 60 000	Phoenix A-Live-Theatre Edmonton, Alta 109 000	Resource Centre for the Arts St. John's, Nfld 74 000	Theatre Calgary Calgary, Alta 166 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 70 000	Théâtre Il va sans dire Montréal, Québec 23 000
Necessary Angel Toronto, Ont. 81 000	Pigeons International Montréal, Québec 23 000	Rising Tide Theatre St. John's, Nfld 60 000	Theatre Centre Toronto, Ont. 40 000	Theatre Direct Canada Toronto, Ont. 74 500	Théâtre La Seizième Vancouver, BC 20 000
Neptune Theatre Halifax, NS 300 000	Pink Ink Theatre Productions Association Vancouver, BC 30 000	Show Festival Theatre Foundation Niagara-on-the-Lake, Ont. 427 500	Theatre Columbus Toronto, Ont. 42 000	Théâtre du Gros Mécano Québec, Québec 68 400	Théâtre Les Gens d'en bas Bic, Québec 77 500
New Play Centre Vancouver, BC 95 000	Platform 9 Theatre Toronto, Ont. 25 000	Stratford Shakespearean Foundation Festival Stratford, Ont. 788 500	Théâtre d'aujourd'hui Montréal, Québec 180 500	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, Québec 532 000	Théâtre l'Escouette Moncton, N.B. 60 000
Nightwood Theatre Toronto, Ont. 52 000	Playwrights' Workshop Montreal Montréal, Québec 52 500	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont. 87 500	Théâtre de la Manufacture Montréal, Québec 85 000	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 82 500	Theatre New Brunswick Fredericton, NB 325 000
Northern Light Theatre Edmonton, Alta 54 750	Prairie Theatre Exchange Winnipeg, Man. 135 000	Tarragon Theatre Toronto, Ont. 240 000	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 45 000	Théâtre du Rideau Vert Montréal, Québec 294 500	Theatre Newfoundland Labrador Corner Brook, Nfld 35 000
Nouveau théâtre expérimental Montréal, Québec 70 000	Theatre 1774 Montreal, Québec 30 000	Theatre de L'Aubergine Québec, Québec 25 000	Théâtre du Song Neuf Sherbrooke, Québec 35 000	Théâtre Niveau Parking Québec, Québec 23 000	

## THEATRE • THÉÂTRE

Theatre Passe Muraille Toronto, Ont. 155 000	Vancouver Playhouse Vancouver, BC 323 000	par le Conseil des Arts pour les coûts d'un projet précis.	Dangerous Dreamers Theatrical Society Sydney, NS 15 000	Maenad Productions Calgary, Alta 15 000	Puppetmongers Powell Toronto, Ont. 15 000
Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 104 500	VideoCabaret Toronto, Ont. 80 000	4th Line Theatre Peterborough, Ont. 23 000	Dark Horse Theatre Vancouver, BC 13 000	Mime Unlimited Toronto, Ont. 5 000	Ruby Slippers Production Society Vancouver, BC 10 000
Théâtre Populaire d'Acadie Caroquet, N.-B. 115 000	We Are One Theatre Productions Toronto, Ont. 30 000	Atlantic Playwrights' Resource Centre Middle Sackville, NB 8 000	Eastern Front Dartmouth, NS 30 000	Modern Times Stage Company Toronto, Ont. 20 000	Rumble Productions Society Vancouver, BC 20 000
Théâtre Populaire du Québec Montréal, Québec 90 000	Western Canada Theatre Company Kamloops, BC 118 750	Banshee Theatre Toronto, Ont. 5 000	Fend Players Vancouver, BC 20 000	New Bastion Theatre Company Victoria, BC 40 000	Sen'Klip Native Theatre Company Vernon, BC 20 000
Théâtre Sans Fil Montréal, Québec 47 500	Workshop West Theatre Edmonton, Alta 60 000	Bluff Productions Laval, Québec 10 000	Festival Antigonish Antigonish, NS 12 000	Nightcap Productions Saskatoon, Sask. 25 000	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 20 000
Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont. 42 000	Young People's Theatre Toronto, Ont. 210 000	Cahoots Theatre Projects Toronto, Ont. 10 000	Full Circle: First Nations' Performance Vancouver, BC 8 000	Paramour Productions Toronto, Ont. 15 000	Stiletto Company Toronto, Ont. 14 000
Théâtre UBU Montréal, Québec 75 000	Youtheatre Montréal, Québec 43 000	Canadian Artists Group Toronto, Ont. 18 000	Groupe de création théâtre Montréal, Québec 10 800	Point of View Productions (POV) Montréal, Québec 20 000	Street People Theatre Montréal, Québec 14 000
Threshold Theater Kingston, Ont. 20 000	FIRST AND SECOND PROJECT GRANTS TO THEATRE COMPANIES Grants to professional nonprofit theatre companies not previously (or not recently) subsidized by the Council, towards the costs of a specified project.	Caravan StageBarge Kingston, Ont. 5 000	Grinning Dragon Theatre Company Vancouver, BC 10 000	Popular Theatre Alliance of Manitoba Winnipeg, Man. 25 000	Sunshine Theatre Company Kelowna, BC 20 000
Touchstone Theatre Vancouver, BC 62 000	PREMIÈRES SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées	Compagnie Pol Pelletier Montréal, Québec 12 000	Harpagon Théâtre Montréal, Québec 10 000	Productions Itinérantes Montréal, Québec 12 000	Tamahnoos Theatre Vancouver, BC 25 000
Twenty Fifth Street Theatre Saskatoon, Sask. 57 000		Crow's Theatre Toronto, Ont. 35 000	Kaleidoscope Theatre Productions Victoria, BC 30 000	Productions les Cèdres millénaires Montréal, Québec 11 000	Tapestry Music Theatre Toronto, Ont. 25 000
Upper Canada Playhouse Morrisburg, Ont. 32 000		DNA Theatre Toronto, Ont. 30 000	Public Dreams Society Vancouver, BC 15 000	Teesri Duniya Montréal, Québec 24 000	

## THEATRE • THÉÂTRE

Théâtre de Sable Québec, Québec 11 000	Two Planks and a Passion Theatre Association Canning, NS 10 000	Playwrights Union of Canada Toronto, Ont. 64 000	Centre for Indigenous Theatre Toronto, Ont. 20 000
Théâtre Gargantua Mississauga, Ont. 10 000	VIEW, The Performing Arts Society Vancouver, BC 15 900	Professional Association of Canadian Theatres (PACT) Toronto, Ont. 43 000	École nationale de théâtre du Canada / National Theatre School of Canada Montréal, Québec 1 579 500
Théâtre Loc Brome Knowlton, Québec 15 000	Winnipeg Jewish Theatre Winnipeg, Man. 20 000	OPERATING GRANTS TO PROFESSIONAL TRAINING OR PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations.	Theatre Resource Centre Toronto, Ont. 14 500
Théâtre Le Clou Montréal, Québec 12 000	Wonderbolt Circus Productions St. John's, Nfld 25 000	SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX PROGRAMMES DE FORMATION OU DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNELS Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.	Twenty Fifth Street Theatre Centre Saskatoon, Sask. 57 000
Théâtre Network Edmonton, Alta 40 000	OPERATING GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, as a contribution towards the costs of general operations.		
Théâtre Ô délite Québec, Québec 11 000	SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE SERVICE Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour contribuer aux coûts des opérations générales.		
Theatre on the Move Etobicoke, Ont. 20 000	Associated Designers of Canada Toronto, Ont. 5 000	Banff Centre Banff, Alta 30 000	
Théâtre Pluriel Montréal, Québec 12 000	Conseil québécois du théâtre Montréal, Québec 18 000	CAST (Centre for Actors' Study in Toronto) Toronto, Ont. 6 000	
Théâtre Repère Québec, Québec 16 000			
Theatre WUM Toronto, Ont 25 000			
Thousand Islands Playhouse Gananoque, Ont. 25 000			

## TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

### TOURING OFFICE OFFICE DES TOURNÉES

**TOURING GRANTS**  
Grants to Canadian performing artists and organizations for touring outside their region and to foreign companies for touring in Canada.

**SUBVENTIONS DE TOURNÉES**  
Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées à l'extérieur de leur région et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada.

#### Dance

##### Danse

Artspace  
Peterborough, Ont.  
3 337

Ballet British Columbia  
Vancouver, BC  
68 245

Debra Brown  
Montréal, Québec  
11 500

Canada Dance Festival Danse  
Canada  
Toronto, Ont.  
13 000

Canadian Artists Network - Black  
Artists in Action  
Toronto, Ont  
3 061

City of St. Albert  
St. Albert, Alta  
7 500

Dancers' Studio West  
Calgary, Alta  
2 507

Danceworks  
Toronto, Ont.  
9 137

Danny Grossman Dance Company  
Toronto, Ont.  
50 000

Firehall Theatre Society  
Vancouver, BC  
23 309

Fortier Danse-Création  
Montréal, Québec  
14 000

Fujiwara Dance Inventions  
Toronto, Ont.  
13 525

Grands Ballets Canadiens  
Montréal, Québec  
292 900

JumpStart  
Burnaby, BC  
8 000

Kala Nidhi Fine Arts of Canada  
North York, Ont.  
3 074

Kokoro Dance  
Vancouver, BC  
32 000

Live Art Productions Society  
Halifax, NS  
7 094

Lola MacLaughlin Dance  
Vancouver, BC  
6 500

Menaka Thakkar and Company  
Toronto, Ont.  
13 500

National Ballet of Canada/Ballet  
national du Canada  
Toronto, Ont.  
194 300

Neighbourhood Dance Works  
St. John's, Nfld  
6 945

New Dance Horizons  
Regina, Sask.  
10 048

Peterborough New Dance Series  
Peterborough, Ont.  
2 514

Pierre-Paul Savoie Danse  
Montréal, Québec  
32 500

Royal Winnipeg Ballet  
Winnipeg, Man.  
245 000

Sound Symposium  
St. John's, Nfld  
3 368

Vancouver East Cultural Centre  
Vancouver, BC  
5 162

Vinok Folkdance Society  
Edmonton, Alta  
13 500

#### Music

##### Musique

Susan Aglukark  
Winnipeg, Man.  
8 100

Alain Caron - Le Band  
Montréal, Québec  
20 200

Anagnoson & Kinton  
Toronto, Ont.  
9 900

Arsenal à musique  
Mont-Royal, Québec  
10 100

Arraymusic  
Toronto, Ont.  
32 100

Barry Elmes Quintet  
Toronto, Ont.  
16 104

Martin Beaver  
Toronto, Ont.  
1 350

Bernard Primeau Jazz Ensemble  
Montréal, Québec  
5 100

Bernie Senensky Quartet  
Willowdale, Ont.  
15 000

Rémi Boucher  
Geneva, Switzerland  
3 400

Canadian Electronic Ensemble (CEE)  
Toronto, Ont.  
8 100

Chants libres  
Montréal, Québec  
4 801

Lawrence Cherney  
Toronto, Ont.  
1 500

Del Dako  
Toronto, Ont.  
17 700

Lise Daoust / Louise Bessette  
Outremont, Québec  
3 462

Debut Atlantic Society  
Halifax, NS  
63 440

Dualismus: L'Ensemble de Normand  
Guilbeault  
Montréal, Québec  
8 138

Fred Eaglesmith  
Ottawa, Ont.  
9 300

Elmer Iseler Singers  
Toronto, Ont.  
61 608

Ensemble Anonymus  
Québec, Québec  
14 300

Ensemble Arion  
Montréal, Québec  
22 000

## TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Ensemble Contemporain de Montréal Montréal, Québec 9 900	Angela Hewitt London, United Kingdom 8 755	Knappen Street Allstar Band Winnipeg, Man. 7 470	Mike Murley Quartet Toronto, Ont. 16 364	Muthulakshmi Ranganathan Kingston, Ont. 6 400	Ian Tomblyn Old Chelsea, Québec 4 000
Merlin Factor Westmount, Québec 5 800	Veda Hille Vancouver, BC 10 500	Penny Lang Montréal, Québec 4 825	Musick Fyne Toronto, Ont 5 405	Rowlins Cross Productions Halifax, NS 25 200	Three Sheets to the Wind Ottawa, Ont. 7 900
Fat Man Waving Ottawa, Ont. 21 808	Bridget Hunt Toronto, Ont. 6 798	Lennie Gallant Band Halifax, NS 6 500	Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montreal, Québec 16 000	Rose Vaughan Trio Halifax, NS 8 200	Time Warp Toronto, Ont. 22 283
Festival de Musique Baroque Lamèque Lamèque, N.-B. 16 000	Jeunesse musicale du Canada (JMC)/Youth & Music in Canada Montréal, Québec 11 789	Marilyn Lerner Winnipeg, Man. 7 887	Open Line Toronto, Ont. 3 300	Shirley Sawatzky Toronto, Ont. 901	Vancouver Chamber Choir Vancouver, BC 38 300
Festival international de musique actuelle de Victoriaville Victoriaville, Québec 11 850	John Stetch Quartet Edmonton, Alta 1 000	Daniel Lichti / Janina Fialkowska New Hamburg, Ont. 10 411	Pacific Opera Victoria Victoria, BC 43 000	Michael Snow / Jack Vorvis Vancouver, BC 1 600	<b>Theatre</b>
Flying Bulgar Klezmer Band Toronto, Ont. 3 000	Beverley Johnston Toronto, Ont. 13 100	Lonely Universe Toronto, Ont. 3 750	Shannon Peet Toronto, Ont. 3 788	Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) Montréal, Québec 9 450	<b>Théâtre</b>
Roy Forbes Vancouver, BC 3 450	Connie Kaldor Ann Arbor, Michigan 11 900	Natalie MacMaster Port Hastings, NS 5 100	Penderecki String Quartet Montréal, Québec 26 200	James Sommerville Toronto, Ont. 1 400	Aiguilles et l'opium Montréal, Québec 18 500
Freeplay Vancouver, BC 16 400	Catherine Kennedy Montréal, Québec 1 069	Eileen McGann Hadley, Massachusetts 8 100	Platypus Theatre New Hamburg, Ont. 12 800	St. Lawrence String Quartet Toronto, Ont. 12 400	Arts Club Theatre Vancouver, BC 12 000
Cate Friesen Toronto, Ont. 10 500	Kim Duo Vancouver, BC 5 900	Lee Pui Ming Scarborough, Ont. 15 937	Paul Plimley Trio Vancouver, BC 6 561	Standing Wave Vancouver, BC 12 200	Avant-Pays Marionnettes Montréal, Québec 20 000
George Robert Quintet Burnaby, BC 22 866	Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra Kitchener, Ont. 90 000	Pamela Morgan St. John's, Nfld 15 819	Timothy Posgate Toronto, Ont. 9 300	Strado Québec, Québec 5 752	Black Theatre Workshop Montréal, Québec 14 500
		Moulin à Musique Montréal, Québec 4 500	Quatuor Claudel Cornwall, Ont. 3 943	Tofelmusik Baroque Orchestra Toronto, Ont. 58 000	Bluff Productions Laval, Québec 15 000
					Cameo Productions Montreal, Québec 9 100

## TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Carrousel, compagnie de théâtre Montréal, Québec 52 000	Green Thumb Theatre for Young People Vancouver, BC 10 500	Tapestry Music Theatre Toronto, Ont. 38 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 15 000	Kids Entertainment Toronto, Ont. 1 000	Roberto Clement Vancouver, BC 10 000
Carousel Theatre Company Vancouver, BC 10 000	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. 20 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 23 000	Théâtre Populaire d'Acadie Caroquet, N.-B. 21 000	Maison théâtre Montréal, Québec 28 000	Kathryn Davies Halifax, NS 8 125
Cercle Molière Saint-Boniface, Man. 50 000	Iguanodon Theatre Edmonton, Alta. 22 000	Théâtre Blanc Québec, Québec 13 000	Théâtre Sans Fil Montréal, Québec 1 600	Nederlands Dans Theater Montréal, Québec 30 000	Colin Eatock Toronto, Ont. 10 000
Shirley Cheechoo West Bay, Ont. 19 000	Jewel Productions Toronto, Ont. 4 200	Théâtre de L'Aubergine Québec, Québec 7 500	Upper Canada Playhouse Morrisburg, Ont 5 767	Semaine mondiale de la Marionnette du Québec Jonquière, Québec 1 800	Ginette Ferland Montréal, Québec 11 250
Compagnie Pol Pelleter Montréal, Québec 11 700	Manitoba Theatre for Young People Winnipeg, Man. 51 851	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 27 000	Canadian Institute of the Arts for Young Audiences Vancouver, BC 17 325	Winnipeg International Children's Festival Winnipeg, Man. 5 500	Dominique Guyamier Mont-Royal, Québec 4 500
Clare Coulter Toronto, Ont. 2 080	Mulgrave Road Co-op Theatre Guysborough, NS 20 000	Théâtre de Quartier Montréal, Québec 30 447	Carrefour international de théâtre de Québec Québec, Québec 60 000	APPRENTICESHIP PROGRAM Grants to apprentices to work with experienced people in the fields of artists' management and tour organization.	Jason Helbig North York, Ont. 13 750
Deux mondes Montréal, Québec 56 400	Neptune Theatre Halifax, NS 30 000	Théâtre du Gros Mécano Québec, Québec 18 500	Compagnie Preljocaj Chamigny-sur-Marne, France 40 500	TERESA JOHNSON Edmonton, Alta. 13 750	
Dynamo Théâtre Montréal, Québec 4 000	One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta. 3 500	Théâtre la Rubrique Jonquière, Québec 7 468	Coups de théâtre Montréal, Québec 28 759	PROGRAMME DE STAGES Subventions permettant aux bénéficiaires de travailler avec des spécialistes de la représentation d'artistes et de l'organisation de tournées.	Bill Kimball Peterborough, Ont. 10 000
Eastern Front Dartmouth, NS 4 990	Pennatus Primus Laboratory Theatre Winnipeg, Man. 15 000	Théâtre Le Clou Montréal, Québec 21 000	Festival de théâtre des Amériques Montréal, Québec 35 000	Donna Liu Toronto, Ont. 10 000	
Factory Theatre Toronto, Ont. 17 000	Rumble Productions Society Vancouver, BC 13 000	Theatre People Toronto, Ont. 15 000	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. 41 500	Bridget Noonan St. John's, Nfld 10 000	
Globe Theatre Regina, Sask. 11 000					

## TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Yves Shériff  
Montréal, Québec  
10 000

Lena Turofsky  
Halifax, NS  
10 000

Poule Vaillancourt  
Montréal, Québec  
10 000

**INCENTIVE GRANTS**  
Incentive Grants are designed to assist artists' managements and to encourage artists' managers to develop careers of Canadian artists in the field of classical music.

**SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT**  
Les subventions d'encouragement aident les sociétés de gestion d'artistes et encouragent les gérants d'artistes à faire avancer la carrière des artistes canadiens dans le domaine de la musique classique.

Canadian Artists Management  
Associates  
Vancouver, BC  
20 000

Cotwell Arts Management  
New Hamburg, Ont.  
40 000

Dean Artists Management  
Toronto, Ont.  
10 000

General Arts Management  
Toronto, Ont.  
15 000

Hart/Murdock Artists Management  
Toronto, Ont.  
40 000

Latitude 45/Arts Promotion  
Montréal, Québec  
40 000

Marilyn Gilbert Artists Management  
Toronto, Ont  
35 000

**CAREER DEVELOPMENT GRANTS**  
Career development grants are designed to assist classical soloists, instrumentalists, singers and chamber ensembles in launching their international careers by encouraging artists' managers to develop their careers.

**SUBVENTIONS DE PROMOTION  
PROFESSIONNELLE**  
Les subventions de promotion professionnelle visent à aider les solistes de musique classique, instrumentistes, chanteurs et formations de musique de chambre à lancer leur carrière internationale en encourageant leur gérant à la promouvoir.

AMICI  
Toronto, Ont.  
6 000

Volidine Anderson  
Toronto, Ont.  
7 000

Luc Beauséjour  
Nepean, Ont.  
11 275

Rémi Boucher  
Geneva, Switzerland  
13 000

Sylviane Déferne  
Montréal, Québec  
7 500

Lyne Fortin  
Longueuil, Québec  
8 800

Michael Kim  
New York, New York  
8 450

Jackalyn Pipher  
Markham, Ont.  
7 900

Richard Raymond  
Montréal, Québec  
8 300

James Sommerville  
Toronto, Ont.  
6 200

Scott St. John  
Toronto, Ont.  
5 400

St. Lawrence String Quartet  
Toronto, Ont.  
6 000

Marcia Swanston  
Toronto, Ont.  
5 950

Monica Whicher  
Toronto, Ont  
6 100

**PRE-TOUR ASSISTANCE**  
This program offers assistance to Canadian touring artists and companies for a pre-tour in advance of a planned tour to meet with presenters.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$13,028.

### AIDE AUX PRÉ-TOURNÉES

Ce programme vise à aider les artistes ou compagnies du Canada qui, en préparation d'une tournée prévue, veulent entreprendre une pré-tournée pour rencontrer les diffuseurs.

In 1994-1995, 13 028 \$ ont été affectés à cette fin.

### TRAVEL ASSISTANCE FOR PRESENTERS

This program is designed to assist Canadian presenters market and program Canadian artists on tour through support to the presenters to see the work of these artists.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$26,803.

### AIDE AUX DÉPLACEMENTS DES DIFFUSEURS

Ce programme vise à aider les diffuseurs canadiens à présenter et à promouvoir les artistes canadiens en tournée, en les aidant à voir le travail de ces artistes.

En 1994-1995, 26 803 \$ ont été affectés à cette fin.

### CONTACT ASSISTANCE PROGRAM

Travel assistance for Canadian artists, managers, agents, artists' representatives and resource persons participating in "contact" events.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$256,658.

### PROGRAMME D'AIDE CONCERNANT LES «CONTACTS»

Aide aux déplacements des artistes canadiens, gérants, agents, représentants d'artistes et personnes ressources pour se rendre à des contacts.

En 1994-1995, 256 658 \$ ont été affectés à cette fin.

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

### WRITING & PUBLISHING

#### LETTERS ET ÉDITION

BLOCK GRANTS TO BOOK PUBLISHERS	Bibliothèque Québécoise	Caitlin Press	ECW Press	Éditions d'Ici et d'Ailleurs
Grants to Canadian-owned publishing houses with at least 16 eligible titles in their active backlist to offset publication deficits on eligible books which make a culturally significant contribution to Canadian writing.	Saint-Laurent, Québec 26 770	Prince George, BC 27 746	Toronto, Ont. 50 780	Val-d'Or, Québec 18 135
SUBVENTIONS GLOBALES AUX ÉDITEURS DE LIVRES	Black Moss Press	Carleton University Press	Éditions Anne Sigier	Éditions d'Orphée
Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour les aider à absorber les déficits de publication dans le cas de livres admissibles qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes.	Windsor, Ont. 30 962	Ottawa, Ont. 30 909	Sainte-Foy, Québec 10 850	Montréal, Québec 12 134
Annick Press	Black Rose Books	Coach House Cultural Workshop	Éditions Balzac	Éditions de l'Hexagone
Willowdale, Ont. 68 443	Montréal, Québec 48 781	Toronto, Ont. 82 318	Montréal, Québec 58 967	Montréal, Québec 115 902
Arsenal Pulp Press Book Publishers	Blizzard Publishing	Cormorant Books	Éditions Bellarmin	Éditions de l'Instant
Vancouver, BC 49 970	Winnipeg, Man. 54 294	Dunvegan, Ont. 63 176	Saint-Laurent, Québec 34 776	Québec, Québec 41 826
Art Global	Boréal Express	Creative Publishers	Éditions Broquet	Éditions de la Pleine Lune
Montréal, Québec 19 768	Montréal, Québec 137 288	St. John's, Nfld 48 877	L'Acadie, Québec 19 690	Lachine, Québec 39 842
Beach Holme Publishers	Borealis Press and Tecumseh Press	Detselig Enterprises Ltd.	Éditions Chouette	Éditions des Plaines
Victoria, BC 44 783	Ottawa, Ont. 11 897	Calgary, Alta 14 889	Île Bizard, Québec 26 860	Saint-Boniface, Man. 35 506
Between the Lines	Boston Mills Press	Diffulivre	Éditions coopératives Albert Saint-Martin	Éditions du Blé
Toronto, Ont. 45 741	Erin, Ont. 25 691	Saint-Laurent, Québec 29 547	Montréal, Québec 34 892	Saint-Boniface, Man. 30 688
Cocanadadado Press	Breakwater Books	Diffusion boréale	Éditions coopératives de l'Est du Québec	Éditions du CIDIHCA
Vancouver, BC	St. John's, Nfld 30 934	Sillery, Québec 65 886	Rimouski, Québec 14 356	Montréal, Québec 13 646
Brick Books	Brick Books	Douglas and McIntyre	Éditions Dor-Ber	Éditions du Loup de Gouttière
London, Ont. 52 458	London, Ont. 108 991	Vancouver, BC	Montréal, Québec 20 078	Québec, Québec 44 469
Broadview Press	Peterborough, Ont. 17 091	Dundurn Press	Éditions d'Acadie	Éditions du Méridien
Peterborough, Ont. 17 091	Cocanadadado Press	Toronto, Ont. 54 535	Moncton, N.-B. 45 822	Laval, Québec 52 769
Vancouver, BC 17 292	Vancouver, BC	Écrits des Forges	Éditions du Nordir	Éditions du Nordir
		Trois-Rivières, Québec 87 912		Gotinéau, Québec 37 385

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Éditions du Nord	Éditions Les Herbes Rouges	Éditions Trois	Guérin Littérature	Kids Can Press	Muses' Company/La Compagnie des Muses
Saint-Hippolyte, Québec	Montréal, Québec	Laval, Québec	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec
74 845	63 761	47 535	13 092	43 887	12 138
Éditions du Rotan-Laveur	Éditions Libre Expression	Éditions internationales Alain Stanké	Harbour Publishing	L'Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing	NC Press
Saint-Hubert, Québec	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Madeira Park, BC	Montréal, Québec	Toronto, Ont.
26 879	36 553	34 064	62 456	26 108	13 095
Éditions du Remue-Ménage	Éditions Logiques	Exile Editions	Harry Cuff Publications	Lancelot Press	Natural Heritage / Naturol History
Montréal, Québec	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	St. John's, Nfld	Hantsport, NS	Toronto, Ont.
42 711	19 920	50 114	35 970	45 147	22 730
Éditions du Vermillon	Éditions Louis Riel, Coopérative	Fiddlehead Poetry Books/Goose	Horsdal and Schubart Publishers	Leméac Éditeur	NeWest Publishers
Ottawa, Ont.	Régina, Sask	Lane Editions	Victoria, BC	Montréal, Québec	Edmonton, Alta
29 922	10 199	Fredericton, NB	21 644	73 411	61 364
Éditions Fides	Éditions Michel Quintin	75 557	Hounslow Press	Lester Publishing	Netherlandic Press
Saint-Laurent, Québec	Waterloo, Québec	Fifth House	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Windsor, Ont.
85 633	51 909	Saskatoon, Sask.	19 654	61 000	23 500
Éditions Guernica Editions	Éditions Paulines	74 251	House of Anansi Press	Macmillan of Canada	New Star Books
Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Fitzhenry and Whiteside	Concord, Ont.	Toronto, Ont.	Vancouver, BC
52 857	43 780	Markham, Ont.	37 459	23 198	48 047
Éditions Héritage	Éditions Perce-Neige	15 826	Humanitas	McClelland and Stewart	Nimbus Publishing
Saint-Lambert, Québec	Moncton, N.-B.	Formac Publishing Company	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	Halifax, NS
75 922	33 191	Halifax, NS	46 839	155 825	47 232
Éditions Hurtubise HMH Limitée	Éditions Pierre Tisseyre	14 460	Hyperion Press	McGill-Queen's University Press	Non-Entity Press /New Ireland Press
La Salle, Québec	Saint-Laurent, Québec	Four East Publications	Winnipeg, Man.	Montréal, Québec	Fredericton, NB
65 443	91 821	Tantallon, NS	11 531	85 410	15 158
Éditions JCL	Éditions Prise de Parole	13 727	James Lorimer and Company	Mercury Press	
Chicoutimi, Québec	Sudbury, Ont.	General Store Publishing House	Publishers	Stratford, Ont.	
23 981	40 893	Burnstown, Ont.	Toronto, Ont.	66 234	
Éditions La Courte Échelle	Éditions Québec/Amérique	9 833	51 688	Moonstone Press	
Montréal, Québec	Montréal, Québec	Greey de Pencier Books	Jesperson Press	Goderich, Ont.	
50 038	109 954	Toronto, Ont.	St. John's, Nfld	12 746	
Éditions Triptyque	Éditions Triptyque	7 582	15 872	Mosaic Press	
Montréal, Québec	Montréal, Québec	Groundwood Books	Key Porter Books	Oakville, Ont.	
63 360	63 360	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	40 161	
		63 335	30 332		

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Nu-Age Editions Montréal, Québec 34 294	Press Gong Publishers Vancouver, BC 36 965	Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press Toronto, Ont. 51 052	Thunder Creek Publishing Co-operative Regina, Sask. 62 805	Wolsak and Wynn Publishers Don Mills, Ont. 28 590	Breton Books (3) Cape Breton Island, NS 14 250
Nuit Blanche Éditeur Québec, Québec 33 725	Presses de l'Université d'Ottawa Ottawa, Ont. 39 689	Sogides Montréal, Québec 19 691	Tundra Books/Livres Toundra Montréal, Québec 45 360	Women's Educational Press Toronto, Ont. 35 882	Centre Régional des Ressources Documentaires (1) Shawinigan-Sud, Québec 3 273
Oberon Press Ottawa, Ont. 63 642	Presses de l'Université de Montréal Montréal, Québec 27 439	Somerville House Publishing Toronto, Ont. 7 398	Turnstone Press Limited Winnipeg, Man. 69 464	XYZ Éditeur Montréal, Québec 50 793	Doutre et Vandal, éditeurs (3) Montréal, Québec 9 118
Oliphant Books Lantzville, BC 46 559	Presses de l'Université du Québec Sainte-Foy, Québec 33 817	Sono Nis Press Victoria, BC 34 132	University of Alberta Press Edmonton, Alta 23 703	PROJECT GRANTS TO BOOK PUBLISHERS Grants to Canadian-owned publishing houses, with 4 to 15 eligible titles on their active backlist, to offset publication deficits on individual books which make a culturally significant contribution to Canadian writing. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)	Ekstasis Editions (8) Victoria, BC 31 080
Orca Book Publishers Victoria, BC 48 859	Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 48 680	Stoddart Publishing Don Mills, Ont. 37 202	University of British Columbia Press Vancouver, BC 40 697	SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS DE LIVRES Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication de titres qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)	Empyrean Press (1) Montréal, Québec 3 510
Pemmican Publications Winnipeg, Man. 37 283	Quarry Press Kingston, Ont. 56 863	TSAR Publications Toronto, Ont. 31 805	University of Manitoba Press Winnipeg, Man. 18 768		Éditions des Glanures (1) Shawinigan, Québec 3 400
Penumbra Press Ottawa, Ont. 32 113	Ragweed Press Charlottetown, PEI 65 411	Talon Books Vancouver, BC 60 168	University of Toronto Press Toronto, Ont 137 406		Éditions Duval (4) Edmonton, Alta 11 480
Playwrights Canada Press Toronto, Ont. 47 220	Red Deer College Press Red Deer, Alta 50 213	Theytus Books Penticton, BC 40 340	VLB Éditeur Montréal, Québec 116 703		Éditions Écosociété (2) Montréal, Québec 7 467
Polestar Press Vancouver, BC 40 426	Roussan Éditeur Beaconsfield, Québec 10 234	Thistledown Press Saskatoon, Sask. 54 573	Véhicule Press Montréal, Québec 79 420		Éditions L'Interligne (2) Vanier, Ont. 5 467
Porcupine's Quill Erin, Ont. 65 709	Second Story Feminist Press Toronto, Ont. 53 785		Watson and Dwyer Publishing Winnipeg, Man. 18 314		Éditions Liber (2) Montréal, Québec 8 260
Pottersfield Press Porters Lake, NS 32 636	Simon and Pierre Publishing Toronto, Ont. 12 983		Whitecap Books North Vancouver, BC 22 194	Artexte (1) Montréal, Québec 4 130	J. Gordon Shillingford Publishing (6) Victoria, BC 29 400

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Napoleon Publishing / Éditions Napoléon (1) North York, Ont. 2 870	languages. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)	Cormorant Books (1) Dunvegan, Ont. 2 348	Éditions Guernica Editions (2) Toronto, Ont. 13 535	Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing (6) Montréal, Québec 44 729	Presses de l'Université de Montréal (1) Montréal, Québec 15 000
Nightwood Editions (1) Madeira Park, BC 4 340	SUBVENTIONS À LA TRADUCTION Subventions à des maisons d'édition et théâtres canadiens pour la traduction d'ouvrages canadiens du français, de l'anglais ou d'une des langues autochtones du Canada vers l'une ou l'autre de ces langues. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)	Diffulivre (2) Saint-Laurent, Québec 5 530	Éditions Héritage. (3) Saint-Lambert, Québec 9 200	Exile Editions (1) Toronto, Ont. 2 960	Presses de l'Université Laval (2) Sainte-Foy, Québec 17 770
Pacific Educational Press (2) Vancouver, BC 5 740	Diffusion boréale (2) Sillery, Québec 14 764	Éditions Hurtubise HMH (1) La Salle, Québec 7 500	Factory Theatre (2) Toronto, Ont. 3 178	Stoddart Publishing Co. (2) Don Mills, Ont. 11 974	
Roseway Publishing (1) Lockport, NS 3 470	Douglas and McIntyre (2) Vancouver, BC 14 089	Éditions Les Herbes Rouges (1) Montréal, Québec 8 500	Formac Publishing Company (4) Halifax, NS 1 550	Talon Books (2) Vancouver, BC 13 300	
The Books Collective (3) Edmonton, Alta 13 334	Arrière Scène, compagnie de théâtre (1) Beloeil, Québec 1 310	Éditions Bellarmin (2) Saint-Laurent, Québec 16 953	Géétan Morin, Éditeur (1) Boucherville, Québec 8 000	Tarragon Theatre (1) Toronto, Ont. 2 240	
Tsunami Editions (1) Vancouver, BC 522	Banff Centre (1) Banff, Alta 1 360	Éditions d'Acadie (1) Moncton, N.-B. 6 700	Geordie Productions (1) Montréal, Québec 1 278	Théâtre du Gros Mécano (1) Québec, Québec 900	
University College of Cape Breton Press (1) Sydney, NS 5 880	Black Rose Books (1) Montréal, Québec 4 400	Éditions de l'Instant (3) Québec, Québec 25 550	House of Anansi Press (1) Concord, Ont. 3 500	Theatre Passe Muraille (1) Toronto, Ont. 1 630	
Voyageur Publishing (2) Prescott, Ont. 11 130	Black Theatre Workshop (1) Montréal, Québec 746	Éditions de la Pleine Lune (1) Lachine, Québec 8 509	James Lorimer and Company Publishers (2) Toronto, Ont. 20 225		
Wilfrid Laurier University Press (1) Waterloo, Ont. 5 880	Boréal Express (6) Montréal, Québec 65 849	Éditions du Méridien (2) Laval, Québec 12 570	Manitoba Theatre for Young People (1) Winnipeg, Man. 600		
TRANSLATION GRANTS Grants to Canadian publishers and theatre companies for the translation of Canadian works written in English, French or a native Canadian language into any of these	Carrousel, compagnie de théâtre (1) Montréal, Québec 1 000	Éditions du Noroit (1) Saint-Hippolyte, Québec 1 800	Éditions Trois Enr. (1) Laval, Québec 8 366	McClelland and Stewart (1) Toronto, Ont. 13 400	
	Coach House Cultural Workshop (1) Toronto, Ont. 420	Éditions Écosociété (1) Montréal, Québec 5 000	Ekstasis Editions (1) Victoria, BC 4 760		

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Théâtre La Seizième (1)  
Vancouver, C.-B.  
1 860

Théâtre d'aujourd'hui (1)  
Montréal, Québec  
1 600

Théâtre du Nouveau Monde (1)  
Montréal, Québec  
2 000

Tundra Books/Livres Toundra (1)  
Montréal, Québec  
471

VLB Éditeur (1)  
Montréal, Québec  
10 000

XYZ Éditeur (1)  
Montréal, Québec  
17 200

**INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS**  
Grants to foreign publishing houses  
for the translation of literary works  
by Canadian authors into foreign  
languages for publication or play  
production abroad. (The figures in  
parentheses represent the number of  
grants made.)

**SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN  
LANGUES ÉTRANGÈRES**  
Subventions à des maisons d'édition  
d'autres pays pour la traduction en  
langues étrangères d'ouvrages  
littéraires d'auteurs canadiens en  
vue de leur publication ou de la  
production de pièces de théâtre à  
l'étranger. (Les chiffres entre  
parenthèses indiquent le nombre de  
subventions attribuées.)

Aschehoug (1)  
Copenhagen, Denmark  
3 162

Aufbau-Verlag GmbH Berlin und  
Weimar (1)  
Berlin, Germany  
4 421

Boje Verlag GmbH (1)  
Erlangen, Germany  
4269

Bokförlaget Rabén Prisma AB (1)  
Stockholm, Sweden  
12 096

Bokförlags AB Tiden (1)  
Stockholm, Sweden  
5 416

Centrum (1)  
Viby J, Denmark  
5 432

Difa Publishing House (1)  
Prague, Czech Republic  
1 452

Ediciones Paidos Iberica S.A. (1)  
Barcelona, Spain  
7 045

Editora Marco Zero (1)  
Sao Paulo, Brazil  
11 200

Edizioni E/O (3)  
Rome, Italy  
7 475

Edizioni Pendragon (1)  
Bologne, Italy  
2 304

Erika Klopp Verlag (1)  
Munich, Germany  
3 241

Facet Internationaal (1)  
Antwerpen, Belgium  
3 946

Feministische Uitgeverij VITA (1)

Amsterdam, Netherlands  
2 849

Forlaget Fremad (1)  
Copenhagen, Denmark  
3 134

Garzanti Editore (1)  
Milan, Spain  
6 658

H.J.W. Becht BV  
Bloemendaal, Netherlands  
3 291

Hunzinger Bühnenverlag (1)  
Hamburg, Germany  
1 238

Ibis (1)  
Como, Italy  
8 811

J.W. Cappelens Forlag A/S (1)  
Oslo, Norway  
4 549

La Tartaruga Edizioni (1)  
Milano, Italy  
6 132

Mercury Publishing House (1)  
Taipei, Taiwan  
3 500

Otava Publishers (1)  
Helsinki, Finland  
11 725

Passagen Verlag (1)

Wien, Austria  
13 662

Pax Forlag (1)

Oslo, Norway  
6 504

Plaza & Jones Editores (1)  
Barcelona, Spain  
3 587

Prometheus / Bert Bakker  
Cooperative Publishers (1)  
Amsterdam, Netherlands  
8 529

Rcs Libri and Grandi Opere (1)  
Milan, Italy  
3 942

Sud Editions (6)  
Tunis, Tunisia  
3 837

Uitgeverij Ambo BV (1)  
Baarn, Netherlands  
5 954

Uitgeverij De Geus (2)  
Breda, Netherlands  
15 833

Uitgeverij en Boekhandel Van  
Gennep BV (1)  
Amsterdam, Netherlands  
9 246

Verlagsgemeinschaft Klett-Cotta (1)  
Stuttgart, Germany  
10 612

**TRAVEL ASSISTANCE FOR TRANSLATORS**  
Travel assistance to enable  
translators to meet with the author  
or to attend rehearsals or the  
première of a translated play.

**INDEMNITÉ DE VOYAGE POUR LES  
TRADUCTEURS**  
Aide financière pour permettre au  
traducteur de rencontrer l'auteur ou  
d'assister aux répétitions ou à la  
première de la pièce qu'il aura  
traduite.

Le Carrousel, compagnie de théâtre  
Montréal, Québec  
191

**GRANTS TO PERIODICALS**  
Grants for the publishing of literary  
periodicals, visual, interdisciplinary  
and performing arts periodicals, and  
children's periodicals, in English,  
French or a native language.

**AIDE AUX PÉRIODIQUES**  
Subventions pour la publication de  
périodiques consacrés à la  
littérature, aux arts visuels, à  
l'interdisciplinarité et aux arts  
d'interprétation ainsi que de  
périodiques pour la jeunesse publiés  
en français, en anglais ou dans l'une  
des langues autochtones.

24 Images  
Montréal, Québec  
36 000

ARC Magazine  
Ottawa, Ont.  
5 000

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Aboriginal Voices Toronto, Ont. 8 000	C Magazine Toronto, Ont. 72 000	Ciné-Bulles Montréal, Québec 15 000	Espace Montréal, Québec 20 000	Grain Regina, Sask. 15 500	Moebius Montréal, Québec 13 000
Antigonish Review Antigonish, NS 17 000	CVphoto Montréal, Québec 13 000	Classical Music Magazine Mississauga, Ont. 18 000	Esse Montréal, Québec 8 500	Imagine Sainte-Foy, Québec 7 000	Musicworks Toronto, Ont. 23 700
Arcade Outremont, Québec 8 000	Cahiers de théâtre Jeu Montréal, Québec 66 000	Coda Toronto, Ont. 9 000	Estuaire Montréal, Québec 20 000	Inter Québec, Québec 14 500	New Maritimes Halifax, NS 14 250
Artichoke Vancouver, BC 3 000	Canadian Art Toronto, Ont. 70 000	Contemporary Verse Two Winnipeg, Man. 7 680	Event New Westminster, BC 18 240	Le Sabord Trois-Rivières, Québec 15 500	New Quarterly Waterloo, Ont. 3 840
ArtsAtlantic Charlottetown, PEI 43 000	Canadian Fiction Magazine Kingston, Ont. 6 200	Dance Connection Calgary, Alta 21 000	Exile Toronto, Ont. 17 280	Lettres québécoises Montréal, Québec 45 000	Newest Review Saskatoon, Sask. 17 000
At The Crossroads: Black Women's Art Magazine Toronto, Ont. 4 000	Canadian Forum Halifax, NS 28 500	Dance International Magazine Vancouver, BC 6 500	Écrits du Canada français Montréal, Québec 8 500	Liaison Vanier, Ont. 10 000	Nuit Blanche Québec, Québec 40 000
Blood and Aphorisms Toronto, Ont. 6 000	Canadian Magazine Publishers' Association Toronto, Ont. 25 000	Dandelion Magazine Calgary, Alta 9 600	Fiddlehead Fredericton, NB 22 000	Liberté Montréal, Québec 38 000	On Spec Magazine Edmonton, Alta 6 000
Books in Canada Toronto, Ont. 87 240	Capilano Review North Vancouver, BC 15 000	Des livres et des jeunes Sherbrooke, Québec 10 500	Fireweed Toronto, Ont. 15 000	Literary Review of Canada Toronto, Ont. 1 000	Ontario Craft Toronto, Ont. 7 300
Border Crossings Winnipeg, Man. 66 000	Canadian Theatre Review Downsview, Ont. 19 000	Descent Magazine Toronto, Ont. 23 520	Fuse Magazine Toronto, Ont. 71 000	Lurelu Montreal, Québec 14 000	Open Letter London, Ont. 6 000
Border/Lines Toronto, Ont. 9 000	Chickadee Magazine Toronto, Ont. 15 000	ETC Montréal Montréal, Québec 11 278	Gaz Moutarde Montréal, Québec 722	Malahat Review Victoria, BC 26 000	Opera Canada Toronto, Ont. 18 000
Brick Toronto, Ont. 17 000	CineACTION! Toronto, Ont. 7 500	Ellipse: œuvres en traduction Sherbrooke, Québec 8 500	Geist Vancouver, BC 4 000	Matrix Verdun, Québec 20 100	Owl Magazine Toronto, Ont. 19 000

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Parachute	Quill and Quire	Tessera	PROMOTION TOUR GRANTS FOR	Brick Books (6)	General Store Publishing House (1)
Montréal, Québec	Toronto, Ont.	North York, Ont.	CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS	London, Ont.	Burnstown, Ont.
105 000	30 000	5 500	Grants to encourage book and	3 936	1 500
Paragraph	Room of One's Own	Theatrum, A Theatre Journal	periodical publishers to give greater	Caitlin Press (2)	Humanitas (1)
Stratford, Ont.	Vancouver, BC	North York, Ont.	exposure to their current publication	Prince George, BC	Montréal, Québec
9 600	11 500	25 000	programs by setting up promotional	955	2 094
Parallelogramme	Séquences	This Magazine	tours for their Canadian authors,	Coach House Cultural Workshop (7)	James Lorimer and Company
Toronto, Ont.	Québec, Québec	Toronto, Ont.	illustrators and magazine editors	Toronto, Ont.	Publishers (5)
9 000	7 500	23 750	within Canada. (The figures in	3 383	Toronto, Ont.
Poetry Canada	Shift Magazine	Tickleace	parentheses represent the number of	Cormorant Books (5)	3 162
Kingston, Ont.	Toronto, Ont.	St. John's, Nfld	tours granted.)	Dunvegan, Ont.	Key Porter Books (12)
15 840	1 200	4 000	SUBVENTIONS AUX TOURNEES DE	2 969	Toronto, Ont.
Possibilitiis	Société de développement des	Toronto Review of Contemporary	PROMOTION DE LIVRES ET DE	Creative Publishers (1)	11 420
Ottawa, Ont.	périodiques culturels québécois	Writing	PÉRIODIQUES CANADIENS	St. John's, Nfld	L'Étincelle éditeur (5)
4 000	(SODEP)	Toronto, Ont.	Subventions qui ont pour objet	528	Montréal, Québec
Possibles	Montréal, Québec	8 000	d'inciter les éditeurs de livres et	Douglas and McIntyre (3)	4 203
Montréal, Québec	10 179	Trois	périodiques à mieux faire connaître	Vancouver, BC	Lester Publishing (5)
6 300	Solaris	Laval, Québec	leurs publications récentes en	3 349	Toronto, Ont.
Prairie Fire	Ville-Marie, Québec	12 000	organisant, au Canada, des tournées	Éditions La Courte Échelle (7)	2 437
Winnipeg, Man.	11 000	Vice Versa	promotionnelles pour leurs auteurs,	Montréal, Québec	Mercury Press (1)
14 000	Spirale	Montréal, Québec	illustrateurs, directeurs de rédaction	3 596	Stratford, Ont.
Prism International	Montréal, Québec	28 000	et rédacteurs en chef canadiens.	Éditions d'Acadie (7)	391
Vancouver, BC	39 000	Vidéo-Presse	(Les chiffres entre parenthèses	Moncton, N.-B.	Macmillan of Canada (4)
10 000	Stop	Montréal, Québec	indiquent le nombre de tournées	3 361	Toronto, Ont.
Public	Montréal, Québec	23 000	subventionnées.)	Éditions du Vermillon (10)	6 000
Toronto, Ont.	10 000	Vie des Arts	Vancouver, BC	Ottawa, Ont.	McClelland and Stewart (10)
14 000	Take One	Montréal, Québec	2 554	2 334	Toronto, Ont.
Quarry Magazine	Toronto, Ont.	80 000	Boréal Express (9)	Fiddlehead Poetry Books / Goose	10 650
Kingston, Ont.	8 000	West Coast Line	Montréal, Québec	Lane Editions (2)	McGill-Queen's University Press (2)
15 360	Tangence	Burnaby, BC	2 719	Fredericton, NB	Montréal, Québec
Queen's Quarterly	Rimouski, Québec	12 000	Breakwater Books (4)	1 218	588
Kingston, Ont.	7 000	XYZ, La revue de la nouvelle	St. John's, Nfld	Fifth House (4)	NC Press (1)
7 500		Montreal, Québec	3 706	Saskatoon, Sask.	Toronto, Ont.
		13 000		2 919	339

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

NeWest Publishers (4)  
Edmonton, Alta  
1 812

New Star Books (2)  
Vancouver, BC  
3 000

Nu-Age Editions (1)  
Montréal, Québec  
212

Oolichan Books (2)  
Lantzville, BC  
904

Polestar Press (4)  
Vancouver, BC  
4 331

Porcupine's Quill (4)  
Erin, Ont.  
1 542

Press Gang Publishers (3)  
Vancouver, BC  
3 925

Ragweed Press (3)  
Charlottetown, PEI  
2 433

Sogides (9)  
Montréal, Québec  
1 877

Talon Books (3)  
Vancouver, BC  
1 500

Theytus Books (4)  
Penticton, BC  
3 713

Thisiedown Press (3)  
Saskatoon, Sask.  
1 339

Thunder Creek Publishing Co-operative (3)  
Regina, Sask.  
3 003

Turnstone Press (2)  
Winnipeg, Man.  
1 101

University of Toronto Press (9)  
Toronto, Ont.  
6 245

VLB Éditeur (2)  
Montréal, Québec  
822

Wolsak and Wynn Publishers (1)  
Don Mills, Ont.  
647

Women's Educational Press (2)  
Toronto, Ont.  
1 264

**PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA**  
This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. (The figures in parentheses represent the number of readings.)

**RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA**  
Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs œuvres. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.)

**Host Institutions<sup>1</sup>**

**Établissements d'accueil<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>Two or more authors may share a reading./Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre.

A.K.A. Gallery (5)  
Saskatoon, Sask.

Absinthe Literacy Society (3)  
Calgary, Alta

Acadia University (2)  
Wolfville, NS

Afton Community, Prince Edward Island (1)  
Cronwall, PEI

Ajax Public Library (1)  
Ajax, Ont.

Alberta Book Fair Society (1)  
Edmonton, Alta

Alberta College of Art, Humanities (4)  
Calgary, Alta

Alberta Playwrights Network (4)  
Calgary, Alta

Alberta Status of Women Action Committee (1)  
Edmonton, Alta

Algonquin College, Pembroke Campus (1)  
Pembroke, Ont.

Androgyny Bookstore/Librarie l'Androgynie (2)  
Montréal, Québec

Annapolis Royal Community Arts Council (4.5)  
Annapolis Royal, NS

Argenta Community Association (1)  
Argenta, BC

Arrow Lakes Historical Society (1)  
Nakusp, BC

Art Bar Poetry Series (1)  
North York, Ont.

Art Gallery of Algoma (1)  
Sault Ste-Marie, Ont.

Arts Court / La cour des arts (2)  
Ottawa, Ont.

Association Littéraire de la Gaspésie et des îles (1)  
Maria, Québec

Association des auteurs des Cantons de l'Est (3)  
Sherbrooke, Québec

Association des littératures canadiennes et québécoises (2)  
Halifax, N.-É.

Association des poètes du Québec (1)  
Montréal, Québec

Association féminine d'éducation et d'action (1)  
Drummondville, Québec

Association Franco-Yukonnaise (2)  
Whitehorse, Yukon

Auberge Le Balcon Vert (1.5)  
Baie Saint-Paul, Québec

Association of Canadian College and University Teachers of English (1.5)  
Guelph, Ont.

Atlantic Provinces Library Association (2)  
Antigonish, NS

Atlin Community Library (1)  
Atlin, BC

Au Rendez-vous des Muses (1)  
Verdun, Québec

Baie d'Urfé Library (1)  
Baie d'Urfé, Québec

Banff Centre (3)  
Banff, Alta

Barrhead Public Library (1)  
Barrhead, Alta

Barry's Bay Public Library (1)  
Barry's Bay, Ont.

Beaumont Public Library (1)  
Beaumont, Alta

Beaver Valley Public Library (1)  
Frutvale, BC

Bennington Gate Bookstore (1)  
St. John's, Nfld

Bibliothèque Alain-Grandbois (3)  
Laval, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Côte-Nord (6)  
Sept-Îles, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Estrie (6)  
Sherbrooke, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Outaouais (5)  
Hull, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Maria (2)  
Maria, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Région de Québec (6)  
Charny, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Saguenay-Lac-Saint-Jean (6)  
Alma, Québec

Bibliothèque de Boisbriand (1)  
Boisbriand, Québec

Bibliothèque de Bonaventure (1)  
Bonaventure, Québec

Bibliothèque de Lac-Mégantic (1)  
Lac-Mégantic, Québec

Bibliothèque de l'Île-des-Moulins (2)  
Terrebonne, Québec

Bibliothèque de Montréal (14)  
Montréal, Québec

Bibliothèque de Québec, Division des succursales (21)  
Québec, Québec

Bibliothèque de Roxboro (1)  
Roxboro, Québec

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Bibliothèque de Tracy (2) Tracy, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Charles-Borromée (4) Saint-Charles-Borromée, Québec	Bibliothèque municipale Ville Sainte-Catherine (1) Sainte-Catherine, Québec	Bibliothèque municipale de La Prairie (1) La Prairie, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Basile-Le-Grand (3) Saint-Basile-Le-Grand, Québec	Bibliothèque municipale de Val-David (1) Val-David, Québec	Bibliothèque publique Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (1) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec
Bibliothèque Emile-Nelligan (3) Laval, Québec	Bibliothèque municipale Ville Sainte-Catherine (1) Sainte-Catherine, Québec	Bibliothèque municipale de L'Annonciation (1) L'Annonciation, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Bruno (2) Saint-Bruno, Québec	Bibliothèque municipale de Mercier (1) Mercier, Québec	Bibliothèque Réginald-J.-P.-Dawson (1) Mont-Royal, Québec	Bibliothèque Saint-Barnabé-Sud (1) Saint-Barnabé-Sud, Québec
Bibliothèque Félix-Leclerc (5) Val-Belair, Québec	Bibliothèque municipale de Beauport (1) Beauport, Québec	Bibliothèque municipale de Mascouche (2) Mascouche, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Colixte (1) Saint-Colixte, Québec	Bibliothèque municipale de Windsor (2) Windsor, Québec	Bibliothèque Saint-Siméon (2) Saint-Siméon, Québec	Bibliothèque Saint-Siméon (2) Saint-Siméon, Québec
Bibliothèque Francine-McKenzie (3) Saint-Jean-Chrysostome, Québec	Bibliothèque municipale de Beauport (1) Beauport, Québec	Bibliothèque municipale de Mirabel (11) Mirabel, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Félix-de-Valois (1) Saint-Félix-de-Valois, Québec	Bibliothèque municipale Eva-Sénéchal (4) Sherbrooke, Québec	Bibliothèque T.-A.-Saint-Germain (1) Saint-Hyacinthe, Québec	Bibliothèque Yves-Thériault de Ville de Laval (1) Sainte-Dorothée, Québec
Bibliothèque Germaine-Guèvremont (1) Laval, Québec	Bibliothèque municipale de Beloeil (2) Beloeil, Québec	Bibliothèque municipale de Montréal-Est (3) Montréal-Est, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jacques (3) Saint-Jacques, Québec	Bibliothèque municipale Guy-Bélière (4) Saint-Eustache, Québec	Bibliothèque municipale Notre-Dame-des-Prairies (1) Notre-Dame-des-Prairies, Québec	Bishop's University, Department of English (1), Lennoxville, Québec
Bibliothèque intermunicipale Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux (2) Pierrefonds, Québec	Bibliothèque municipale de Boucherville (1) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale de New Richmond (2) New Richmond, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jérôme (3) Saint-Jérôme, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Louis (1) Saint-Louis, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Louis (1) Saint-Louis, Québec	Blood and Aphorisms '3 (1), Toronto, Ont.
Bibliothèque Jacques-Lemoyne de Sainte-Marie (3) Varennes, Québec	Bibliothèque municipale de Brossard (2) Brossard, Québec	Bibliothèque municipale de Nouvelle (1) Nouvelle, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jude (1) Saint-Jude, Québec	Bibliothèque Philippe-Panneton (1) Laval Ouest, Québec	Bibliothèque publique de Hawkesbury (2) Hawkesbury, Ont.	Bold Print Bookstore (2), Nanaimo, BC
Bibliothèque Jean-Louis Desrosiers (3) Mont-Joli, Québec	Bibliothèque municipale de Charlesbourg (12) Charlesbourg, Québec	Bibliothèque municipale de Paspébiac (1) Paspébiac, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Rémi (1) Saint-Rémi, Québec	Bibliothèque publique de Saint-Boniface (2) Saint-Boniface, Man.	Bibliothèque publique de Saint-Boniface (2) Saint-Boniface, Man.	Border City Readings (2), Windsor, Ont.
Bibliothèque Jeanne-Cypihot (1) Longueuil, Québec	Bibliothèque municipale de Cowansville (2) Cowansville, Québec	Bibliothèque municipale de Paspébiac (1) Paspébiac, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Rémi (1) Saint-Rémi, Québec	Bibliothèque publique du Canton de Cumberland (2) Navan, Ont.	Bibliothèque publique du Canton de Cumberland (2) Navan, Ont.	Bowen Island Sensors Keeping Young (1), Bowen Island, BC
Bibliothèque Memphremagog (5) Magog, Québec	Bibliothèque municipale de Deux-Montagnes (1) Deux-Montagnes, Québec	Bibliothèque municipale de Prévost (1) Prévost, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Romuald (2) Saint-Romuald, Québec	Bibliothèque publique de Brampton (1) Brampton, Ont.	Bibliothèque publique de Brampton (1) Brampton, Ont.	Brampton Public Library and Art Gallery (1), Brampton, Ont.
Bibliothèque Montorville Boucher de la Brûe (2) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale de Gatineau (4) Gatineau, Québec	Bibliothèque municipale de Repentigny (3.5) Repentigny, Québec	Bibliothèque municipale de St-Damien de Brandon (1) St-Damien de Brandon, Québec			
Bibliothèque municipale Caplon (1) Caplon, Québec	Bibliothèque municipale de Granby (1) Granby, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Alphonse (2) Saint-Alphonse, Québec	Bibliothèque municipale de Terrebonne (1.5) Terrebonne, Québec			
Bibliothèque municipale Corleton (1) Carleton, Québec						

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Brompton Writers Guild (1)	Canadian Artists Network • Black Artists in Action (3)	Cariboo-Thompson Nicola Library System (3)	Centre d'exposition de Rouyn-Noranda (1.5)	City of York Public Library (1)
Brampton, Ont.	Toronto, Ont.	Kamloops, BC	Rouyn-Noranda, Québec	York, Ont.
Burlington Public Library (1)	Canadian Authors' Association, Ottawa (2.5)	Carleton University, Department of English (2)	Centre d'information documentaire Come-Saint-Germain (1)	Club littéraire Saint-Sacrement (1)
Burlington, Ont.	Ottawa, Ont.	Ottawa, Ont.	Drummondville, Québec	Québec, Québec
Burnaby Public Library (2)	Canadian Authors' Association, Edmonton (2)	Carleton University, Italian Department (3)	Centre de recherche en littérature québécoise (1)	Club de lecture "Les Bouquineuses" (1)
Burnaby, BC	Edmonton, Alta	Ottawa, Ont.	Sainte-Foy, Québec	Salaberry-de-Valleyfield, Québec
Burnaby Writers' Society (1)	Canadian Authors' Association, Okanagan (1)	Carleton University, School of Comparative Literary Studies (1)	Centre des auteurs dramatiques (1)	Club de lecture de Rigaud (2)
Burnaby, BC	Kelowna, BC	Ottawa, Ont.	Montréal, Québec	Rigaud, Québec
CRSBP - Mauricie-Bois-Francs-Lanoudière (5)	Canadian Authors' Association, Centre (79)	Carousel Magazine (3.5)	Centre des femmes du Témiscouata (1)	Club littéraire de Charlesbourg (1)
Trois-Rivières, Québec	Toronto, Ont.	Guelph, Ont.	Cabano, Québec	Charlesbourg, Québec
CRSBPGIM (15)	Canadian Children's Book Centre (79)	Castlegar & District Public Library (1)	Cercle littéraire: Les Superlecteurs du Vallon (1)	Collectif des auteurs de langue française (1.5)
Bonaventure, Québec	Westmount, Québec	Castlegar, BC	Petit-Saguenay, Québec	Saint-Boniface, Man.
Cabaret Vert (2)	Canadian Ethnocultural Council (4)	Cégep d'Alma (2)	Children's Literature Round Table, Ottawa (2)	Collège de Maisonneuve, Département de français (2)
Toronto, Ont.	Ottawa, Ont.	Alma, Québec	Ottawa, Ont.	Montréal, Québec
Café-bar Zénob (1)	Canadian Federation of Women - Guelph Chapter (1)	Cégep de Chicoutimi (1)	Children's Literature Roundtable, Victoria (1)	Collège de l'Abitibi-Témiscamingue (1)
Trois-Rivières, Québec	Guelph, Ont.	Chicoutimi, Québec	Victoria, BC	Amos, Québec
Café-bar l'Envol (2)	Canadian Literary Collections Project, Public Reading Series (4)	Cégep de Drummondville, Département des arts (1)	Children's Literature Roundtable, Inuvik (3)	College of Piping (2)
Jonquière, Québec	Halifax, NS	Drummondville, Québec	Inuvik, NWT	Summerside, PEI
Café-Rencontres de Longueuil (1)	Canadian Nature Federation (2)	Cégep de Jonquière (3)	Children's Literature Roundtable, Nanaimo (1)	Comité de la Culture de Cowansville (4)
Longueuil, Québec	Halifax, NS	Jonquière, Québec	Nanaimo, BC	Cowansville, Québec
Calgary Creative Reading Series (3)	Capilano College (4)	Cégep Saint-Félicien (3)	Children's Literature Roundtable, Scarborough, Ont.	Commission culturelle fransaskoise (1)
Calgary, Alta	Vancouver, BC	Saint-Félicien, Québec	Thompson (1)	Régina, Sask.
Calgary Public Library (5)	Carcross Community Library (1)	Centennial College of Applied Arts and Technology (1)	Thompson, Man.	Concordia University, Department of English (3)
Calgary, Alta	Carcross, Yukon	Scarborough, Ont.	Children's Writers' Workshop (1)	Montréal, Québec
Calgary Status of Women Action Committee (1)	Cariboo College (3)	Centre communautaire Charles-Auguste-Savard (2)	Halifax, NS	Concordia University, Downtown Press (3)
Calgary, Alta	Kamloops, BC	Québec, Québec	Westmount, Québec	Montréal, Québec
Cambridge Bay Centennial Library (2)				
Cambridge Bay, NWT				
Camrose Public Library (1)				
Camrose, Alta				
Conrad Grebel College (2)				
Waterloo, Ont.				
Conseil de Vie Française (1)				
Cornwall, Ont.				
Conspiracy of Three (3)				
North Bay, Ont.				
Coquitlam Public Library (3)				
Coquitlam, BC				
Cornwall Public Library (1)				
Cornwall, Ont.				
Corporation de sauvegarde du patrimoine (1)				
Jonquière, Québec				
Corporation du centre culturel de la région de Rivière-du-Loup (1)				
Rivière-du-Loup, Québec				
Cowichan Valley Children's Literature Round (3)				
Duncan, BC				
Cumberland Regional Library Board (2)				
Amherst, NS				
Dalhousie University, Department of English (2)				
Halifax, NS				
Dante Alighieri Cultural Society (2)				
Winnipeg, Man.				
Dartmouth Regional Library (3.5)				
Dartmouth, NS				
Dawson College, English Department (2)				
Montréal, Québec				

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Dease Lake Reading Centre (1) Dease Lake, BC	Éditions du Blé (1.5) Saint-Boniface, Man.	Friends of the Northern Storytelling Festival (2) Whitehorse, Yukon	Halifax County Regional Library (2) Halifax County, NS	Jewish Community Centre of Greater Vancouver (1) Vancouver, BC	Kwantlen College (4) Surrey, BC
Desh Pardesh (1) Toronto, Ont.	Edmonton Public Library (2) Edmonton, Alta	Frontenac County Library (1) Kingston, Ont.	Hamilton Poetry Centre (3) Hamilton, Ont.	Jewish Community Centre of Ottawa (1) Ottawa, Ont.	Le Violon Dingue (1.5) Alma, Québec
Didsbury Municipal Library (1) Didsbury, Alta	Emily's Restaurant and Jazz (1) Saskatoon, Sask.	Galerie Sans Nom (4) Moncton, N.B.	Hamilton Public Library (6) Hamilton, Ont.	Jewish Public Library (3.5) Montréal, Québec	Labrador Community College (1) Campbell City, Nfld
Diffusion collective Radisson (3) Trois-Rivières, Québec	En'owkin International School of Writing (4) Penticton, BC	Gay and Lesbian Association of Nova Scotia (2) Halifax, NS	Hamilton Public Library, Locke Street Branch (1) Hamilton, Ont.	Jewish Public Library, Winnipeg Branch (1) Winnipeg, Man.	Labrador Creative Arts Festival (8) Churchill Falls, Nfld
District 69 Community Arts Council (1) Parksville, BC	Estevan Public Library (1) Estevan, Sask.	Glendon College, Department of English (3) Toronto, Ont.	Harbourfront Corporation, Public Programmes Divisions (13) Toronto, Ont.	Jolys Regional Library (1) St-Pierre, Mon.	Lakeland Library Region (4) North Battleford, Sask.
Double Hook Book Store (1) Montréal, Québec	Estuaire (3) Montréal, Québec	Glendon College, École de traduction (1) Toronto, Ont.	Haskell Free Library (1) Rock Island, BC	Kamloops Children's Literature Roundtable (3) Kamloops, BC	Langham Cultural Society (4) Koslo, BC
Douglas College (3) New Westminster, BC	Événements-lectures Skol (3) Montréal, Québec	Grand Forks Public Library Association (2) Grand Forks, BC	Hazleton District Public Library (1) Hazleton, BC	Langley Writers' Guild (1) Surrey, BC	
Dundas Public Library (3) Dundas, Ont.	Everywoman's Bookstore (3.5) Victoria, BC	Grand Forks and Area Children's Literature (1) Grand Forks, BC	Hornby Festival Society (2) Hornby Island, BC	Leacock Heritage Festival and Leacock (2) Orillia, Ont.	
Dunes Studio and Art Gallery (2) Brackley Beach, PEI	Fanshawe College of Applied Arts and Technology (4) London, Ont.	Grant MacEwan Community College, Department of English (2) Edmonton, Alta	Huron County Public Library (1) Goderich, Ont.	League of Canadian Poets (150) Toronto, Ont.	
East York Public Library (6) Toronto, Ont.	Festival Bras d'Or (1) Boddeck, NS	Greater Victoria Public Library (3) Victoria, BC	Idler Pub (4) Toronto, Ont.	Lennox & Addington County Public Library (1) Napanee, Ont.	
Eastend Arts Council (2) Eastend, Sask.	Flesherton Public Library (1) Flesherton, Ont.	Grunt Gallery (2) Vancouver, BC	Impressions Café (1) Winnipeg, Man.	Librairie Le Correfour Bookstore (1) Edmonton, Alta	
Eastern Kings Arts Council (1.5) Souris, PEI	Fondation Les Forges (3) Pointe-du-Lac, Québec	Inuvik Centennial Library (3) Inuvik, NWT	Index: A Monthly Literary Calendar (3) Montréal, Québec	Librairie Pantoute (1) Québec, Québec	
École d'été de Trois-Pistoles (2) Trois-Pistoles, Québec	Fraser Valley Regional Library (25) Abbotsford, BC	Inuvik School Library (4) Chisasibi, Québec	Kootenay School of Writing, Nelson (3) Nelson, BC	Libraries Coming Together Conference (1) Strathmore, Alta	
Écrits des Forges (3) Trois-Rivières, Québec	Friends of the Library of Sault Ste Marie (1) Sault Ste Marie, Ont.	Jewish Book Fair (4) North York, Ont.	Kootenay School of the Arts (2) Nelson, BC	Loisir littéraire du Québec (2) Montréal, Québec	
Eden Mills Literary Association (5) Eden Mills, Ont.					
Éditions Arcade (3) Montréal, Québec					

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

London Regional Art and Historical Museums (3) London, Ont.	McGill English Graduate Student Association - Poetry Reading Series (2) Montreal, Québec	Milk International Children's Festival (3) Toronto, Ont.	Nelson Municipal Library (1) Nelson, BC	North York Public Library, Jane Sheppard (1) North York, Ont.
MASC (4) Ottawa, Ont.	McGill University, Department of English (2) Montreal, Québec	Milton Public Library (1) Milton, Ont.	Nepean Public Library (2) Nepean, Ont.	North York Public Library, York Woods Branch (3) North York, Ont.
MIDS Book Discussion Group (1) Toronto, Ont.	Minus Tides Magazine / Denman Island Recreation (2) Denman Island, BC	Neville Books (1) Burnaby, BC	New Voices Reading Series (.5) Halifax, NS	Northwest Community College, Terrace (1) Terrace, BC
MacKenzie Art Gallery (1.5) Regina, Sask.	Mississauga Library System, Central Children's Branch (1) Mississauga, Ont.	New Westminster Public Library (3) New Westminster, BC	Nova Scotia Children's Literature Roundtable (2) Halifax, NS	Onward Ranch, Vivien Cowan Art Gallery (1)
Maison de la culture Bonsecours (3.5) Joliette, Québec	Mohawk College (2) Hamilton, Ont.	Newmarket Public Library (1) Holland Landing, Ont.	Nova Scotia College of Art and Design (1) Halifax, NS	150 Mile House, BC
Malahat Review (1) Victoria, BC	Montreal Children's Library (1) Montréal, Québec	North Vancouver City Library (5) North Vancouver, BC	Oakville Public Library (2) Oakville, Ont.	Open Space Arts Society (2) Victoria, BC
Malaspina College, Cowichan Branch (3) Duncan, BC	Montreal Children's Library, Park Extension (2) Montréal, Québec	North Vancouver District Public Library (4) North Vancouver, BC	Octopus Books (1) Vancouver, BC	Orlando Books (2) Edmonton, Alta
Malaspina College, Nanaimo Branch (2) Nanaimo, BC	Montreal West Children's Library (1) Montréal, Québec	North West Territories Centennial Library (6) Hay River, NWT	Okanagan Children's Literature Roundtable (1) Kelowna, BC	Oshawa Public Library, Northview Branch (1) Oshawa, Ont.
Manitoba Writers' Guild (3) Winnipeg, Man.	Medicine Hat College (1) Medicine Hat, Alta	North York Public Library, Barbara Frum (1) North York, Ont.	Okanagan College, Kelowna (4) Kelowna, BC	Ottawa Public Library, Metcalfe Branch (5) Ottawa, Ont.
Manitoba Young Reader's Choice Award Committee (1) Winnipeg, Man.	Medicine Hat Public Library (1) Medicine Hat, Alta	North York Public Library, Central Branch (1) North York, Ont.	Okanagan College, Salmon Arm (5) Salmon Arm, BC	PEI Lesbian Collective (1) Charlottetown, PEI
Maritime Writers' Workshop (3) Fredericton, NB	Memorial University of Newfoundland, Sir Wilfrid Grenfell College (1) Corner Brook, Nfld	North York Public Library, Downsview Area (3) Downsview, Ont.	Okanagan College, Vernon (3) Vernon, BC	PEI Women's Network (1) Charlottetown, PEI
Mary Kaeser Library (1) Fort Smith, NWT	Memorial University of Newfoundland, Labrador Institute of Northern Studies (5) Happy Valley, Nfld	Mountain Eagle Books (1) Smithers, BC	Okanagan Regional Library (6) Kelowna, BC	Page d'or (1) Vancouver, C.-B.
Mayne Island Writers Circle (3) Mayne Island, BC	Mental Readings Programme (2) Toronto, Ont.	Musée de la Gaspésie (1) Gaspé, Québec	Okanagan University College - Penticton Campus (5) Penticton, BC	Pages Books on Kensington (1) Calgary, Alta
		National Milton Acorn Festival (3) Charlottetown, PEI	North York Public Library, Fairview Branch (1) North York, Ont.	Palliser Regional Library (9) Moose Jaw, Sask.

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Para-Poetic Series (2.5) Calgary, Alta.	Prince Edward Island Writers' Guild (1) Charlottetown, PEI	Rampike Writers Group (1) Sault Ste Marie, Ont.	Sage Hill Writing Experience (2) Saskatoon, Sask.	Saskatoon Public Library, Frances Morrison (1) Saskatoon, Sask.	Shuswap Children's Literature Roundtable (4) Salmon Arm, BC
Parry Sound Books (2) Parry Sound, Ont.	Prince George Public Library (1) Prince George, BC	Red Deer College (1) Red Deer, Alta	Saint Mary's University, Department of English (4) Halifax, NS	Saskatoon Public Library, J.S. Wood Branch (2) Saskatoon, Sask.	Sidney and North Saanich Community Arts (2) Sidney, BC
Pauline Jewett Institute of Women's Studies (1) Ottawa, Ont.	Prince Rupert Library (1) Prince Rupert, BC	Red Deer Public Library (2) Red Deer, Alta	Salmo Public Library (1) Salmo, BC	Sault Ste Marie Public Library (1) Sault Ste Marie, Ont.	Simon Fraser University at Harbour Centre (3) Vancouver, BC
Peace Library System (3) Grande Prairie, Alta	Productions du Soudain (1) Montréal, Québec	Red Herring Co-op Books (1) Halifax, NS	Salon de littérature de Mont-Joli (2) Mont-Joli, Québec	Scarborough Public Library Board (2) Scarborough, Ont.	Simon Fraser University, Department of English (2) Burnaby, BC
Pender Island Readings (1) Pender Island, BC	Proprioection Books (2) Vancouver, BC	Red River Community College (2) Winnipeg, Man.	Salon du livre de Vancouver (1) Vancouver, BC	Scream In High Park Organizing Committee (2.5) Toronto, Ont.	Simon Fraser University, Department of French (2) Burnaby, BC
Penticton and Area Women's Centre (1) Penticton, BC	Provident Bookstore (1) Waterloo, Ont.	Redeemer College (1) Ancaster, Ont.	Salon du livre Côte-du-Sud (1) Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Scrivener (1) Montréal, Québec	Smithers Public Library (1) Smithers, BC
Perth and District Union Public Library (1) Perth, Ont.	Provincial Public Libraries Service / Labrador (8) Labrador City, Nfld	Regina Public Library (4) Regina, Sask.	Salon du livre d'Edmundston (4) Edmundston, N.B.	Selkirk College (2) Castlegar, BC	Société culturelle Cent'Art (1) Caraquet, N.-B.
Petite galerie d'art de Saint-Calixte (1) Saint-Calixte, Québec	P'tit Bonheur (1) Saint-Camille, Québec	Regina Public Library, Children's Department (2) Regina, Sask.	Salon du livre du Manitoba (4.5) Saint-Boniface, Man.	Seneca Association of Black Educators (1) North York, Ont.	Société d'étude et de conférences (1) Montréal, Québec
Place aux poètes (1) Montréal, Québec	Queen's University, Department of English (3) Kingston, Ont.	Rencontres Inattendues (1) Vancouver, BC	Salon du livre de Québec (3) Québec, Québec	Seneca College of Applied Arts and Technology (1) King City, Ont.	Société des écrivains canadiens, section de Montréal (1) Montréal, Québec
Playwrights Union of Canada (100) Toronto, Ont.	Queen's University, Women's Studies Programme (1) Kingston, Ont.	Richmond Hill Public Library (1) Richmond Hill, Ont.	Salon du livre de l'Estrie (4) Sherbrooke, Québec	Severna Nash Books (1) Red Deer, Alta	Société des écrivains canadiens, section de l'Outaouais (2) Ottawa, Ont.
Poets' Refuge (4.5) Toronto, Ont.	Quinte Arts Council (1) Belleville, Ont.	Richmond Public Library (4) Richmond, BC	Salt Spring Theatre Alive Society (3) Salt Spring Island, BC	Shelburne Public Library (1) Shelburne, Ont.	Société des écrivains canadiens, section de Québec (3) Val Bélair, Québec
Port Moody Public Library (3) Port Moody, BC	R2B2 Books (4) Vancouver, BC	Rossland Public Library Association (1) Rossland, BC	Saskatchewan School Library Association (4) Moose Jaw, Sask.	Sheridan College of Applied Arts and Technology (3) Oakville, Ont.	Société des écrivains canadiens, section de Saguenay-Lac-Saint-Jean (1) Chicoutimi, Québec
Powell River District Libraries (4) Powell River, BC	Racial Minority Writers Committee (3) Toronto, Ont.	Rung Cultural Society (1) Vancouver, BC	Saskatchewan Writers' Guild (4.5) Regina, Sask.	Shortgrass Writers' Group (4) Swift Current, Sask.	
Prince Edward Island Provincial Library (6) Charlottetown, PEI	SHAIR International Resource Centre (1) Hamilton, Ont.	Ryerson Polytechnical Institute (1) Toronto, Ont.	Saskatoon Public Library - Carlyle King Branch (1) Saskatoon, Sask.		

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Société des écrivains canadiens, section de Toronto (1)	Stroll of Poets Society (1)	UBC Fine Arts Gallery (4)	University College of Cape Breton Writers Festival (2)	University of Prince Edward Island, Department of English (3)	University of Victoria Students' Society (1)
Toronto, Ont.	Edmonton, Alta	Vancouver, BC	Sydney, NS	Charlottetown, PEI	Victoria, BC
Société littéraire de Laval (4)	Struts Gallery (1)	University of Winnipeg, Department of English (1)	University of Alberta, Department of English (2)	University of Regina, Department of English (1)	University of Victoria, Department of Creative Writing (4)
Laval, Québec	Sackville, NB	Winnipeg, Man.	Edmonton, Alta	Regina, Sask.	Victoria, BC
South Coast Arts Council (1)	Sunshine Coast Arts Council (3)	Union des écrivaines et écrivains québécois (200)	University of British Columbia Department of French (2)	University of Regina, Institut de formation linguistique (1)	University of Victoria, Department of English (1)
Sooke, BC	Sechelt, BC	Montréal, Québec	Vancouver, BC	Regina, Sask.	Victoria, BC
Southern Kings Arts Council (3.5)	Sunshine Coast Festival of the Written Arts (4)	Université Sainte-Anne (1)	University of British Columbia Department of Creative Writing (5)	University of Saskatchewan, Department of English (1)	University of Victoria, History Department (1)
Montague, PEI	Sechelt, BC	Disby County, N.-É.	Vancouver, BC	Saskatoon, Sask.	Victoria, BC
St. Francis Xavier University, Department of English (2)	Surrey Public Library, Cloverdale Branch (4)	Université Sainte-Anne, Département de français (1)	University of British Columbia Department of English (3.5)	University of Saskatchewan, Women's Studies Program (1)	University of Western Ontario, Department of English (2)
Antigonish, NS	Surrey, BC	Disby County, N.-É.	Vancouver, BC	Saskatoon, Sask.	London, Ont.
St. Jerome's University College, Department of English (4)	Sutherland Books (3)	Université d'Ottawa/University of Ottawa, Département des lettres françaises (2)	University of British Columbia First Nations House of Learning (1)	University of Saskatchewan, Women's Studies Research Unit (1)	University of Winnipeg Alumni Association (.5)
Waterloo, Ont.	Regina, Sask.	Ottawa, Ont.	Vancouver, BC	Saskatoon, Sask.	Winnipeg, Man.
St. John's College (1)	Terrace Public Library (1)	Université d'Ottawa/University of Ottawa, Department of English (1)	University of Calgary, Department of English (2)	University of Toronto, Book Room (3)	University of Windsor, Department of English (1)
Winnipeg, Man.	Terrace, BC	Montréal, Québec	Calgary, Alta	Toronto, Ont.	Windsor, Ont.
St. Michael's Hospital (2)	Theatre Inconnu (1)	Université de Moncton, Département d'études françaises (3)	University of Guelph, Department of English (2)	University of Toronto, Department of History (1)	Upper Valley Writers' Club (1)
Toronto, Ont.	Victoria, BC	Moncton, N.-B	Guelph, Ont.	Toronto, Ont.	Pembroke, Ont.
St. Peter's College (2)	Toronto General Hospital (5)	Université de Montréal, Centre d'études québécoises (1)	University of Lethbridge, Department of English (3)	University of Toronto, Scarborough Campus (3)	VIEW, The Performing Arts Society (2)
Muenster, Sask.	Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Lethbridge, Alta	Scarborough, Ont.	Vancouver, BC
St. Thomas More College (1)	Toronto Public Library (6)	Université de Montréal, Département d'études anglaises (4)	University of New Brunswick, Department of English (3)	University of Toronto, School of Continuing Education (3.5)	Vancouver Art Gallery (1)
Saskatoon, Sask.	Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Fredericton, NB	Toronto, Ont.	Vancouver, BC
Stettler Public Library (1)	Town of Caledon Public Libraries (2)	Université du Québec à Chicoutimi (3)	University of New Brunswick, Lorenzo Society (2)	University of Toronto, Victoria College (4)	Vancouver Children's Literature Roundtable (1)
Stettler, Alta	Bolton, Ont.	Chicoutimi, Québec	Saint John, NB	Toronto, Ont.	Vancouver, BC
Stewart Public Library (1)	Trail and District Public Library (1)	Trent University, French Section (1)			Vancouver Community College, Langara Campus (2)
Stewart, BC	Trail, BC	Peterborough, Ont.			Vancouver, BC
Stormont, Dundas and Glengarry County Library (1)	Tree (4)	Trenton Memorial Public Library (1)			
Avonmore, Ont.	Ottawa, Ont.	Trenton, Ont.			
Stratford Public Library (2.5)	Trent University, French Section (1)				
Stratford, Ont.	Peterborough, Ont.				
	Trenton Memorial Public Library (1)				
	Trenton, Ont.				

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Vancouver International Writers Festival (5) Vancouver, BC	West Carleton Township Public Library (2) Carleton, Ont.	Whyte Museum of the Canadian Rockies (4) Banff, Alta	York University, Women's Studies Programme (2) North York, Ont.	Jo Bannatyne-Cugnet (4) Maja Bannerman (3) Joan Barfoot (5)	Diana Brebner (2) T. Ann Brennan (10) Brian Brett (5)
Vancouver Island Regional Library (13) Nanaimo, BC	West Coast Women and Words Society (2) Vancouver, BC	Windsor Children's Literature Roundtable (2) Falmouth, NS	Young Alberta Book Festival Society (10) Edmonton, Alta	Rafael Barreto-Rivera (1) Doris Barrette (2) Johanne Barrette (1)	Paule Brière (2) Yvon Brochu (6) Brenda Brooks (2)
Vancouver Public Library, Children (26) Vancouver, BC	West End Cultural Centre (4) Winnipeg, Man.	Windsor Public Library (1) Windsor, Ont.	Young People's Literature Roundtable, Regina (1) Regina, Sask.	Bob Barton (2) Martine Bates (1) Douglas Beardsley (1)	Martha Brooks (2.5) Nicole Brossard (2.5) Christine Brouillet (2)
Vancouver Public Library, Main Branch (23) Vancouver, BC	West End Writers' Club (3) Vancouver, BC	Winnipeg Children's Literature Roundtable (2) Winnipeg, Man.	Yukon Department of Education, Public Library Services (4) Whitehorse, Yukon	Colette Beauchamp (1) Victor-Lévy Beaulieu (1) Ven Begamudré (4.5)	Linda Brousseau (3) Sharon Brown (5) Julie Bruck (1)
Vancouver Women's Bookstore (1) Vancouver, BC	West Point Lighthouse (2) O'Leary, PEI	Winnipeg Public Library (6) Winnipeg, Man.		William Bell (2) Lucie Bergeron (3)	Michel Bujold (1) Réal Gabriel Bujold (1)
Vanier College, Sainte-Croix Campus (5) Saint-Laurent, Québec	West Vancouver Memorial Library (4) West Vancouver, BC	Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador (2) St. John's, Nfld		Louky Bersianik (1) Bill Bissett (5.5)	Ginette Bureau (2) Della Burford (5)
Victoria Literary Arts Festival (2.5) Victoria, BC	Western Manitoba Regional Public Library (1) Brandon, Man.	Writers' Guild of Alberta (3) Edmonton, Alta		Neil Bissoondath (1) Ayanna Black (2)	Bonnie Burnard (3) Catherine Bush (5)
Volume One Book Store (1) Duncan, BC	Westlock Municipal Library (2) Westlock, Alta	Writers' Union of Canada (150) Toronto, Ont.		Marie-Claire Blais (5.5) Mary Blakeslee (2)	Sharon Annette Butala (6.5) Michel Cailloux (2)
Wallace Stegner House (4) Eastend, Sask.	Wetaskiwin Public Library (1) Wetaskiwin, Alta	Lillian Allen (4.5) Gay Allison (5.5)		Robin Blaser (1) Marusya Bociurkiw (4)	Barry Callaghan (5.5) June Callwood (1)
Wanuskewin Heritage Park (1) Saskatoon, Sask.	Weyburn Public Library (3) Weyburn, Sask.	Mia Anderson (1) Jan Andrews (3)		Joan Bodger (1) Jo Ellen Bogart (3)	Elspeth Cameron (1.5) Silver Donald Cameron (1)
Waterloo Regional Library (4) Waterloo, Ont.	Whitchurch-Stouffville Public Library (1) Stouffville, Ont.	David Andrus (1) Gilles Archambault (1)		France Boisvert (1) Yves Boisvert (1)	Maria Campbell (1) Barbara Carey (1)
Watson Lake Library Board (1) Watson Lake, BC	White Water Gallery (1) North Bay, Ont.	Yellowknife Children's Literature Roundtable (3) Yellowknife, NWT		Denise Bombardier (1) Roo Borson (1)	Louis Coron (1) David Carpenter (1.5)
Wellington County Library (1) Fergus, Ont.	Whitecourt and District Public Library (2) Whitecourt, Alta	Yellowknife Public Library (5) Yellowknife, NWT		Michel-Marc Bouchard (1) Jean-Claude Boult (1)	Roch Carrier (1) Paul Chamberland (5)
Wentworth Libraries (6) Hamilton, Ont.		York Region Children's Literature Roundtable (3) Stouffville, Ont.		Leslie-Anne Bourne (2)	Solange Chaput-Rolland (1)
		York University, Department of English (2) North York, Ont.		Gail Bowen (3)	Claude Charron (1)
		York University, Stong College (2) North York, Ont.		George Bowering (5.5)	Herménégilde Chiasson (1)
				Karleen Bradford (4)	Lesley Joyce (2)
				Kate Braid (5)	Brenda Clark (2)
				Dionne Brand (1.5)	Eliza Clark (1.5)
				Diane Brandt (3)	Joan Clark (5)
					Sally Clark (1)

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

George Elliott Clarke (3)	Louise Desjardins (8.5)	Mona Fertig (.5)	Terry Griggs (1)	Arnold Iwaru (1)	Marie Laberge (6)
Marceline Claudis (3)	Hélène Desputeaux (3)	Doug Fetherling (4.5)	Camilla Gryski (11)	Martine Jacquot (1)	Darcia Labrosse (1)
Marie-Andrée Clermont (1)	Joël DesRosiers (1)	Marya Fiamengo (1)	Denise Guenette (3)	Darcy Jahn (1)	Roger Lacasse (4)
Matt Cohen (1.5)	Christopher Dewdney (3)	Sheree Fitch (11)	Genni Gunn (.5)	Duonne Jahns (1)	Dany Laferrière (6.5)
Victor Coleman (2)	Mary Di Michele (3)	Cynthia Flood (1)	Kristjana Gunnars (1.5)	Hazel Jameson (2)	Louise Lalonde (8)
Karen Connely (1)	Don Dickinson (3)	Jacques Folch-Ribas (1)	Louise Hofle (6)	Sharon Jennings (2)	Robert Lalonde (3)
Marlene Cookshaw (.5)	Don Domanski (2)	Jennifer Footman (3)	Marilyn Halvorson (3.5)	Rita Joe (2)	Henri Lamoureux (1)
Afua Cooper (1)	David Donnell (1)	Marian Fowler (2)	Judith Hamel (1)	Sandi Johnson (1)	Patrick Lane (4.5)
Michael Coren (.5)	Georges Dor (.5)	Patrick Friesen (5.5)	Geoff Hancock (.5)	Julie Johnston (6)	Suzanne Langlois (2)
Peter Corley-Smith (4)	Hélène Dorion (.5)	Virginia Furtwangler (1)	Claire Harris (.5)	Dominique Jolin (.5)	Paul-Marie Lopointe (3)
Rita Cox (1)	Candas Jane Dorsey (1)	Placide Gaboury (1)	Maureen Harris (3)	Terry Jordan (5)	Pierre Larouche (2)
Sonia Craddock (3)	Mary Alice Downie (6)	Maxine Gadd (1.5)	Richard Harrison (1)	Clifton Joseph (4.5)	Plume Latraverse (1)
Archie Crail (1)	Brian Doyle (1)	Cécile Gagnon (2)	Barbara Hartmann (1)	Suzanne Julien (3)	Evelyn Lou (7.5)
Joan Crate (2)	Stan Dragland (1)	Daniel Gagnon (3)	Diana Hartog (1)	Monique Juteau (1.5)	Vincent Louzon (1)
Esther Croft-Mercier (1)	D. Kimm Drouin ( 5)	Madeleine Gagnon (1.5)	Elisabeth Harvor (6)	Adeeno Karasick (.5)	Julie Lawson (3)
Lynn Crosbie (1)	Danielle Dubé (1)	Len Gasparini (2)	Marwan Hasson (.5)	Vancy Kasper (.5)	Claude Le Bouthillier (1)
Lorna Crozier (5)	Jasmine Dubé (4)	Bill Gaston (4)	Elizabeth Hoy (1)	Naïm Kattan (1)	Hélène LeBeau (3)
Rienzi Cruz (1)	Paulette Dubé (3)	Madeleine Goudreault Labrecque (1)	Emily Hearn (2)	Welwyn Katz (9.5)	Gérald Leblanc (4)
Peter Culley (1)	René-Daniel Dubois (2)	Marie-Louise Gay (6)	Christopher Heide (1)	Heather Kellershals-Stewart (3)	Louise Leblanc (2)
Peter Cummings (2)	Christiane Duchesne (9)	Donald Guyton (1)	Steven Heighton (2.5)	M.T. Kelly (2)	Rachel Leclerc (1)
Robert Currie (.5)	Jean-Marc Dugas (1)	Gary Geddes (3.5)	Lawrence Hill (2)	Nora Kelly (1)	John B. Lee (.5)
Céline Cyr (2)	Paul Duggan (4)	Georges-Hébert Germain (1)	Pauline Holdstock (.5)	Michael Kenyon (.5)	Sky Lee (1)
Antonio D'Alfonso (1)	Sandy Frances Duncan (1)	Jean-Claude Germain (1)	Margaret Hollingsworth (1)	Deirdre Kessler (1)	Dyane Léger (1)
Lynnette D'Anna (1)	Sonja Dunn (1)	Margaret Gibson (.5)	Gerald Holt (5)	Betty Kilgour (1)	Richard Lemm (.5)
Cyril Dabydeen (1.5)	Louise Dupré (1)	Phoebe Gilman (1)	Cynthia Holz (3.5)	Crad Kildney (2)	Roger Léveillé (1)
Jean-Paul Douost (1)	Gilbert Dupuis (2)	Rachna Gilmore (1)	Cornelia Hoogland (.5)	James King (1)	John Levesque (1)
Carole David (1)	Paul Dutton (5)	Dominique Girou (4)	Mary Howes (2)	W.P. Kinsella (.5)	Ron Lightburn (4)
Robertson Davies (1)	Margaret Dyment (2)	Douglas Glover (.5)	Angela Hryniuk (2)	Janet F. Kitz (2)	Tim Lilburn (5)
Normand De Bellefeuille (.5)	Caterina Edwards Lo Verso (2.5)	Marilyn Godfrey (1)	Tanya Huff (2)	Joy Kogawa (2)	Alison Lohans (1)
Monique de Gramont (1)	George Elliott (.5)	Celia Godkin (2)	Isabel Huggan (5.5)	Myrna Kostash (6.5)	David Lonergan (3)
Marie Décaray (1)	Sarah Ellis (6)	Alison Gordon (.5)	Monica Hughes (5)	Maryann Kovalski (3)	Celia Lottridge (6)
Monique Deland (.5)	Jean Ethier-Blais (1)	Hiromi Goto (1.5)	Nancy Huston (1)	Shel Krakofsky (1.5)	Janet Lunn (3)
Dominique Demers (14)	Gérard Etienne (1)	Laval Goupil (1)	Hazel Hutchins (4)	Judy Krause (1)	Laura Lush (1)
Tristan Demers (6)	Peter Eywindson (1)	Katherine Govier (1)	Linda Hutsell Manning (2)	Robert Kroetsch (2.5)	Karen MacCormack (1)
Dennis Denisoff (3)	Brion Fawcett (1)	Condé Graham (1)	Gary Hyland (.5)	Paul Kropp (8)	Hugh MacDonald (1)
Jeff Derksen (2)	Deonna Ferguson (2)	Linda Granfield (1)	Edith Iglauer-Daly (1)	Vladyna Krykorka (4)	Jake MacDonald (1)
Jacqueline Dérhy-Mochon (1)	Eugenie Fernandes (4)	François Gravel (6)	Inge Israel (1.5)	Michael Kusugak (12)	David MacFarland (1)
Denise Desautels (1.5)	Kim Fernandes (2)	Warren Graves (1)	Frances Itani (1)	Marc Laberge (1)	Rod MacIntyre (2)

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Claire MacKay (4)  
 Nadine Mackenzie (1)  
 Bernie MacKinnon (5)  
 Alistair MacLeod (2.5)  
 Joan MacLeod (.5)  
 Robert MacNeil (2)  
 Henriette Major (1)  
 Kevin Major (1)  
 Paul Chanel Malenfant (3)  
 Carol Malyon (1)  
 Lee Maracle (1.5)  
 Danielle Marcotte (3)  
 Dave Margoshes (3.5)  
 Michèle Marineau (7)  
 Carmen Marois (5)  
 Joyce Marshall (1)  
 Michael Martchenko (3)  
 Claire Martin (1)  
 Sid Marty (2)  
 Carol Matas (1)  
 André Mathieu (1)  
 Marie-Andrée Mativat (4)  
 Diane Mattiussi (1)  
 Joseph Maviglia (.5)  
 Jeni Mayer (4)  
 Seymour Mayne (1)  
 Steve McCaffery (1)  
 Eric McCormack (1)  
 Ken McGoogan (1)  
 Carmelita McGrath (2)  
 Don McKay (2)  
 Barry McKinnon (2)  
 Stuart McLean (2.5)  
 Susan McMaster (1.5)  
 Eugene McNamara (3)  
 Florence McNeil (1)  
 Sylvia McNicoll (2)  
 Mary Melfi (1.5)

Caroline Merola (1)  
 Judith Merril (1.5)  
 John Metcalf (3.5)  
 Anne Michaels (3)  
 Nando Michaud (3)  
 Roy Miki (1)  
 Gaston Miron (1)  
 Rohinton Mistry (1.5)  
 Frank Moher (4)  
 Tololwa Mollel (12)  
 Hélène Monette (3.5)  
 Serge Mongrain (1)  
 Anne Montagnes (.5)  
 Charles Montpetit (15)  
 Brian Moore (.5)  
 Yvette Moore (4)  
 Shani Mootoo (2)  
 Bridget Moran (1.5)  
 Irene Morck (1.5)  
 Pierre Morency (6)  
 Allen Morgan (1)  
 Bernice Morgan (2)  
 Paul Morin (12)  
 Rino Morin-Rossignol (2)  
 Albert Moritz (1)  
 Colin Morton (.5)  
 Daniel David Moses (7.5)  
 Erin Mouré (6)  
 Robin Muller (3)  
 Jane Munro (1)  
 Robert Munsch (4)  
 Janet Munsil (1)  
 Roni Murray (1.5)  
 Susan Musgrave (6.5)  
 Daniel Nadezhdin (1)  
 Rosemary Nixon (3)  
 Frank O'Keeffe (1)  
 Jean O'Neil (3)

Sheldon Oberman (6)  
 Peter Oliva (1)  
 Michael Ondaatje (.5)  
 Eric Ormsby (1)  
 Joanne Ouellet (8)  
 Madeleine Ouellette-Michalska (1)  
 Richard Outram (1)  
 Frank Paci (1)  
 Marie Page (3)  
 P.K. Page (2)  
 Lucie Papineau (7)  
 François Paré (2)  
 Hélène Paréaure (2)  
 Caroline Parry (6)  
 Jacques Pasquet (2)  
 Stanley Péan (3)  
 Kit Pearson (8)  
 Hélène Pedneault (1)  
 Francine Pelletier (2)  
 Dorothy Perkyns (4)  
 Jean Perronnet (1)  
 Pierre Perrault (1)  
 Edward O. Phillips (1)  
 Claudette Picard (.5)  
 Pierre Pigeon (6)  
 Al Pittman (1)  
 Raymond Plante (2)  
 Ted Plontos (1)  
 Josée Plourde (2)  
 Marc Poirier (1)  
 Marc-André Poissant (1)  
 Daniel Poliquin (4)  
 Sharon Pollock (3.5)  
 Gervais Pomerleau (3)  
 Helen Porter (1.5)  
 Stéphane Poulin (1)  
 David A. Poulsen (3)  
 Jean-Marie Poupart (2)

François Pratt (9)  
 Peter Price (1)  
 Robert Priest (6)  
 Monique Proulx (3.5)  
 Al Purdy (2.5)  
 Paul Quarrington (.5)  
 Patricia Quinlan (5)  
 Judy Radul (2)  
 James Reaney (2)  
 John Reibetanz (1)  
 Barbara Reid (6)  
 Monty Reid (1)  
 Stephen Reid (2.5)  
 Bernadette Renaud (3)  
 André Ricard (1)  
 Nino Ricci (7)  
 Christine Richard (.5)  
 Bill Richardson (2.5)  
 Mordecai Richler (.5)  
 John Rives (1)  
 Sylvain Rivière (1)  
 Ken Roberts (4)  
 Philip Roberts (.5)  
 Lisa Robertson (2)  
 Spider Robinson (1.5)  
 Carmen Rodriguez (1)  
 Stan Rogal (2)  
 Danielle Roger (2.5)  
 Linda Rogers (1.5)  
 Leon Rooke (2)  
 Stuart Ross (.5)  
 Paul Roux (3)  
 Albert Roy (.5)  
 Francine Ruel (1)  
 Jay Ruzesky (1.5)  
 Itah Sadu (1)  
 Judith Saltman (1)  
 Rick Solutin (.5)

Peter Sanger (2)  
 Robyn Sarah (3)  
 Sonia Sarfati (13)  
 Marisol Sarrazin (2)  
 John Ralston Saul (3)  
 Louise-Michelle Sauriol (2)  
 Candace Savage (1)  
 Paul Savoie (2)  
 Robert J. Sawyer (2)  
 Bill Schermerbucker (3)  
 Diane Schoenperlen (1)  
 Andreas Schroeder (2)  
 Stephen Scobie (1.5)  
 Gail Scott (5.5)  
 Peter Dale Scott (2)  
 Stephen Scrivener (1)  
 Shyam Selvadurai (1)  
 Ray Shankman (.5)  
 Nancy Shaw (1)  
 Sarah Sheard (1)  
 Kenneth Sherman (1)  
 Carol Shields (3)  
 Gerry Shikatani (1.5)  
 Maggie Siggins (8)  
 Antonia Silvera (1)  
 Makeda Silver (4)  
 Danielle Simard (12)  
 Lois Simmie (3)  
 Sonja A. Skarstedt (2)  
 Robin Skelton (3)  
 Carolyn Smart (1)  
 Barbara Smith (1)  
 John Smith (1)  
 Donna Smyth (1)  
 David Solway (1)  
 Richard Sommer (1)  
 J.E. Sorrell (5)  
 Jean-Yves Soucy (3)

Linda Spalding (5)  
 Francis Sparshott (1)  
 Heather Spears (2)  
 Martin Springett (4)  
 Ken Strange (1)  
 Ted Staunton (4)  
 John Steffler (.5)  
 J.J. Steinfeld (1)  
 Gertrude Story (1)  
 Catriona Strong (3)  
 Allan Stratton (1)  
 Betsy Struthers (1)  
 Rosemary Sullivan (1)  
 Merna Summers (1)  
 Susan Swan (1)  
 Diane Swanson (4)  
 Margaret Sweatman (1.5)  
 Daniel Sylvestre (1)  
 George Szanto (1)  
 C.J. Taylor (6)  
 Cora Taylor (5)  
 Drew Hayden Taylor (.5)  
 Veronica Tennant (1)  
 John Terpstra (1)  
 Marie Josée Thériault (1)  
 Sharon Thesen (2.5)  
 Audrey Thomas (1)  
 Kent Thompson (1)  
 Richard Thompson (7)  
 Mark Thurman (1)  
 Bernice Thurman-Hunter (1)  
 Harry Thurston (3.5)  
 Giles Tibo (1)  
 Lola Tostevin (1)  
 Francine Tougas (1)  
 Rhea Tregebov (1)  
 Eric Trethewey (4)  
 Peter Trower (1)

## WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Elise Turcotte (2.5)	Elizabeth Woods (2)	GRANTS FOR CO-OPERATIVE PROJECTS AND NATIONAL SERVICE	Book and Periodical Council	Pacific Bookworld News Society	Salon du livre de Trois-Rivières
Michael Turner (2.5)	Caroline Woodward (6)	ORGANIZATIONS	Toronto, Ont.	Vancouver, BC	Région 04
Deborah Turney-Zagwyn (7)	Lance Woolaver (5)	Grants for general operating expenses, special projects and annual meetings.	49 275	15 000	Trois-Rivières, Québec
Maxine Tynes (1)	Lauralie R. Wright (2)	AIDE AUX PROJETS DE COLLABORATION ET AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS	Canadian Children's Book Centre	Periodical Writers Association of Canada	3 500
Jane Urquhart (8)	Ronald Wright (2)	Subventions pour frais de fonctionnement, projets spéciaux et réunions annuelles.	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Salon du livre de l'Estrie
Kate Van Dusen (1)	Valerie Wyatt (3)	Académie des lettres du Québec	100 000	44 143	Sherbrooke, Québec
Aritha Van Herk (1)	Tim Wynne-Jones (5.5)	Montréal, Québec	Canadian Magazine Publishers' Association	Playwrights Union of Canada	7 200
Vlasta Van Kampen (1)	Daniel Yoshinsky (2)	10 600	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Salon du livre de la Côte-Nord
Michel Van Schendel (1)	Paul Yee (3)	Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada	230 000	10 000	Sept-Îles, Québec
Guy Vanderhaeghe (1)	Patricia Young (5.5)	Monttréal, Québec	Comité du Salon du Livre de Toronto North York, Ont.	Regroupement des éditeurs canadiens de langue française	5 000
Brian Vanderlip (1)	Werner Zimmerman (4)	7 000	7 000	Ottawa, Ont.	Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Moyez G. Vassanji (4.5)	Jan Zwicky (2.5)	Communication-Jeunesse	5 000	Jonquière, Québec	Jonquière, Québec
Guillermo Verdecchia (4)	CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN-RESIDENCE EXCHANGE	Montréal, Québec	85 000	12 000	12 000
Anne Villeneuve (6)	A program cosponsored by the Canada Council and the Scottish Arts Council enabling a Canadian writer to take up residence in Scotland and a Scottish writer in Canada for one academic year in alternating years.	255 500	Diffusion Parallèle	Simon Fraser University at Harbour Centre	
Sean Virgo (2)	ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS CANADA-ÉCOSE	Monttréal, Québec	Boisbriand, Québec	Vancouver, BC	
Margaret Visser (1)	Programme conjoint du Conseil des Arts du Canada et du Scottish Arts Council selon lequel un poste d'écrivain résident est offert en alternance au Canada à un écrivain écossais, et en Écosse à un écrivain canadien, pour l'année universitaire.	243 700	40 000	4 000	
Andrea Wayne von Konigslow (1)	Atlantic Provinces Book Review	Halifax, NS	En'owkin International School of Writing	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP)	
Elizabeth Vonorburg (3.5)	Christopher Heide	30 000	Penticton, BC	Montréal, Québec	
Fred Wah (2)	Mahone Bay, NS	Book Publishers Association of Alberta	12 000	38 000	
Robert Ian Wallace (1)	329	Edmonton, Alta.	Fondation Les Forges Pointe-du-Lac, Québec	Société de promotion du livre	
Ann Walsh (1)	Kathleen Jamie	21 500	10 000	Montréal, Québec	
Betsy Warland (1.5)	London, Ont.	Toronto, Ont.	League of Canadian Poets	68 500	
Louise Warren (5.5)	23 000	28 225	Salon du livre de Québec	Union des écrivaines et écrivains québécois	
David Watmough (1)		Edmonton, Alta.	Québec, Québec	Montréal, Québec	
Erik Watt (2.5)		21 500	Literary Press Group	42 000	
Lyle Weis (1)		Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Writers' Union of Canada	
Howard White (1)		129 767	Salon du livre de Rimouski	Toronto, Ont.	
Gary Whitehead (3)			Rimouski, Québec	85 000	
Rudy Wiebe (12)			7 000		
Diana Wieler (4)					
Budge Wilson (1)					
Eric Wilson (3)					
Janet Wilson (1)					
Paul Wilson (2)					
Sheri D. Wilson (3)					
Carol Windley (2)					
Mary Woodbury (1)					
David Woods (2.5)					

## VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

### VISUAL ARTS ARTS VISUELS

EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM	Art Gallery of York University North York, Ont. 41 887	Cold City Gallery Toronto, Ont. 3 250	Floating Gallery Winnipeg, Man. 8 000	MUD Toronto, Ont. 8 000
PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS	Art Metropole Toronto, Ont. 4 250	Confederation Centre Art Gallery and Museum Charlottetown, PEI 63 380	Galerie Séquence Chicoutimi, Québec 12 000	Macdonald Stewart Art Centre Guelph, Ont. 31 672
	B-312 Émergence Montréal, Québec 7 832	Contemporary Art Gallery (CAG) Vancouver, BC 13 845	Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery Montréal, Québec 9 158	MacKenzie Art Gallery Regina, Sask. 41 518
	Carleton University Art Gallery Ottawa, Ont. 5 394	Dalhousie Art Gallery Halifax, NS 30 771	Gallery 44, Centre for Contemporary Photography Toronto, Ont. 2 197	McIntosh Gallery London, Ont. 56 168
	Centre de diffusion en arts visuels Cobalt Montréal, Québec 8 000	Dunlop Art Gallery Regina, Sask. 29 055	Glendon Gallery North York, Ont. 11 569	McMichael Canadian Art Collection Kleinburg, Ont. 8 000
	Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC) Montréal, Québec 62 740	Durham Art Gallery Durham, Ont. 2 150	Healers Project Toronto, Ont. 12 000	Memorial University Art Gallery St. John's, Nfld 7 201
	Chambre blanche Québec, Québec 20 342	Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 30 000	Illingworth Kerr Gallery Calgary, Alta 4 000	Mendel Art Gallery Saskatoon, Sask. 58 995
	Charles H. Scott Gallery Vancouver, BC 28 499	Est-Nord-Est, Centre national de sculpture Saint-Jean-Port-Joli, Québec 6 000	Independent Communication Association Vancouver, BC 2 858	Mount Saint Vincent University Art Gallery Halifax, NS 18 069
	Chinese Cultural Centre Vancouver, BC 15 000	Eternal Cosmic Love Collective Toronto, Ont. 8 129	Kamloops Art Gallery Kamloops, BC 5 350	Musée d'art contemporain de Montréal Montréal, Québec 228 700
	Cinéma Libre Montreal, Québec 30 000	Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe Saint-Hyacinthe, Québec 5 360	Koffler Gallery North York, Ont. 30 635	Musée d'art de Joliette Joliette, Québec 28 390

## VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Musée d'art de Joliette / Galerie d'art de Centre Saidye Bronfman Joliette, Québec 16 580	Owens Art Gallery Sackville, NB 13 378	Stride Art Gallery Calgary, Alta 2 387	AIDE AUX MUSÉES ET GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF Subventions aux musées et galeries d'art à but non lucratif pour le développement, l'avancement et la compréhension des arts visuels contemporains canadiens dans le cadre des activités muséales courantes.	Dunlop Art Gallery Regina, Sask. 28 000
Musée des beaux-arts de Montréal/Montréal Museum of Fine Arts Montréal, Québec 11 000	Pitt Gallery Vancouver, BC 10 000	Thunder Bay Art Gallery Thunder Bay, Ont. 11 800	Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 28 000	Oakville Galleries Oakville, Ont. 28 000
Musée du Québec Québec, Québec 29 600	Plug In Winnipeg, Man. 21 150	UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 64 710	Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery Montréal, Québec 18 000	Ottawa Art Gallery / Galerie d'art d'Ottawa Ottawa, Ont. 18 000
Musée régional de Rimouski Rimouski, Québec 26 234	Power Plant Toronto, Ont. 111 095	Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 48 800	Art Gallery of Hamilton Hamilton, Ont. 35 000	Owens Art Gallery Sackville, NB 18 000
Museum for Textiles Toronto, Ont. 4 642	Prairie Art Gallery Grande Prairie, Alta 8 375	Vox Populi Montréal, Québec 5 200	Art Gallery of Ontario Toronto, Ont. 46 000	Presentation House Gallery Vancouver, BC 28 000
Nickle Arts Museum Calgary, Alta 9 825	Richmond Art Gallery Richmond, BC 5 180	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 24 359	Art Gallery of Windsor Windsor, Ont. 35 000	Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 28 000
Oakville Galleries Oakville, Ont. 63 210	Rosemont Art Gallery Regina, Sask. 7 450	Western Front Society Vancouver, BC 16 500	Art Gallery of York University North York, Ont. 28 000	Thunder Bay Art Gallery Thunder Bay, Ont. 28 000
Occurrence, espace d'art et d'essai Montréal, Québec 26 000	Saint Mary's University Art Gallery Halifax, NS 6 500	Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 41 200	Burnaby Art Gallery Burnaby, BC 18 000	UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 28 000
On the Cutting Edge Productions Society Vancouver, BC 5 200	Sir Wilfred Grenfell College Art Gallery Corner Brook, Nfld 39 405	YYZ Artists' Outlet Toronto, Ont. 21 200	Centre Canadien d'Architecture Montréal, Québec 18 000	Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 46 000
Ottawa Art Gallery / Galerie d'art d'Ottawa Ottawa, Ont. 35 835	Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 33 100	PROGRAMMING ASSISTANCE TO PUBLIC ART MUSEUMS AND GALLERIES Grants to public art museums and galleries for the development, advancement and understanding of contemporary Canadian visual art through ongoing curatorial activities.	Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC) Montréal, Québec 28 000	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 32 000
			Dalhousie Art Gallery Halifax, NS 18 000	Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 46 000
			Musée du Québec Québec, Québec 35 000	

## VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

<b>PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE</b>				
<b>TO ARTISTS' CENTRES</b>	Association Presse Papier	Dazibao, centre de photographies	Malaspina Printmakers' Society/	Oeil de Poisson
Grants to artists' centres for	Trois-Rivières, Québec	actuelles	Vancouver, BC	Québec, Québec
programs and operations.	5 000	Montréal, Québec	20 000	25 000
<b>AIDE AU PROGRAMME ET AU</b>	Atelier Imago	50 000	Manitoba Printmakers' Association	Open Space Arts Society
<b>FONCTIONNEMENT DES CENTRES</b>	Moncton, N.B.	Definitely Superior	Winnipeg, Man.	Victoria, BC
<b>D'ARTISTES</b>	20 000	Thunder Bay, Ont.	15 000	35 000
Subventions destinées aux	Atelier de l'Île	15 000	Mentoring Artists for Women's Art	Open Studio
programmes et au fonctionnement	Val-David, Québec	EM/Media	Winnipeg, Man.	Toronto, Ont.
des centres d'artistes.	13 400	Calgary, Alta	20 000	30 000
A Space	Axe NÉO-7 art contemporain	10 000	Gallery 44, Centre for Contemporary	Optica
Toronto, Ont.	Hull, Québec	Eastern Edge Gallery	Photography	Montréal, Québec
45 000	35 000	St. John's, Nfld	Toronto, Ont.	40 000
A.K.A. Gallery	Boréal Multimédia	30 000	35 000	Or Gallery
Saskatoon, Sask.	L'Annonciation, Québec	Ed Video	Native Indian/Inuit Photographers'	Vancouver, BC
30 000	20 000	Guelph, Ont.	Association	45 000
Ace Art	Centrale	10 000	Gallery Connexion	Partisan Gallery
Winnipeg, Man.	Montréal, Québec	Engramme	Fredericton, NB	Toronto, Ont.
20 000	50 000	Québec, Québec	20 000	7 500
Art Metropole	Centre copie-art	20 000	Grunt Gallery	Photographers' Gallery
Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Eye Level Gallery	Vancouver, BC	Saskatoon, Sask.
25 000	7 500	Halifax, NS	Hamilton Artists	30 000
Articité	Centre des arts actuels Skol	30 000	Hamilton, Ont.	Photon League of Holographers
Windsor, Ont.	Montréal, Québec	Floating Gallery	15 000	Toronto, Ont.
30 000	20 000	Winnipeg, Man.	Kingston Artists' Association	7 000
Articule	Centre for Art Topes	25 000	Kingston, Ont.	Pitt Gallery
Montréal, Québec	Halifax, NS	Forest City Gallery	10 000	Vancouver, BC
35 000	10 000	London, Ont.	Langage Plus	30 000
Artspace	Chambre blanche	35 000	Alma, Québec	Plug In
Peterborough, Ont.	Québec, Québec	Fringe Research Holographics	Latitude 53 Gallery	Winnipeg, Man.
30 000	40 000	Toronto, Ont.	Edmonton, Alta.	40 000
Artspoke Gallery	Contemporary Art Gallery (CAG)	40 000	30 000	Resource Centre for the Arts
Vancouver, BC	Vancouver, BC	Galerie 101 Gallery	Le Lieu, Centre en art actuel	St. John's, Nfld
40 000	35 000	Ottawa, Ont.	Québec, Québec	5 000
		35 000	35 000	35 000

## VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 15 000	White Water Gallery North Bay, Ont. 25 000	AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX Subventions pour des activités spéciales, notamment des recherches, conférences, colloques et publications.	Musée des arts décoratifs de Montréal Montréal, Québec 15 000	VIRTU Toronto, Ont. 3 000	Canadian Artists Representation (CAR)/Front des artistes canadiens (FAC) Ottawa, Ont. 90 000
St. Michael's Printshop St. John's, Nfld 25 000	Windsor Printmakers' Forum Windsor, Ont. 5 000	Art Metropole Toronto, Ont. 8 250	Nova Scotia College of Art and Design Halifax, NS 2 867	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 17 500	CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS Grants to support innovative, experimental and creative projects that have a theoretical or practical application in the development or advancement of the crafts in Canada.
Struts Gallery Sackville, NB 35 000	Women's Art Resource Centre Toronto, Ont. 10 000	Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC) / Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)	On the Cutting Edge Productions Society Vancouver, BC 3 850	Wiener Secession Vienna, Austria 10 000	FONDS CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART Subventions pour des projets originaux, expérimentaux et inédits qui ont une application théorique ou pratique dans le développement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.
Syntax Arts Society Calgary, Alta 10 000	YYZ Artists' Outlet Toronto, Ont. 50 000	CANADIAN VISITING ARTISTS PROGRAM Grants to enable visual artists from different parts of the country to meet and exchange ideas and information important to their practice.	Open Space Arts Society Victoria, BC 9 000	ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS Grants to national organizations that serve visual arts in Canada.	Centre des Arts visuels Montréal, Québec 550
TRUCK, an artist-run centre Calgary, Alta 25 000	Grants in 1994-1995 totalled \$174,348.	Canadian Artists Network (CAN:BAIA) / Toronto School of Art	Plug In Winnipeg, Man. 4 410	AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN NATIONAUX Subventions aux organismes de soutien nationaux qui appuient les arts visuels au Canada en offrant des services.	Conseil des métiers d'art du Québec Montréal, Québec 3 000
Toronto Photographers' Workshop Toronto, Ont. 30 000	PROGRAMME D'ARTISTES CANADIENS INVITÉS Subventions permettant à des artistes de différentes régions du Canada de se rencontrer pour échanger des idées et des informations importantes pour leur pratique.	Douglas and McIntyre Vancouver, BC 12 750	Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec Montréal, Québec 1 550	Royal Architectural Institute of Canada Ottawa, Ont. 15 000	Hand Weavers, Spinners & Dyers of Alberta Edmonton, Alta 1 500
Vancouver Association for Noncommercial Culture Vancouver, BC 20 000	En 1994-1995, 174 348 \$ ont été attribués au titre de ce programme.	Éditions Intervention Québec, Québec 9 900	Society of Canadian Artists of Native Ancestry Kamloops, BC 15 000	Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC) / Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. 3 250
Video Pool Winnipeg, Man. 5 000	SPECIAL PROJECT ASSISTANCE Grants for special projects such as conferences, research, symposia and publications.	Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 7 500	Struts Gallery Sackville, NB 1 572	55 000	
VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie Québec, Québec 45 000	Kunsthalle Bielefeld Bielefeld, Germany 15 000				
Western Front Society Vancouver, BC 40 000	Le Lieu, Centre en art actuel Québec, Québec 8 680				

## VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Metal Arts Guild of Ontario  
Toronto, Ont.  
5 000

Museum for Textiles  
Toronto, Ont.  
1 862

Nova Scotia College of Art and  
Design, Craft Division  
Halifax, NS  
2 900

Saskatchewan Craft Council  
Saskatoon, Sask.  
6 000

Judith Silverthorne  
Regina, Sask.  
3 000

West Kootenay National Exhibition  
Centre  
Castlegar, BC  
4 279



## ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

### ART BANK BANQUE D'ŒUVRES D'ART

#### PURCHASE PROGRAM

The Art Bank purchases works from contemporary Canadian artists on the recommendation of juries. The names of the artists whose works were purchased and their place of residence at the time of purchase are listed below.

In 1994-95, the Art Bank purchased 306 works of art at a total cost of \$660,495.

#### PROGRAMME D'ACHAT

La Banque d'œuvres d'art achète des œuvres d'artistes canadiens contemporains sur la recommandation de jurys. On trouvera ci-dessous les noms des artistes dont on a acheté des œuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat.

En 1994-1995 la Banque a consacré 660 495 \$ à l'achat de 306 œuvres.

David Alexander  
Saskatoon, Sask.

Gisèle Amantea  
Vancouver, BC

Ruth Annoqtuusi  
Baker Lake, NWT

Luke Anowtalik  
Baker Lake, NWT

Danielle April  
Sainte-Foy, Québec

Raymonde April  
Montréal, Québec

Martha Apsaq  
Baker Lake, NWT

Michel Archambault  
Franklin Centre, Québec

Ryan Arnott  
Regina, Sask.

Irene Avaaqaoqiaq  
Baker Lake, NWT

Allen Ball  
Edmonton, Alta

Ann Beam  
West Bay, Ont.

Carl Beam  
West Bay, Ont.

Marie-Josée Beaubien  
Chicoutimi, Québec

Paul Béliveau  
Charlesbourg, Québec

Douglas Bentham  
Saskatoon, Sask.

Liliana Berezowsky  
Montréal, Québec

Luc Bergeron  
Montréal, Québec

François-Marie Bertrand  
Montréal, Québec

Eleanor Bond  
Winnipeg, Man.

Sylvie Bouchard  
Montréal, Québec

Louis-Pierre Bougie  
Montréal, Québec

Lorene Bourgeois  
Toronto, Ont.

Bob Boyer  
Rouleau, Sask.

John Brown  
Toronto, Ont.

Shirley Brown  
Deloraine, Man.

Hamish Buchanan  
Toronto, Ont.

Wilfrid Burns  
Montréal, Québec

Jane Buyers  
Elmira, Ont.

Heather Cameron  
Regina, Sask.

Nathalie Coron  
Saint-Jean-Port-Joli, Qué.

Gregory Charlton  
Fredericton, NB

Millie Chen  
Toronto, Ont.

Pierre Chénier  
Montréal, Québec

Taiga Chiba  
Vancouver, BC

Robert Christie  
Saskatoon, Sask.

Cyndy Chwelos  
Vancouver, BC

Victor Cicansky  
Regina, Sask.

Karl Ciesluk  
Ottawa, Ont.

Rigmor Clarke  
Shell Lake, Sask.

Gerard Collins  
Saint John, NB

Louise Cook  
Saskatoon, Sask

Marie A. Côté  
Montréal, Québec

Mario Côté  
Montréal, Québec

Pierre Coupey  
West Vancouver, BC

Rebecca Cowan  
Toronto, Ont.

Claudia Cuesta  
Medellin, Colombia

Christine Davis  
Toronto, Ont.

Cindy Deachman  
Ottawa, Ont.

Jerry Didur  
Regina, Sask.

Christos Dikeakos  
Vancouver, BC

Lyle Dochart  
Aylmer, Québec

Margaret Doell  
Montréal, Québec

Madeleine Doré  
Chicoutimi, Québec

Patrice Duchesne  
Chicoutimi, Québec

Caroline Dukes  
Winnipeg, Man.

William Eakin  
Winnipeg, Man.

Marjory Eso  
Baker Lake, NWT

Diane Evans  
Vancouver, BC

Richard Evans  
Toronto, Ont.

Miriam Fabijan  
Montréal, Québec

Andy Fabo  
Toronto, Ont.

Joseph Fafard  
Regina, Sask.

Denis Farley  
Montréal, Québec

FASTWÜRMS  
Toronto, Ont.

Murray Favro  
London, Ont.

David Ferguson  
Toronto, Ont.

Robert Fones  
Toronto, Ont.

Jonathan Forrest  
Saskatoon, Sask.

Andrew Forster  
Montréal, Québec

## ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

Leopold Foulem Montréal, Québec	John Hooper Hampton, NB	Roe Johnson Flesherton, Ont.	Elizabeth MacKenzie Saskatoon, Sask	Regan Morris Toronto, Ont.	Andrew Patton Toronto, Ont.
Yves Goucher Montréal, Québec	Robert Houle Toronto, Ont.	Janet Kigusiq Baker Lake, NWT	Lani Maestro Montréal, Québec	Lisa Murray Edmonton, Alta	Brenda Pelkey Saskatoon, Sask.
Trudy Golley Winnipeg, Man.	Barbara Hunt Montréal, Québec	Holly King Montréal, Québec	Arnaud Moags Toronto, Ont.	Brian Musson Vancouver, BC	Brian Piitz Toronto, Ont.
Richard Gorenko Calgary, Alta	Spring Hurlbut Toronto, Ont.	Ann Kipling Falkland, BC	Elizabeth Magor Manson's Landing, BC	William Nevens Burnaby, BC	Beverley Pike Winnipeg, Man.
Stephen Gauthier Winnipeg, Man.	Natalko Husar Toronto, Ont.	Douglas Kirton Campbellville, Ont.	Sarah Maloney Fredericton, NB	Ann Newdigate Saskatoon, Sask.	Edward Poitras Regina, Sask.
Sandra Gregson Toronto, Ont.	Kim Huynh Edmonton, Alta	Christine Koch St. John's, Nfld	Victoria Mamnguqsualuk Baker Lake, NWT	William Noah Baker Lake, NWT	Jane Ash Poitras Edmonton, Alta
Marcial Grenon Montréal, Québec	Vid Inglevics Toronto, Ont.	Deborah Koenker Vancouver, BC	Jean McEwen Montréal, Québec	Alison Norlen Winnipeg, Man.	Jean Poldas Toronto, Ont.
Angela Grossmann Montréal, Québec	Sarah Innukpuk Baker Lake, NWT	Rodney Konopaki Fort McMurray, Alta	John McEwen Hillsdale, Ont.	Michelle Normoyle Vancouver, BC	Brigitte Potter-Moël Victoria, BC
Douglas Guildford Toronto, Ont.	Toona Iqalik Baker Lake, NWT	Wanda Koop Winnipeg, Man.	Robert McNealy Vancouver, BC	Josiah Nulalik Baker Lake, NWT	Richard Pottroff Regina, Sask.
Jonice Gurney Toronto, Ont.	Jaco Ishulutaq Pangnirtung, NWT	William Loing Calgary, Alta	Allan McWilliams Vancouver, BC	Joy Nungnik Baker Lake, NWT	Miriam (Nanurluk) Qiyuk Baker Lake, NWT
Antonius Hafkenscheid Toronto, Ont.	Carole Itter Vancouver, BC	Gordon Laird Guelph, Ont.	Sandra Meigs Victoria, BC	Thomas O'Flanagan Fort McMurray, Alta	Silos Qiyuk Baker Lake, NWT
David Hall Montréal, Québec	Naomi Ityi Baker Lake, NWT	Suzanne Lake Toronto, Ont.	Lise Melhorn-Boe North Bay, Ont.	Michael Olito Saint-Norbert, Man.	Elizabeth Quinonangaq Baker Lake, NWT
Fern Halfond London, Ont.	Daniel Jean Chicoutimi, Québec	Yvonne Lammerich Montréal, Québec	Graham Metson Montréal, Québec	Lyndal Osborne Edmonton, Alta	David Rasmus Toronto, Ont.
Andrew Henderson Oromocto, NB	Marcel Jean Cap-Rouge, Québec	Gordon Lebredit Toronto, Ont.	Bernard Miller Toronto, Ont.	Cheryl Pagurek Victoria, BC	Ann Read Halifax, NS
Steven Higgins Winnipeg, Man.	Jack Jeffrey Vancouver, BC	Shelly Low Montréal, Québec	Kim Moodie London, Ont.	Suzanne Paquet / Claire Paquet Montréal, Québec	Edward Rettig Weston, Ont.
David Hlynsky Toronto, Ont.	Patti Johnson Winnipeg, Man.	Kenneth Lum Vancouver, BC	Michael Morris Brentwood Bay, BC	Elizabeth Parkinson Toronto, Ont.	Jerry Riley Toronto, Ont.

## ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

Patrick J. Royle  
Whitehorse, Yukon  
Katrina Rozman  
Winnipeg, Man.  
Michel Saulnier  
Saint-Jean-Port-Joli, Québec  
Jean-Pierre Sauvé  
Montréal, Québec  
Antony Scherman  
Toronto, Ont.  
Ruth Scheuing  
Vancouver, BC  
Judith Schwarz  
Toronto, Ont.  
Bessie Scottie  
Baker Lake, NWT  
Peter Sevoga  
Baker Lake, NWT  
Susan Shantz  
Saskatoon, Sask.  
P. Elaine Sharpe  
Toronto, Ont.  
Arnold Shives  
Vancouver, BC  
Marc Siegner  
Edmonton, Alta  
Cheryl Simon  
Montréal, Québec  
Mary Singoqti  
Baker Lake, NWT  
Paul Sisetksi  
Saskatoon, Sask.

Jean-Jules Soucy  
La Baie, Québec  
Arlene Stamp  
Toronto, Ont.  
Daniel Steeves  
Sackville, NB  
Sarah Stevenson  
Montréal, Québec  
David Thauberger  
Regina, Sask.  
Patrick Thibert  
Mount Brydges, Ont.  
Ronald Thibert  
Chicoutimi, Québec  
Denyse Thomasos  
Philadelphia, Pennsylvania  
Ione Thorkelsson  
Roseisle, Man.  
Diana Thorneycroft  
Winnipeg, Man.  
Victor Tiede  
Regina, Sask.  
Barbara Todd  
Montréal, Québec  
Simon Tookoome  
Baker Lake, NWT  
Dennis Tourbin  
Ottawa, Ont.  
Paul Tu'luqtuq  
Baker Lake, NWT  
Myron Turner  
Winnipeg, Man.

Anthony Urquhart  
Wellesley, Ont.  
Andrew Van Schie  
North Bay, Ont.  
Edwin Varney  
Vancouver, BC  
Benjamin Walmsley  
Toronto, Ont.  
Neil Wedman  
Vancouver, BC  
Dione Whitehouse  
Winnipeg, Man.  
Jan Winton  
Kingston, Ont.  
Keely Wood  
Vancouver, BC  
W. Christopher Woods  
Aspotogan, NS  
Shirley Yanover  
Toronto, Ont.  
Richard Yates  
Minnedosa, Man.  
Arnold Zageris  
Rouyn-Noranda, Québec  
Timothy Zuck  
Wyebridge, Ont.

### RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and nonprofit organizations.

In 1994-95, revenues from the rental program totalled \$1,553,991.

### PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'œuvres d'art loue les œuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif. Durant l'exercice financier 1994-1995, les revenus du programme de location ont été de 1 553 991 \$.



## MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

### MEDIA ARTS

### ARTS MÉDIATIQUES

#### FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for equipment rental, salaries and other costs involved in film production.

#### SUBVENTIONS DE RÉALISATION

##### CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation cinématographique.

Alfons Adetuyi

Toronto, Ont.

35 000

Céline Baril

Montréal, Québec

35 000

Fernand Bélanger

Canton de Rawdon, Québec

20 000

Carl Brown

Weston, Ont.

30 394

Valerie Buhagiar

Toronto, Ont.

14 000

Irene Buncel

Toronto, Ont.

11 816

Neil Burns

Toronto, Ont.

13 504

Lisa Cochrane

Halifax, NS

30 000

Roy Cross

Montréal, Québec

25 000

Andrew Patrice Lloyd Davis

Etobicoke, Ont.

25 000

Shawna J. Dempsey / Lorri Millon

Winnipeg, Man.

27 000

Kim Derko

Toronto, Ont.

21 000

Elaine Dumont

Montréal, Québec

25 000

Paula Fairfield

Toronto, Ont.

31 102

Ann Marie Fleming

Toronto, Ont.

40 000

Sky Gilbert

Toronto, Ont.

35 819

Leopoldo Gutierrez

Outremont, Québec

31 000

Mark Hesselink

Toronto, Ont.

30 000

John Oliver Hockenhull

Vancouver, BC

25 000

Hunt Hoe

Montréal, Québec

15 978

Michael Hoolboom

Toronto, Ont.

32 000

Kathleen Horner

Montreal, Québec

38 000

Rodrigue Jean

Carague, NB

23 925

Phyllis Katrapani

Montréal, Québec

25 000

Srinivas Krishna

Toronto, Ont.

35 000

Denis Langlois

Montréal, Québec

35 000

John L'Ecuyer

Toronto, Ont.

30 000

Sylvoine L'Espérance

Montréal, Québec

40 000

Brenda Longfellow

Toronto, Ont.

35 000

Catherine Martin

Montréal, Québec

21 100

François Miron

Montréal, Québec

15 200

Elizabeth Murray

Vancouver, BC

40 679

Iris Paabo

Toronto, Ont.

30 000

Kalli Paakspuu

Scarborough, Ont.

20 000

Stefan Pleszczynski

Outremont, Québec

5 000

Ramiro Puerto

Toronto, Ont.

16 500

Virginia Rankin

Toronto, Ont.

45 000

Christine Richey

Toronto, Ont.

35 000

Cynthia Roberts

Toronto, Ont.

40 000

Derek Rogers

Toronto, Ont.

10 000

Danièle Roy

Montréal, Québec

25 000

Nick Sheehan

Toronto, Ont.

15 000

Stephen Smith

Unionville, Ont.

30 000

Bruce Sweeney

Vancouver, BC

38 000

Christine Taylor

Vancouver, BC

25 000

Jean Tessier

Montréal, Québec

30 000

Wayne Traudt

Calgary, Alta

23 411

Lisa Trofimova

Edmonton, Alta

27 000

Clement Virgo

Toronto, Ont.

24 490

Glenn Walton

Halifax, NS

20 000

## MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Gary Yates Winnipeg, Man. 30 000	Nicholos de Pencier Toronto, Ont. 15 000	Monique Mourblow Montréal, Québec 6 570	créative des nouvelles technologies et des médias connexes et la production d'œuvres dans ces domaines.	Françoise Guyaux Montréal, Québec 8 500	Randall Smith Toronto, Ont. 7 100
VIDEO PRODUCTION GRANTS Grants to professional video artists for equipment rental, salaries and other costs related to the production of works in video.	Shalhevet Goldhar Brooklyn, New York 27 000	Alain Pelletier Montréal, Québec 20 000	Douglas J. Back Norwood, Ont. 6 000	Catherine Kennedy Montréal, Québec 8 100	Michael Taylor Halifax, NS 5 900
SUBVENTIONS DE RÉALISATION VIDÉO Subventions aux réalisateurs professionnels d'œuvres vidéo pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation vidéographique.	John Greyson Toronto, Ont. 33 000	Carole Poliquin Montréal, Québec 19 000	Wendelin Bartley Toronto, Ont. 22 000	Mohamed Lotfi Laraki Montréal, Québec 10 000	Vezi Tayyeb Toronto, Ont. 8 500
Jennifer Bobcock Edmonton, Alta 20 000	Robert Hamilton Edmonton, Alta 5 500	Steve Reinke Toronto, Ont. 15 528	Will Bauer Edmonton, Alta 12 000	Eric Mattson Montréal, Québec 25 000	Kibreab Tesfay Toronto, Ont. 15 000
Buseje Bailey Halifax, NS 16 859	Nelson Henricks Montréal, Québec 9 973	Julian Samuel Montréal, Québec 20 000	Michael Boyce Montreal, Québec 23 900	David Steev Morgan / Tom Carl Leonhardt Toronto, Ont. 11 200	Roxanne Turcotte Montréal, Québec 2 900
Joseette Bélanger Montréal, Québec 27 000	Shawn Henry Hamilton, Ont. 16 160	Esteban Toledo Montréal, Québec 10 000	Elaine Carol Toronto, Ont. 7 400	Nicolas Reeves Montréal, Québec 20 000	Lynne Wanyeki Vancouver, BC 4 100
Lorna Boschman Vancouver, BC 10 880	Jean Pierre Lefebvre Bedford, Québec 26 215	b.h. Yael Toronto, Ont. 22 000	John Celona Victoria, BC 15 000	Rita Risser Blairmore, Alta 2 900	Garnet Willis Toronto, Ont. 9 900
Luc Courchesne Montréal, Québec 28 944	Katherine Liberovskaya Montréal, Québec 21 443	AUDIO PRODUCTION AND COMPUTER-INTEGRATED MEDIA RESEARCH AND PRODUCTION GRANTS Grants to professional artists and groups for research into the creative use and/or production of works in the new technologies and related media.	Louis-Philippe Demers Montréal, Québec 25 000	Eric Rosenzveig Montréal, Québec 25 000	
Marie-Hélène Cousineau Igloolik, NWT 11 810	Ardele Lister Brooklyn, New York 21 200	SUBVENTIONS AUDIO ET SUBVENTIONS DE RECHERCHE ET DE RÉALISATION EN MÉDIAS INFORMATISÉS Subventions aux artistes professionnels et aux groupes pour des recherches sur l'utilisation	Derek Dowden Vancouver, BC 16 500	Derek Dowden Vancouver, BC 16 500	
Marie Décaray Montréal, Québec 3 783	Jorge Lozano Toronto, Ont. 27 840	Chantal Dumas Montréal, Québec 5 000	Geoffrey Shea Durham, Ont. 6 000	Geoffrey Shea Durham, Ont. 6 000	
	William McKiggon Halifax, NS 25 595	Elizabeth Fischer Vancouver, BC 19 800	Graham Smith Toronto, Ont. 25 000	Graham Smith Toronto, Ont. 25 000	

## MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

### OPERATING ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional nonprofit artist-run film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

### AIDE AU FONCTIONNEMENT DES COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux organismes cinématographiques professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Atlantic Filmmakers' Cooperative  
Halifax, NS  
36 500

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)  
Calgary, Alta  
36 000

Cinémarévie Coop  
Edmundston, N.-B.  
24 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society  
Vancouver, BC  
43 500

Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA)  
Edmonton, Alta  
21 000

Films de l'Autre  
Montréal, Québec  
16 000

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa (IFCO)  
Ottawa, Ont.  
10 000

Island Media Arts Cooperative  
Charlottetown, PEI  
25 250

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT)  
Toronto, Ont.  
44 000

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative  
St. John's, Nfld  
40 000

Saskatchewan Filmpool Cooperative  
Regina, Sask.  
38 750

Spirofilm  
Québec, Québec  
25 000

Winnipeg Film Group  
Winnipeg, Man.  
42 000

**EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES**  
Grants to nonprofit film production cooperatives to purchase equipment.  
**AIDE AUX COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT**  
Subventions aux coopératives de production cinématographique à but non lucratif pour l'acquisition d'équipement.

Atlantic Filmmakers' Cooperative  
Halifax, NS  
10 000

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)  
Calgary, Alta  
5 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society  
Vancouver, BC  
12 500

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative  
St. John's, Nfld  
10 000

Quickdraw Animation Society  
Calgary, Alta  
2 400

Saskatchewan Filmpool Cooperative  
Regina, Sask.  
8 500

Winnipeg Film Group  
Winnipeg, Man.  
14 300

**OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS**  
Grants to professional nonprofit artist-run video, audio and electronic media arts access and production organizations for activities that support video creation and production and the development of video and television projects by professional video artists, and for activities encouraging research, experimentation and creative work in other electronic media.

**AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES**  
Subventions aux organismes professionnels d'accès et de production vidéo, audio et d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour des activités de soutien à la création et à la production vidéographiques, des activités liées au développement de projets d'art vidéographique et télévisuel par des vidéastes professionnels; ainsi que pour des activités propices à la recherche, à l'expérimentation et à l'expression artistique au moyen des autres médias électroniques.

Bande Vidéo et Film de Québec  
Québec, Québec  
28 000

Centre de production Daïmon  
Hull, Québec  
8 000

Centre for Art Tapes  
Halifax, NS  
45 000

Charles Street Video  
Toronto, Ont.  
60 000

Coop vidéo de Montréal  
Montréal, Québec  
10 000

EM/Media  
Calgary, Alta  
46 000

Ed Video  
Guelph, Ont.  
28 000

Galerie SAW Gallery  
Ottawa, Ont.  
23 000

Inter/Access  
Toronto, Ont.  
5 500

Productions réalisations indépendantes de Montréal (PRIM)  
Montréal, Québec  
60 000

Satellite Video Exchange Society  
Vancouver, BC  
65 000

Toriogsuk Video Centre  
Igloolik, NWT  
28 000

Trinity Square Video  
Toronto, Ont.  
62 500

Vidéographe  
Montréal, Québec  
58 000

Video Pool  
Winnipeg, Man.  
30 000

Video Vérité Artist Run Centre  
Saskatoon, Sask.  
16 000

Western Front Society  
Vancouver, BC  
50 000

**EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS**  
Grants to professional nonprofit artist-run electronic media arts organizations to purchase and maintain equipment.

**AIDE AUX ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT**  
Subventions aux organismes professionnels d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

Subventions aux organismes professionnels d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

Centre de production Daïmon  
Hull, Québec  
7 000

## MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Charles Street Video Toronto, Ont. 35 000	AIDE AU FONCTIONNEMENT DES ORGANISMES DE DISTRIBUTION DE FILMS ET D'OEUVRES VIDÉO ET AUDIO Subventions aux organismes de distribution dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour leurs activités courantes qui servent les besoins et intérêts en distribution des réalisatrices/réalisatrices canadiens qui réalisent des films, des vidéos et des œuvres audios indépendants.	Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 20 000	PROGRAMME D'AIDE AUX CINÉMATHÈQUES Subventions aux cinémathèques canadiennes constituées en société à but non lucratif engagées dans la présentation et la conservation de films et la production de publications.	Asian Heritage Month Group Toronto, Ont. 2 000	Full Screen Toronto, Ont. 2 800
Ed Video Guelph, Ont. 4 750	Vidéographe Montréal, Québec 30 000	Video Pool Winnipeg, Man. 9 000	Cinémathèque québécoise Montréal, Québec 75 000	Boreal Electroacoustic Music Society Edmonton, Alta 2 500	Galerie SAW Gallery Ottawa, Ont. 2 800
Galerie SAW Gallery Ottawa, Ont. 20 000	Vidéo Femmes Québec, Québec 21 000	V/Tape Toronto, Ont. 46 000	Pacific Cinémathèque Pacifique Vancouver, BC 25 000	Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF) Calgary, Alta 2 500	Inside Out Collective Toronto, Ont. 2 750
Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 30 000	Atlantic Independent Media Halifax, NS 28 500	Canadian Filmmakers' Distribution Centre (CFMDC) Toronto, Ont. 52 500	PRESENTATION ASSISTANCE FOR THE MEDIA ARTS Grants to professional nonprofit organizations for the presentation of Canadian film, video and audio programs.	Canadian Artists Network - Black Artists in Action(CAN:BAIA) Toronto, Ont. 2 725	In Visible Colours Film and Video Society Vancouver, BC 2 000
Tariqsuk Video Centre Igloolik, NWT 12 000	Canadian Filmmakers' Distribution West Society (CFDW) Vancouver, BC 42 000	Winnipeg Film Group Winnipeg, Man. 7 000	AIDE À LA PRÉSENTATION D'OEUVRES D'ARTS MÉDIATIQUES Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif pour la présentation de films et programmes vidéos et audios canadiens.	Canadian Film Institute (CFI)/Institut canadien du film (ICF) Ottawa, Ont. 10 000	Lieu, Centre en art actuel Québec, Québec 2 000
Vidéographe Montréal, Québec 13 000	Société de Distribution Cinéma Libre Montréal, Québec 50 000	Full Frame Film and Video Distribution Toronto, Ont. 23 000	Aboriginal Film and Video Art Alliance Toronto, Ont. 1 800	Cinéma Parallèle Montréal, Québec 16 500	Main Film Montréal, Québec 5 000
Video Pool Winnipeg, Man. 22 500	Groupe d'intervention vidéo de Montréal (GIV) Montréal, Québec 22 000	Artists Film Exhibition Group of Ontario Toronto, Ont. 14 600	Artists Film Exhibition Group of Ontario Toronto, Ont. 14 600	Cinémathèque Ontario Toronto, Ont. 12 500	Making Scenes Collective Ottawa, Ont. 2 000
Video Vérité Artist Run Centre Saskatoon, Sask. 21 000	OPERATING ASSISTANCE TO FILM, VIDEO AND AUDIO DISTRIBUTION ORGANIZATIONS Grants to nonprofit artist-run distribution organizations to fund ongoing activities which serve the distribution needs of Canadian artists producing independent film, video and audio work.			Cinémathèque québécoise Montréal, Québec 23 000	Manitoba Cinémathèque Winnipeg, Man. 24 200
				Desh Pardesh Toronto, Ont. 6 000	Metro Cinema Society Edmonton, Alta 7 500
				Folie/Culture Québec, Québec 4 000	National Film Theatre, Kingston Kingston, Ont. 11 200
				Of Colour Calgary, Alta 4 000	Of Colour Calgary, Alta 4 000

## MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

### Pacific Cinémathèque Pacifique

Vancouver, BC  
23 000

Public Access  
Toronto, Ont.  
2 500

Vancouver Mayworks Society  
Vancouver, BC  
5 750

Vidéographe  
Montréal, Québec  
4 000

Visual Arts Week Society  
Calgary, Alta  
2 500

Zone Productions  
Montréal, Québec  
2 000

**OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE  
TO MEDIA ARTS NATIONAL SERVICE  
ORGANIZATIONS**  
Grants to professional nonprofit  
national organizations providing  
services to media artists, artists'  
groups or media arts organizations.

### AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES NATIONAUX DE SOUTIEN AUX ARTS MÉDIATIQUES

Subventions aux organismes  
professionnels nationaux à but non  
lucratif en mesure de fournir des  
services continus aux artistes  
médiatiques, groupes d'artistes ou  
organismes des arts médiatiques.

Independent Film and Video Alliance  
de la vidéo et du cinéma  
indépendant  
Montréal, Québec  
74 000

**SPECIAL PROJECTS ASSISTANCE: MEDIA  
ARTS (including workshops)**  
Grants to professional nonprofit  
artist-run organizations for projects  
such as publications, conferences  
and other special initiatives.

**AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX EN ARTS  
MÉDIATIQUES (incluant ateliers)**  
Subventions aux organismes  
professionnels dirigés par des  
artistes et constitués en société à  
but non lucratif pour des projets,  
notamment des publications, des  
conférences et autres initiatives  
spéciales.

Aboriginal Film and Video Art  
Alliance  
Saskatoon, Sask.  
3 000

### Aboriginal Filmmakers Association of

Alberta  
Edmonton, Alta  
400

Association internationale du film  
d'animation (ASIFA)  
Montréal, Québec  
2 500

Bonde Vidéo et Film de Québec  
Québec, Québec  
3 000

Banff Centre  
Banff, Alta  
3 000

Black Film and Video Network  
Toronto, Ont.  
6 000

Calgary Society of Independent  
Filmmakers (CSIF)  
Calgary, Alta  
600

Charles Street Video  
Toronto, Ont.  
800

Cineworks Independent Filmmakers'  
Society  
Vancouver, BC  
4 800

Ed Vdeo  
Guelph, Ont.  
900

Film and Video Arts Society, Alberta  
(FAVA)  
Edmonton, Alta  
5 000

### Films de l'Autre

Montréal, Québec  
1 900

Full Screen  
Toronto, Ont.  
2 000

Galerie SAW Gallery  
Ottawa, Ont.  
2 150

Independent Film and Video Alliance  
de la vidéo et du cinéma  
indépendant  
Montréal, Québec  
10 000

Inter/Access  
Toronto, Ont.  
2 500

Island Media Arts Cooperative  
Charlottetown, PEI  
602

Quickdraw Animation Society  
Calgary, Alta  
1 154

Satellite Video Exchange Society  
Vancouver, BC  
5 472

Trinity Square Video  
Toronto, Ont.  
3 997

United Media Arts Studies (UMAS)  
Durham, Ont.  
1 849

### Vidéo Femmes

Québec, Québec  
1 500

Vidéographe  
Montréal, Québec  
1 600

V/Tape  
Toronto, Ont.  
8 000

Winnipeg Film Group  
Winnipeg, Man.  
641

YYZ Artists' Outlet  
Toronto, Ont.  
2 000



## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

### ARTS AWARDS SERVICE SERVICE DES BOURSES

**ARTS GRANTS "A"**  
Grants of up to \$31,000 for senior artists to cover living costs (up to \$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$39,000.

**BOURSES «A» POUR ARTISTES**  
Bourses, jusqu'à concurrence de 31 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (jusqu'à 2 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 39 000 \$.

#### **Architecture**

**Architecture**  
Detlef Mertins  
Toronto, Ont.

#### **Dance**

**Danse**  
Lindo Rabin  
Montréal, Québec

#### **Film**

**Cinéma**  
André Forcier  
Longueuil, Québec

#### **Interdisciplinary/ Performance Art**

#### **Interdisciplinarité et Performance**

Margaret Dragu  
Richmond, BC

Rober Racine  
Montréal, Québec

#### **Music**

#### **Musique**

Hugh Fraser  
Victoria, BC

Bruno Laplante  
Québec, Québec

Pauline Vaillancourt  
Montréal, Québec

#### **Photography**

#### **Photographie**

Geoffrey James  
Montréal, Québec

Mariam Penner Bancroft  
Vancouver, BC

#### **Theatre**

#### **Théâtre**

Normand Chaurette  
Montréal, Québec

Jeanne Mance Delisle  
Destor, Québec

Gilbert Dupuis  
Montréal, Québec

John Palmer  
Toronto, Ont.

#### **Video**

#### **Vidéo**

Norman Cohn  
Igloolik, NWT

#### **Visual Arts (criticism and curating)**

#### **Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)**

Jessica Bradley  
Montréal, Québec

#### **Visual Arts (except criticism and curating)**

#### **Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)**

Jocelyne Allouche  
Montréal, Québec

Iain Baxter  
Windsor, Ont.

Roland Brener  
Victoria, BC

Christopher Cran  
Calgary, Alta

Thomas Dean  
Toronto, Ont.

Murray Favro  
London, Ont.

Michael Fernandes  
East Dover, NS

Rodney Graham  
Vancouver, BC

Michael Jolliffe  
Montréal, Québec

Shelagh Keeley  
Toronto, Ont.

Wanda Koop  
Winnipeg, Man.

Lyne Lapointe  
Montréal, Québec

Attila Richard Lukacs  
Calgary, Alta

Kenneth Lum  
Vancouver, BC

Arnaud Maggs  
Toronto, Ont.

Susan Schelle  
Toronto, Ont.

Judith Schwarz  
Toronto, Ont.

Renée Van Halm  
Vancouver, BC

Colette Whitten  
Toronto, Ont.

Irene Whittome  
Montréal, Québec

#### **Writing**

#### **Création littéraire**

George Amabile  
Winnipeg, Man.

Marie-Claire Blais  
Kingsbury, Québec

Denise Boucher  
Montréal, Québec

Nicole Brossard  
Outremont, Québec

Denise Desautels  
Montréal, Québec

Elisabeth Harvor  
Fredericton, NB

Suzanne Jacob  
Montréal, Québec

Thomas King  
Toronto, Ont.

Renoud Longchamps  
Saint-Ephrem-de-Beauce, Québec

Kevin Major  
St. John's, Nfld.

David McFadden  
Toronto, Ont.

Diane Schoemperlen  
Kingston, Ont.

Raymond Smith  
Westmount, Québec

Jean-Yves Soucy  
Sainte-Cécile-de-Milton, Québec

Jane Urquhart  
Wellesley, Ont.

Guy Vanderhaeghe  
Saskatoon, Sask.

#### **Writing (nonfiction)**

#### **Création littéraire (non- fiction)**

Austin Clarke  
Toronto, Ont.

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Hugues Corriveau  
Weedon, Québec

**ARTS GRANTS "B"**  
Grants of up to \$17,000 for professional artists to cover living costs (\$1,500 a month for 4 to 12 months), project costs and travel expenses.

**BOURSES «B» POUR ARTISTES**  
Bourses, jusqu'à concurrence de 17 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (1 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), les frais d'exécution et de voyage.

### **Architecture**

#### **Architecture**

Adrian Blackwell  
Toronto, Ont.

James Brown  
Toronto, Ont.

Annie Lebel / Roch Cayouette /  
Natalie Dionne  
Montréal, Québec

Mary Louise Lobsinger  
Waterloo, Ont.

Mark Sterling  
Toronto, Ont.

Mark Wasiuta  
Newport Beach, California

Mark West  
Ottawa, Ont.

### **Dance**

#### **Danse**

Marc Boivin  
Montréal, Québec

Annie Brisson  
Montréal, Québec

Debra Brown  
Montréal, Québec

Sophie Corriveau  
Montréal, Québec

William Douglas  
Montréal, Québec

Michael Downing  
Toronto, Ont.

Lynda Gaudreau  
Montréal, Québec

Randy Glynn  
Toronto, Ont.

Jennifer Greenwood  
Winnipeg, Man.

Michael Greyeyes  
Scarborough, Ont.

Jay Hirabayashi  
Vancouver, BC

Anne Hochman  
Thornhill, Ont.

Lola MacLaughlin  
Vancouver, BC

Paula Moreno  
Toronto, Ont.

Natalie Morin  
Montréal, Québec

Andrew Olewine  
Vancouver, BC

Janet Sartore  
Calgary, Alta

Irene Stamou  
Montréal, Québec

Catherine Teekman  
Montréal, Québec

Paraskevas Terezakis  
Vancouver, BC

Eryn Trudell  
Scarborough, Ont.

### **Film**

#### **Cinéma**

Kristine Anderson  
Winnipeg, Man.

Renny Bartlett  
Vancouver, BC

Nesya Blue  
Montréal, Québec

Lynne Fernie  
Toronto, Ont.

Carole Laganière  
Montréal, Québec

Gerald L'Ecuyer  
Toronto, Ont.

David Marcoux  
Toronto, Ont.

Paulette Phillips  
Toronto, Ont.

Isabelle Poissant  
Outremont, Québec

Mina Shum  
Vancouver, BC

Daria Sternac  
Toronto, Ont.

Darrell Wasyk  
Toronto, Ont.

### **Interdisciplinary / Performance Art**

### **Interdisciplinarité et Performance**

Ganesh Anandan /Paskal Dufaux  
Montréal, Québec

Carole Bergeron  
Montréal, Québec

Dana Claxton  
Vancouver, BC

Jeff Corness /Terence Hunter  
Vancouver, BC

Shawna J. Dempsey / Lorri Millan  
Winnipeg, Man.

Tasse Geldart  
Scarborough, Ont.

Margo Kane  
Vancouver, BC

Laura Kikauka  
Markdale, Ont.

Fides Krucker / Jo Anna McIntyre  
Toronto, Ont.

Manon Labrecque  
Montréal, Québec

Claude Lamarche  
Montréal, Québec

Renee Long  
Toronto, Ont.

Robin Minard  
Halifax, NS

Grant Poier  
Calgary, Alta

### **Music**

#### **Musique**

Darren Barrett  
Toronto, Ont.

Mark Bartel  
Niagara-on-the-Lake, Ont.

Marine Bouchard  
Saint-Urbain-de-Charlevoix, Québec

David Bourque  
Scarborough, Ont.

Krista Buckland  
Oakville, Ont.

Michael Bussière  
Ottawa, Ont.

Brad Cariou  
Calgary, Alta

Rémy Caset  
Outremont, Québec

Yves Chamberland  
Montréal, Québec

Benoit Charest  
Montréal, Québec

John Charron  
Windsor, Ont.

Naida Cole  
Toronto, Ont.

Bill Coon  
Montréal, Québec

Gianna Corbisiero  
Montréal, Québec

Debbie Danbrook  
Toronto, Ont.

Hélène Déry  
Montréal, Québec

Paul Dolden  
Vancouver, BC

Mishi Donovan  
Onoway, Alta

Teresa Doyle  
Belfast, PEI

Tonya Dusevic  
Calgary, Alta

Mark Finlay  
Richmond, BC

Marylène Gingras-Roy  
Québec, Québec

Nicholas Gotham  
Toronto, Ont.

Kelsley Grant  
Winnipeg, Man.

Thomas Handy  
Toronto, Ont.

Barbara Hannigan  
Toronto, Ont.

James Hillman  
Montréal, Québec

Thomas Holm  
Edmonton, Alta

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Randall Jakobsh  
Mississauga, Ont.  
Juliette Kong  
Edmonton, Alta.  
Ali Koushkani  
Vancouver, BC  
Diana Krall  
Nanaimo, BC  
Guy Lalime  
Toronto, Ont.  
Michel Latraverse  
Montréal, Québec  
Michael Laucke  
Montréal, Québec  
Luc Ledoux  
Montréal, Québec  
Marc Lessard  
Longueuil, Québec  
Stéphane Lévesque  
Montréal, Québec  
David Louie  
Richmond, BC  
Gregory Lowe  
Winnipeg, Man.  
Nori Matsuura  
Gloucester, Ont.  
David Matthies  
Sudbury, Ont.  
Leslie McInnis  
Edmonton, Alta.  
Allan Merovitz  
Toronto, Ont.

Paul Nahhas  
Vancouver, BC  
Brian Nickel  
Toronto, Ont.  
Faith Nolan  
Burnt River, Ont.  
John Nugent  
Montréal, Québec  
Gordon O'Brien  
Don Mills, Ont.  
Marc Patch  
Banff, Alta.  
Oleg Pokhansonki  
Montréal, Québec  
Daniel Scheidt  
Vancouver, BC  
Heather Schmidt  
Calgary, Alta.  
Connie Shih  
Delta, BC  
Minna Re Shin  
Brossard, Québec  
Ernest Tollar  
Toronto, Ont.  
Alvin Tung  
Mississauga, Ont.  
Sean Varah  
Vancouver, BC  
Mark Zubek  
Mississauga, Ont.

**Photography**  
**Photographie**  
France Choinière  
Montréal, Québec  
Serge Clément  
Montréal, Québec  
Moya Davey  
Westmount, Québec  
Rosalie Favell  
Winnipeg, Man.  
Brenda Francis Pelkey  
Saskatoon, Sask.  
Clara Gutsche  
Westmount, Québec  
Antonius Hafkenscheid  
Toronto, Ont.  
Thaddeus Holownia  
Joliette, N.-B.  
Michel Lamothe  
Montréal, Québec  
Laura Letinsky  
Oakbank, Man.  
Marie-Jeanne Musiol  
Hull, Québec  
Paul Perchal  
Vancouver, BC  
Allison Petit  
Montréal, Québec  
David Rasmus  
Toronto, Ont.  
Sylvie Readman  
Saint-Bruno, Québec

Volker Seding  
Toronto, Ont.  
Larry Towell  
Bothwell, Ont.  
Howard Ursuliak  
Vancouver, BC  
**Theatre**  
**Théâtre**  
Melody Anderson  
Gibsons, BC  
Aaron Bushkowsky  
Vancouver, BC  
Jean-François Caron  
Montréal, Québec  
Cheryl Cashman  
Pembroke, Ont.  
Jean Marc Dalpé  
Montréal, Québec  
Brian Drader  
Winnipeg, Man.  
Carole Fréchette  
Montréal, Québec  
Lorena Gale  
Vancouver, BC  
Marie-Louise Gay  
Montréal, Québec  
Wanda Graham  
Sambro, NS  
Linda Griffiths  
Toronto, Ont.  
Élise Guibault  
Montréal, Québec

Paul Hooson  
Bowen Island, BC  
Penn Kemp  
Toronto, Ont.  
Jan Komarek  
Toronto, Ont.  
Suzanne Lantagne  
Montréal, Québec  
Bryden MacDonald  
Halifax, NS  
Joan MacLeod  
Vancouver, BC  
Sharon McCormack  
London, Ont.  
Hélène Mercier  
Montréal, Québec  
Rhonda Payne  
Peterborough, Ont.  
Michael Petersen  
Victoria, BC  
Edward Roy  
Toronto, Ont.  
George Seremba  
Toronto, Ont.  
Jason Sherman  
Toronto, Ont.  
Eugene Stickland  
Calgary, Alta.  
Rahul Varma  
Montréal, Québec  
Kathleen Weiss  
Vancouver, BC

**Video**  
**Vidéo**  
Charles Guibert / Michel Grou  
Montréal, Québec  
Michael Macdonald  
Halifax, NS  
Teresa Payne  
Toronto, Ont.  
Joyce Rock  
Kanehsatake, Québec  
John Zeppetelli  
Montréal, Québec  
**Visual Arts (criticism and curating)**  
**Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)**  
Kass Banning  
Toronto, Ont.  
Joan Borsig  
Saskatoon, Sask.  
Peter Culley  
Nanaimo, BC  
Jennifer Fisher / Jim Drobnick  
Montréal, Québec  
Sylvie Fortin  
Montréal, Québec  
Allan Klusacek  
Montréal, Québec  
Karen Knights  
Vancouver, BC

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Carol Laing Picton, Ont.	Isabelle Bernier Montréal, Québec	Marc Cyr Moncton, N.-B.	Marcel Gosselin La Salle, Man.	Carter Kustera Gloucester, Ont.	Teresa Marshall Vancouver, BC
Marie Perrault Montréal, Québec	François-Marie Bertrand Montréal, Québec	Nancy Davenport Vancouver, BC	Trevor Gould Montréal, Québec	Eli Langer Toronto, Ont.	Jim Miller Toronto, Ont.
Michèle Thériault Toronto, Ont.	Jeremy Borsos Mayne Island, BC	Karin Davie Victoria, BC	Suzanne Grisé Montréal, Québec	Jean Lantier Montréal, Québec	Regan Morris Toronto, Ont.
<b>Visual Arts (except criticism and curating)</b>	Carl Bouchard Chicoutimi, Québec	Louise Delorme Franklin, Québec	Brion Groombridge Toronto, Ont.	Myriam Laplante Montréal, Québec	Ann Newdigate Saskatoon, Sask.
<b>Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)</b>	Michael Buchanan Toronto, Ont.	Thierry Delva Armdale, NS	Janice Gurney Toronto, Ont.	Francis LeBouthillier Toronto, Ont.	Sarah Nind Toronto, Ont.
René Pierre Allain Brossard, Québec	Catherine Burgess Edmonton, Alta	John Dickson Toronto, Ont.	John Higham Winnipeg, Man.	Ginette Legaré Toronto, Ont.	Ronald Noganosh Ottawa, Ont.
Jan Allen Kingston, Ont.	Dorothy Caldwell Hastings, Ont.	Pierre Dorion Montréal, Québec	Marla Hlady Toronto, Ont.	Mark Lewis Vancouver, BC	David Ostrem Vancouver, BC
Gisèle Amantea Vancouver, BC	Katherine Campbell Vancouver, BC	Mario Duchesneau Montréal, Québec	Stephen Horne Montréal, Québec	Micah Lexier Toronto, Ont.	Rémi Paquet Montréal, Québec
Roy Arden Vancouver, BC	Jean-François Cantin Montréal, Québec	Cliff Eylinder Winnipeg, Man.	Robert Houle Toronto, Ont.	James Logan Kamloops, BC	Suzanne Paquet / Claire Paquet Montréal, Québec
Sheila Ayearst Toronto, Ont.	James Carl Vancouver, BC	Deanne Fitzpatrick Amherst, NS	Ron Huebner Chilliwack, BC	Michèle Lorrain Sainte-Louise, Québec	Andrew Patton Toronto, Ont.
Claire Beaulieu Montréal, Québec	Carlo Cesta Toronto, Ont.	Andrew Forster Montréal, Québec	Carole Itter Vancouver, BC	Gwen MacGregor Toronto, Ont.	Gregory Payce Calgary, Alta
Jean Bélanger Orléans, Ont.	Ghislaine Charest Montréal, Québec	Pierre Fournier Montréal, Québec	Roland Jean Toronto, Ont.	Landon Mackenzie Vancouver, BC	Roberto Pellegrinuzzi Montréal, Québec
Alan Belcher Rexdale, Ont.	Yon-Chi Choi North York, Ont.	Yvon Gallant Moncton, N.-B.	Jack Jeffrey Vancouver, BC	Jennifer Macklem Kelowna, BC	Jocelyn Philibert Montréal, Québec
Rebecca Belmore Sioux Lookout, Ont.	Panya Clark Toronto, Ont.	Wynand Geleynse London, Ont.	Douglas Kirton Campbellville, Ont.	Lani Maestro Montréal, Québec	Beverley Pike Winnipeg, Man.
Thomas Bennet London, Ont.	June Clark-Greenberg Toronto, Ont.	Valérie Gill Montréal, Québec	Mary-Ann Kokoska Toronto, Ont.	Patrick Mahon Victoria, BC	Alexandra Pincock Armdale, NS
Josée Bernard Montréal, Québec	Marie Côté Montréal, Québec	Ronald Gillespie Etobicoke, Ont.	Kimberley Kozolanka Toronto, Ont.	Marcel Marois Québec, Québec	Elspeth Pratt Vancouver, BC

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Robert Prenovault  
Montréal, Québec  
Barbara Prézeau-Stephenson  
Ottawa, Ont.  
Glenn Priestley  
Toronto, Ont.  
Celia Robinovitch  
Winnipeg, Man.  
Eric Raymond  
Montréal, Québec  
Lucie Robert  
Montréal, Québec  
William Rodgers  
Calgary, Alta  
Thelma Rosner  
London, Ont.  
Daniel Roy  
Montréal, Québec  
Carmen Ruschinskiy  
Montréal, Québec  
Reno Salvail  
L'Ange-Gardien, Québec  
Danielle Sauvé  
Montréal, Québec  
Claire Savoie  
Montréal, Québec  
Ruth Scheuing  
Vancouver, BC  
John Scott  
Toronto, Ont.  
Carl Skelton  
Toronto, Ont.

Gary Spearin  
Dundas, Ont.  
Arlene Stamp  
Toronto, Ont.  
Jessica Stockholde  
Vancouver, BC  
Alan Storey  
Vancouver, BC  
Andrea Szilasi  
Montréal, Québec  
Martha Townsend  
Montréal, Québec  
Colette Urban  
Corner Brook, Nfld  
Laura Vickerson  
Calgary, Alta  
Gordon Voisey  
Gloucester, Ont.  
Janet Werner  
Saskatoon, Sask.  
Robert Wiens  
Picton, Ont.

**Writing**  
**Création littéraire**  
Caroline Adderson  
Vancouver, BC  
Jancis Andrews  
West Vancouver, BC  
Kathryn Ann  
Toronto, Ont.  
Donald Austin  
St. John's, Nfld

Manon Barbeau  
Outremont, Québec  
Paul Bélanger  
Montréal, Québec  
Sondra Birdsell  
Winnipeg, Man.  
Walid Birar  
Toronto, Ont.  
Roo Borson  
Toronto, Ont.  
Brian Brett  
Salt Spring Island, BC  
Maryse Choinière  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
Anne Cimon  
Westmount, Québec  
Marion Crook  
Coquitlam, BC  
Lynn Crosbie  
Toronto, Ont.  
Anne Dandurand  
Montréal, Québec  
Lynnette D'Anna  
Winnipeg, Man.  
Beverley Dourio  
Stratford, Ont.  
Diane-Monique Daviau  
Montréal, Québec  
Donald Domanski  
Halifax, NS  
Sandy Frances Duncan  
Gabriola, BC

Romaboi Espinet  
Toronto, Ont.  
Cathy Diane Ford  
Mayne Island, BC  
Jocelyn Gagnon  
Montréal, Québec  
Margaret Gibson  
Toronto, Ont.  
Pierre Gobeil  
Outremont, Québec  
Terry Griggs  
London, Ont.  
Louise Bernice Halfe  
Saskatoon, Sask.  
Steven Heighton  
Kingston, Ont.  
Brian Henderson  
Toronto, Ont.  
Robert Hilles  
Calgary, Alta  
Gregory Hollingshead  
Edmonton, Alta  
Kathleen Kolybaba  
Winnipeg, Man.  
Andrée Lacelle  
Ottawa, Ont.  
P. Scott Lawrence  
LaSalle, Québec  
Hélène Le Beau  
Montréal, Québec  
Beatrice MacNeil  
Cape Breton, NS

Robert Majzels  
Montréal, Québec  
Hélène Monette  
Montréal, Québec  
Bryan Moon  
Ottawa, Ont.  
Shani Mootoo  
Vancouver, BC  
Bernice Morgan  
St. John's, Nfld  
Beatrice Mosionier  
Toronto, Ont.  
Sarah Murphy  
Calgary, Alta  
Alain Poissant  
Montréal, Québec  
Lisa Robertson  
Vancouver, BC  
Patrick Roscoe  
Vancouver, BC  
Paul Roux  
Gatineau, Québec  
Robyn Sarah  
Montréal, Québec  
Gregory Scofield  
Vancouver, BC  
Gerry Shikatani  
Montréal, Québec  
Lois Simmie  
Saskatoon, Sask.  
Betsy Struthers  
Peterborough, Ont.

Désirée Szucsany  
Loc Corré, Québec  
Yeshim Ternor  
Montréal, Québec  
John Terpstra  
Hamilton, Ont.  
Martin-Pierre Tremblay  
Sept-Îles, Québec  
Sylvaine Tremblay  
Québec, Québec  
France Vézina  
Montréal, Québec  
Betsy Warland  
Vancouver, BC  
Lance Woolaver  
Halifax, NS  
Ronald Wright  
Campbellcroft, Ont.

**Writing nonfiction**  
**Création littéraire non-fiction**

Ghila Benesty Sroka  
Montréal, Québec  
Dennison Berwick  
Toronto, Ont.  
Maria Coffey  
Nanaimo, BC  
Pauline Comeau  
Aylmer, Québec  
Karen Connelly  
Winnipeg, Man.

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Carman Cumming Ottawa, Ont.	Stephen Phelps Winnipeg, Man.	BOURSES DE COURTE DURÉE Bourses, jusqu'à concurrence de 4 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance et/ou d'exécution pour des périodes d'au plus 12 mois.	Katherine Labelle Vancouver, BC	<b>Interdisciplinary and Performance Art</b>	Desmond Byrne Montréal, Québec
Wade Davis West Vancouver, BC	Michel Rottié Montréal, Québec		Laurence Lemieux Toronto, Ont.	<b>Interdisciplinarité et Performance</b>	Gustavo Cabili Montréal, Québec
Hélène de Billy Montréal, Québec	Fred Reed Outremont, Québec		Renée Lemieux Laval, Québec	Martine Chagnon Montréal, Québec	David Campbell Toronto, Ont.
Patricia Elliott Regina, Sask.	Paul Roberts Toronto, Ont.		Susan Macpherson Toronto, Ont.	Ramoboi Espinet Toronto, Ont.	Amanda Chan Vancouver, BC
Serge Fisette Montréal, Québec	Rosemary Sadlier Toronto, Ont.		Lina Moros Montréal, Québec	Sheila Gostick Toronto, Ont.	Lin-Yu Chen Toronto, Ont.
Carolyn Gossage Toronto, Ont.	François Tétreau Montréal, Québec		Janet Oxley Montréal, Québec	Andreas Kahre Vancouver, BC	Mario Chenart Montréal, Québec
Jennifer Beth Gould Willowdale, Ont.	Douglas Todd Vancouver, BC		Florian Maurer Whitehorse, Yukon	Anita Mitra Oxford Mills, Ont.	Katherine Chi Calgary, Alta
Denis Goulet Sainte-Geneviève, Québec	Louise Warren Outremont, Québec		Robert A. Ouellette Toronto, Ont.	Lisa Porter St. John's, Nfld	Marie-Claude de Chevigny Montréal, Québec
Vickie Jensen Vancouver, BC	Gregory Whincup Sooke, BC			Michael Toppings Regina, Sask.	Carlos del Junco Toronto, Ont.
Isabelle Knockwood Hants County, NS	Jan Wong Toronto, Ont.			Sandra Vida Calgary, Alta	Guy Desjardins Laval, Québec
Yves Landry / Sylvie Savoie Montréal, Québec	Ting-Xing Ye Orillia, Ont.			Music	Francis Dhomont Montréal, Québec
Yves Lavertu Montréal, Québec	SHORT-TERM GRANTS Grants of up to \$4,000 to professional artists, for living costs and/or project expenses for periods of up to 12 months.			Cinéma	Musique
Rory MacLean Willowdale, Ont.			Sarah Chose Toronto, Ont.	Robert Craig Montréal, Québec	Peter Barzca Toronto, Ont.
Renée Maheu Sutton, Québec			Deborah Dunn Vancouver, BC	Julia Kwan Montréal, Québec	Melody Diachun Annapolis Royal, NS
Sharon McKay Kilbride, Ont.			Judith Garay Vancouver, BC	Karin Lee Vancouver, BC	Danny Beaton Toronto, Ont.
Joyce Nelson Victoria, BC			Allen Kaeja Toronto, Ont.	Mara Ravins Toronto, Ont.	Beverly Dobrinsky Vancouver, BC
			Dorothy Anne Kuby Aldergrove, BC	Richard Thorne Brampton, Ont.	James Ehnnes Brandon, Man.
					Lisle Ellis Montréal, Québec
					Nick Eugelmi Regina, Sask.

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Julie-Anne Ferland-Drolet  
Québec, Québec

Jacqui Lynn Fidlar  
Toronto, Ont.  
Marc Fortier  
Neufchâtel, Québec

John Fraboni  
North Bay, Ont.

Allison Gagnon  
Montréal, Québec

Igor Gefter  
Willowdale, Ont.

Gilles Gobeil  
Montréal, Québec

Michel Gondeville  
Montréal, Québec

Helen Hall  
Montréal, Québec

Clôde Hamelin  
Longueuil, Québec

Justin Haynes  
Dunrobin, Ont.

Istvan Jacso  
Scarborough, Ont.

Bentley Jarvis  
London, Ont.

Eileen Kage  
Vancouver, BC

Sherri Karam  
Montréal, Québec

Graeme Kirkland  
Toronto, Ont.

John Korsrud  
Vancouver, BC

Henry Kucharzyk  
Mississauga, Ont.

Rosemarie Landry  
Toronto, Ont.

Penny Lang  
Montréal, Québec

Geoffrey Lapp  
Montréal, Québec

Gaetan Leboeuf  
Montréal, Québec

Earl MacDonald  
Winnipeg, Man.

Peter Magadini  
Montréal, Québec

Agathe Martel  
Charlesbourg, Québec

Francine Martel  
Montréal, Québec

Danielle Martineau  
Sainte-Mélanie, Québec

Aldo Mazza  
Montréal, Québec

Bill McBirnie  
Toronto, Ont.

Siphie McKenzie  
Burnaby, BC

Lorraine Min  
Coquitlam, BC

Annemarie Moorcroft  
London, Ont.

Gary Nagata  
Richmond Hill, Ont.

Shawn Nykwist  
Nanaimo, BC

Nicholao Papadakis  
Toronto, Ont.

Charles Papasoff  
Montréal, Québec

Suzanne Parayre  
Montréal, Québec

Roy Patterson  
Toronto, Ont.

David Poll  
Victoria, BC

Jennifer Roine  
Nelson, BC

James Rolfe  
Toronto, Ont.

Patrice Saint-Pierre  
Saint-Cyrille-de-l'Islet, Québec

Ronald Samworth  
Vancouver, BC

Kent Sangster  
Edmonton, Alta

Carmelo Scaffidi  
Ottawa, Ont.

Ronald Smith  
Mississauga, Ont.

John Stechishin  
Edmonton, Alta

Daniel Stöckel  
Vancouver, BC

Joé Armando Torres  
Montréal, Québec

Jacques Tremblay  
Montréal, Québec

Joy Turvey  
Toronto, Ont.

Francis Ubertelli  
Bernières, Québec

Lise Vaugeois  
Thunder Bay, Ont.

Rosemary Vaughan  
Halifax, NS

Michele Verheul  
Toronto, Ont.

Victor Vogel  
Saint Sauveur, Québec

Vineet Vyas  
Truro, NS

Kathleen Yearwood  
Egremont, Alta

Photography  
Vancouver, BC

Kent Songster  
Edmonton, Alta

Marc Audette  
Hull, Québec

Monique Bertrand  
Montréal, Québec

Ivan Binet  
Québec, Québec

André Clément  
Montréal, Québec

Lynne Cohen  
Ottawa, Ont.

Jacki Danylchuk  
Montréal, Québec

Laura Endocott  
Montréal, Québec

Nancy Frohlick  
Montréal, Québec

Eldon Garnet  
Toronto, Ont.

David Greig  
Halifax, NS

Antonius Hafkenscheid  
Toronto, Ont.

Shari Hatt  
Montréal, Québec

Paul Jeremias  
Hamilton, Ont.

Susan Kealey  
Sudbury, Ont.

Lucie Lefebvre  
Québec, Québec

Éloïne Ling  
Ajax, Ont.

Stephen Livick  
London, Ont.

Arthur Renwick  
Toronto, Ont.

Jean-Jacques Ringuette  
Montréal, Québec

Mark Ruwedel  
Montréal, Québec

Susan Schuppli  
Vancouver, BC

Eloïne Sharpe  
Toronto, Ont.

Peter Sibbald  
Toronto, Ont.

Cheryl Sourkes  
Toronto, Ont.

Gabor Szilosi  
Montréal, Québec

### Theatre

#### Théâtre

Kathryn Akin  
Guelph, Ont.

Hrant Alianak  
Toronto, Ont.

Robert Astle  
Whitehorse, Yukon

Françoise Berd  
Montréal, Québec

André Boivin  
Montréal, Québec

Julie Brodeur  
Ottawa, Ont.

Cheryl Cashman  
Pembroke, Ont.

Annick Charlebois  
Montréal, Québec

Stacey Christodoulou  
Montréal, Québec

Robert Drouin  
Sainte-Foy, Québec

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Peter Farbridge  
Thornhill, Ont.  
  
Patti A. Flather  
Whitehorse, Yukon  
  
Trudi Forrest  
Vancouver, BC  
  
Catherine Fournier  
Longueuil, Québec  
  
Laurie Fyffe  
Ottawa, Ont.  
  
Thomas Hauff  
Toronto, Ont.  
  
Ronald James  
Toronto, Ont.  
  
Myung-Jin Kang  
Toronto, Ont.  
  
Alanis King-Odijig  
Wikwemikong, Ont.  
  
Jan Komarek  
Toronto, Ont.  
  
Mark Krause  
Toronto, Ont.  
  
Vivienne Laxdal  
Masham, Québec  
  
Susan LePage  
Toronto, Ont.  
  
David Owen Lucas  
Victoria, BC  
  
Simon Malbogat  
Toronto, Ont.  
  
Wajdi Mouawad  
Montréal, Québec

Claude Paiement  
Montréal, Québec  
  
Andrew Scorer  
Toronto, Ont.  
  
David Sherman  
Toronto, Ont.  
  
Carol Sinclair  
Halifax, NS  
  
Jerry Snell  
Montréal, Québec  
  
Jean Turcotte  
Montréal, Québec  
  
Johannus Vandergun  
Toronto, Ont.  
  
Jacob van der Veen  
Edmonton, Alta.  
  
Mary Vingoe  
Dartmouth, NS  
  
Julia von Flotow  
Toronto, Ont.  
  
Victoria Wallace  
Toronto, Ont.  
  
Betty Jane Wylie  
MacTier, Ont.  
  
David Young  
Toronto, Ont.  
  
**Video**  
**Vidéo**  
Kevin Cook  
Montréal, Québec  
  
Karen Kew  
Toronto, Ont.

Rosemary MacAulay  
Halifax, NS  
  
Justine Pimlott  
Toronto, Ont.  
  
Yudi Sewraj  
Montréal, Québec  
  
**Visual Arts (criticism and curating)**  
**Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)**  
Bruce Grenville  
Saskatoon, Sask.  
Lorissa Lai  
Vancouver, BC  
Glace Lawrence  
Toronto, Ont.  
Xiaoping Li  
North York, Ont.  
Robin Peck  
Vancouver, BC  
Carol Podedworny  
Hamilton, Ont.  
Ian Reid  
Ottawa, Ont.  
  
**Visual Arts (except criticism and curating)**  
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)  
Mowry Baden  
Victoria, BC  
Rebecca Baird  
Toronto, Ont.

Perry Bard  
Montréal, Québec  
  
Sylvie Bélanger  
Toronto, Ont.  
  
Alain Benoît  
Brossard, Québec  
  
Isabelle Bernier  
Montréal, Québec  
  
François-Marie Bertrand  
Montréal, Québec  
  
Beth Biggs  
Aspotogan, NS  
Mariela Borello  
Montréal, Québec  
Gilbert Boyer  
Montréal, Québec  
Melanie Boyle  
Vancouver, BC  
Eva Brandl  
Montréal, Québec  
Roland Brener  
Victoria, BC  
Paul Bureau  
Saint-Vincent-de-Paul, Québec  
Jean-François Cantin  
Montréal, Québec  
Corinne Carlson  
Toronto, Ont.  
Carlo Cesta  
Toronto, Ont.  
Joceline Chabot  
Montréal, Québec

Helen Cho  
Toronto, Ont.  
  
Domingo Cisneros  
La Macaza, Québec  
  
June Clark-Greenberg  
Toronto, Ont.  
  
Lesley Clarke  
Montréal, Québec  
  
Barbara Cole  
Vancouver, BC  
  
Andrew Convery  
Toronto, Ont.  
Winsom Darroll  
Toronto, Ont.  
Nancy Davenport  
Vancouver, BC  
Trevor Dawkins  
Toronto, Ont.  
Marc de Guerre  
Toronto, Ont.  
Jean-Marie Delavalle  
Boucherville, Québec  
Keith Donovan  
Qualicum Beach, BC  
Josée Dubeau  
Hull, Québec  
Sharon Engelstein  
Montréal, Québec  
Eshrat Erfanian  
Toronto, Ont.  
Richard Evans  
Toronto, Ont.

Natalie Font  
Montréal, Québec  
  
Nikki Forrest  
Saskatoon, Sask.  
  
Andrew Forster  
Montréal, Québec  
  
Louis Fortier  
Montréal, Québec  
  
Joyce Fraser  
Beiseker, Alta.  
  
Vera Frenkel  
Toronto, Ont.  
  
Dianna Frid  
West Vancouver, BC  
  
Elaine Frigon  
Montréal, Québec  
  
Johanne Gagnon  
Montréal, Québec  
  
Joshua Garber  
Toronto, Ont.  
  
Wynand Geleynse  
London, Ont.  
  
Raymond Gervais  
Outremont, Québec  
  
Juan Geuer  
Almonte, Ont.  
  
Diane Gougeon  
Montréal, Québec  
  
Trevor Gould  
Montréal, Québec  
  
Angela Grossmann  
Montréal, Québec

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Xiong Gu Vancouver, BC	Micah Lexier Toronto, Ont.	Daniel Olson Toronto, Ont.	Françoise Sullivan Montréal, Québec	Yves Beauchemin Longueuil, Québec	Patricia Jasper Etobicoke, Ont.
Sandra Haar Toronto, Ont.	Shelly Low Montréal, Québec	Louise Paillé Montréal, Québec	Andrea Szilasi Montréal, Québec	David Bergen Winnipeg, Man.	Terry Jordan Saskatoon, Sask.
David Hall Montréal, Québec	Neil MacInnis Montréal, Québec	Veron Pordeahton Saint-Lambert, Québec	Ying Chi Tang Toronto, Ont.	Joel Chompetier Ville-Marie, Québec	Jennifer Ladd Hornby Island, BC
Claude Hamelin Montréal, Québec	Brice Mac Neil Vancouver, BC	Jerry Pethick Hornby Island, BC	Manon Thibault Montréal, Québec	James Christy Gibsons, BC	Patrick Lane Soanichton, BC
Ron Huebner Chilliwack, BC	Dyan Marie Toronto, Ont.	Franc Petric Thorold, Ont.	Jean Turgeon Montréal, Québec	Peter Cole London, Ont.	Louise Larose Montréal, Québec
Geoffrey Hunter Saskatoon, Sask.	Ronald Martin Toronto, Ont.	David Pickering Yorker, Ont.	Kartz Ucci Toronto, Ont.	Michael Crummey Kingston, Ont.	Hélène Le Beau Montréal, Québec
Christine Joan Kaufman Scarborough, Ont.	David McClyment Toronto, Ont.	Edward Pien Toronto, Ont.	David Umholtz Deer Island, NB	Rienzi Crusz Waterloo, Ont.	Rachel Leclerc Montréal, Québec
Dan Kennedy Toronto, Ont.	Jillian McDonald-Barr Winnipeg, Man.	Barbara Prézeau-Stephenson Ottawa, Ont.	Julie Voyce Toronto, Ont.	Beverley Daurio Stratford, Ont.	Charles Lillard Victoria, BC
Paul Kipps Toronto, Ont.	John McEwen Hillsdale, Ont.	Jocelyne Prince Montréal, Québec	Janet Wade Vancouver, BC	Carole David Montréal, Québec	Carmelita McGrath St. John's, Nfld
Christine Kirouac Winnipeg, Man.	Rita McKeough Lake Charlotte, NS	Philippe Raphanel Vancouver, BC	Linda Watson Toronto, Ont.	David Donnel Toronto, Ont.	Vernon Mooers Fredericton, NB
Katherine Knight Toronto, Ont.	George Miller Lethbridge, Alta	Brent Roe Toronto, Ont.	Carla Whiteside Québec, Québec	D. Kimm Drouin Montréal, Québec	Shani Mootoo Vancouver, BC
Deborah Koenker Vancouver, BC	Petra Mueller Montréal, Québec	Lyla Rye Toronto, Ont.	Jane Williams Montréal, Québec	Phinder Dulai Burnaby, BC	Steven Noyes Victoria, BC
Germoine Koh Ottawa, Ont.	Kevin Mutch Vancouver, BC	Vida Simon Montréal, Québec	Christopher Woods Aspotogan, NS	Leonce Gallant Peterborough, Ont.	Barbara Parkin Vancouver, BC
Yvonne Lammerich Montréal, Québec	Devora Neumark Montréal, Québec	Catherine Sisler Montréal, Québec	Edward Zelenak West Lorne, Ont.	Charlotte Gingras Montréal, Québec	Robert Priest Toronto, Ont.
Diane Landry Québec, Québec	Donna Nield Ottawa, Ont.	Penelope Stewart Toronto, Ont.	Writing	Condé Graham Kemptville, Ont.	Jacques Renaud Ottawa, Ont.
Simon Levin Hamilton, Ont.	Haruko Okano Vancouver, BC	Larry Max Streicher Toronto, Ont.	Création littéraire	Pauline Harvey Montréal, Québec	Suzanne Robert Saint-Donat, Québec
			Lillion Allen Toronto, Ont.		

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Jill Robinson  
Saskatoon, Sask.

Goil Scott  
Edmonton, Alta.

Shyam Selvadurai  
Toronto, Ont.

José Soulié  
Montréal, Québec

Susan Swan  
Toronto, Ont.

Peter Trower  
Gibsons, BC

Louise War-en  
Outremont, Québec

Budge Wilson  
Hubbards, NS

Mehri Yalfani  
York, Ont.

Daniel Yoshinsky  
Toronto, Ont.

Patricia Young  
Victoria, BC

### Writing nonfiction

### Création littéraire non-fiction

Christopher Arnett  
Salt Spring Island, BC

Donald Bell  
Sutton, Québec

Pauline Cadieux  
Saint-Ulric-de-Matane, Québec

Gregory Cook  
Toronto, Ont.

Kevin Courier  
Toronto, Ont.

Susan Gabori  
Outremont, Québec

Phyllis Grosskurth  
Toronto, Ont.

Kevin Marron  
Hamilton, Ont.

Jean-Maurice Morisset  
Montréal, Québec

Joyce Nelson  
Victoria, BC

Lawrence Osgood  
New York, New York

F. David Peat  
Ottawa, Ont.

Condace Savage  
Saskatoon, Sask.

Ellen Stafford  
Kingston, Ont.

### TRAVEL GRANTS

Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)

### BOURSES DE VOYAGE

Bourses à des artistes professionnels pour des déplacements utiles à la poursuite de leur carrière.  
(Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)

### Architecture

### Architecture

Brigitte Desrochers  
DeLéry, Québec

Marie-Odile Marceau  
Vancouver, BC

John Patkau  
Vancouver, BC

Patricia Patkau  
Vancouver, BC

### Dance

### Danse

René Daveluy  
Montréal, Québec

Tonia Stefiuk  
Saskatoon, Sask.

### Film

### Cinéma

Louise Carré  
Tracy, Québec

Kwoi Gin  
Toronto, Ont.

Michael Hoolboom  
Toronto, Ont.

Léa Pool  
Montréal, Québec

### Interdisciplinary and Performance Art

### Interdisciplinarité et Performance

Stephen Gibson  
Montréal, Québec

Lizard Jones  
Vancouver, BC

Gayle Young  
Grimsby, Ont.

### Music

### Musique

Allison Cameron  
Toronto, Ont.

Sylvain Carette  
Montréal, Québec

Justin Cohen  
Halifax, NS

Lyne Comtois  
Montréal, Québec

Jacques Desjardins  
Sherbrooke, Québec

Yegor Dyachkov  
Montréal, Québec

John Estacio  
Edmonton, Alta.

Korina Gauvin  
Montréal, Québec

François Houle  
Vancouver, C.-B.

Peter Paul Koprowski  
North Gower, Ont.

### Anne Louise-Turgeon Scarborough, Ont.

René Lussier  
Mont-Saint-Hilaire, Québec

Luis Orbegoso  
Toronto, Ont.

Serge Provost  
Montréal, Québec

François Rose  
Laval, Québec

Trichy Sankaran  
Willowdale, Ont.

Raymond Schryer  
Hilton Beach, Ont.

Geneviève Soly  
Montréal, Québec

Paul Steenhuisen  
Vancouver, BC

Sundar Viswanathan  
Sudbury, Ont.

### Photography

### Photographie

Karl Beveridge  
Toronto, Ont.

Philippe Boissonnet  
Montréal, Québec

Denis Farley  
Montréal, Québec

Nina Levitt  
Montréal, Québec

Scott McLeod  
Toronto, Ont.

### Reno Salvail L'Ange-Gardien, Québec

### Theatre

### Théâtre

Maja Ardal  
Toronto, Ont.

Margo Charlton  
Winnipeg, Man.

Robert Cloring  
Montréal, Québec

Monique Dion  
Québec, Québec

Leslie Frankish  
Niagara-on-the-Lake, Ont.

Carole Fréchette  
Montréal, Québec

David Langlois  
Toronto, Ont.

Louis-Dominique Lavigne  
Montréal, Québec

Kim McCaw  
Winnipeg, Man.

Vivien Moore  
Toronto, Ont.

Shelley Tepperman  
Montréal, Québec

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

### Video

#### Vidéo

Yves Doyon  
Québec, Québec

Shawn Henry  
Hamilton, Ont.

Esteban Toledo  
Montréal, Québec

### Visual Arts (criticism and curating)

#### Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Jeanne Randolph  
Toronto, Ont.

### Visual Arts (except criticism and curating)

#### Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

David Acheson  
Burlington, Ont.

Pierre Allard  
Montréal, Québec

Jennifer Angus  
Toronto, Ont.

Carole Baillargeon  
Québec, Québec

Laura Baird  
Aston, Ont.

Doreen Balabanoff  
Toronto, Ont.

Lance Bélanger  
Ottawa, Ont.

Adam Berg  
Toronto, Ont.

Derek Besant  
Calgary, Alta

Michael Buchanan  
Toronto, Ont.

Sylvie Bussières  
Québec, Québec

Janet Cardiff  
Lethbridge, Alta

Panya Clark  
Toronto, Ont.

Allyson Clay  
Burnaby, BC

Louis Couturier  
Montréal, Québec

Dagmar Dahle  
Vancouver, BC

Blake Debassige  
West Bay, Ont.

Josée Fafard  
Notre-Dame-des-Prairies, Québec

Skai Fowler  
Vancouver, BC

Trevor Gould  
Montréal, Québec

Kenneth Gray  
Windsor, Ont.

Isabelle Hemard  
Toronto, Ont.

Sadashi Inuzuka  
Vancouver, BC

Joyce Kline  
Toronto, Ont.

Mary-Ann Kokoska  
Toronto, Ont.

France Lachaine  
Rouyn-Noranda, Québec

Jacky Laforgue  
Montréal, Québec

Alexander Livingston  
Halifax, NS

Gwen MacGregor  
Toronto, Ont.

Lynne-Marie Marsh  
Montréal, Québec

David Miller  
Toronto, Ont.

Evelyn Mitsui  
Toronto, Ont.

Claude Mongrain  
Montréal, Québec

Michael Morris  
Brentwood Bay, BC

Warren Murfitt  
Vancouver, BC

Catherine Richards  
Ottawa, Ont.

Richard Rivet  
Terrace, BC

Hélène Roy  
Saint-Honoré, Québec

Joyce Ryckman  
Montréal, Québec

Karin Scarth  
Mayne Island, BC

Kristin Schopp  
Vancouver, BC

Susan Shantz  
Saskatoon, Sask.

Vincent Trasov  
Vancouver, BC

Lycia Trouton  
Vancouver, BC

Peter Von Tiesenhausen  
Demmitt, Alta

Dorrit Yacoby  
Arad, Israel

Jin-me Yoon  
Vancouver, BC

Carl Zimmerman  
Orangedale, NS

### Writing

#### Création littéraire

Joanne Arnott  
Richmond, BC

Marusia Bociurkiw  
Vancouver, BC

Michel Côté  
Montréal, Québec

Marie-Danielle Croteau  
Richmond, BC

Gilles Gauthier  
Longueuil, Québec

Claire Harris  
Calgary, Alta

Annette LeBox  
Maple Ridge, BC

Mona Oikawa  
Toronto, Ont.

Robert Priest  
Toronto, Ont.

Nela Rio  
Fredericton, NB

Elizabeth Ukrainetz  
Toronto, Ont.

Elisabeth Vonanburg  
Chicoutimi, Québec

### Writing nonfiction

#### Création littéraire non-fiction

Caffyn Kelley  
North Vancouver, BC

Robert Larin  
Longueuil, Québec

David Lee  
Madeira Park, BC

David Pelly  
Ottawa, Ont.

Thuong Vuong-Riddick  
Delta, BC

### ARTISTS' STUDIOS IN PARIS

Three studios at the Cité internationale des arts in Paris are available to Canadian visual artists and musicians.

### STUDIOS POUR ARTISTES À PARIS

Trois studios sont offerts à des artistes canadiens en arts visuels et en musique, à la Cité internationale des arts, à Paris.

### Film

#### Cinéma

Shonagh Adelman  
Toronto, Ont.

### Music

#### Musique

Kathy Kidd  
Vancouver, BC

### Visual Arts (except criticism and curating)

#### Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

June Clark-Greenberg  
Toronto, Ont.

Michel Daigneault  
Montréal, Québec

Angela Grauerholz / Barbara Steinman  
Montréal, Québec

Lucille Hogg  
Vancouver, BC

## ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Sneagh Keeley  
Toronto, Ont.

Janet Werner  
Saskatoon, Sask.

**ARCHITECTURE RESIDENCIES ABROAD**  
SÉJOURS D'ARCHITECTE À L'ÉTRANGER  
Brent Ingram  
Vancouver, BC  
10 000

**VISITING FOREIGN ARTISTS PROGRAM**  
Grants to professional nonprofit Canadian cultural organizations to invite distinguished foreign artists to direct workshops and conduct master classes for professional artists or advanced students. Administered by the Canada Council, the program is financed jointly by the Department of Foreign Affairs and the Canada Council.

**VISITES D'ARTISTES ÉTRANGERS**  
Subventions à des organismes et établissements culturels professionnels à but non lucratif du Canada pour inviter des artistes étrangers de premier plan à diriger des ateliers ou donner des cours d'interprétation (master classes) destinés à des artistes professionnels ou à des étudiants de niveau avancé. Ce programme, administré par le Conseil des Arts du Canada, est financé conjointement par le ministère des Affaires étrangères et le Conseil des Arts du Canada.

### Dance

#### Danse

Ateliers de danse moderne de Montréal  
Montréal, Québec

École supérieure de danse du Québec  
Montréal, Québec

Groupe de la Place Royale  
Ottawa, Ont.

Main Dance Projects Society  
Vancouver, BC

National Ballet School / École nationale de ballet  
Toronto, Ont.

Royal Winnipeg Ballet  
Winnipeg, Man.

School of Contemporary Dancers, Professional Program  
Winnipeg, Man.

School of the Toronto Dance Theatre  
Toronto, Ont.

Simon Fraser University  
Burnaby, BC

Studio 303  
Montréal, Québec

York University  
North York, Ont.

### Film

#### Cinéma

Mondiale de films et vidéos de Québec  
Québec, Québec

### Interdisciplinary and Performance Art

#### Interdisciplinarité et Performance

Banff Centre  
Banff, Alta

Cercle d'expression artistique Nyata Nyata  
Montréal, Québec

Le Lieu, Centre en art actuel  
Québec, Québec

Plug In  
Winnipeg, Man.

Queen's University  
Kingston, Ont.

### Music

#### Musique

Bharathi Kala Manram, Canada  
Willowdale, Ont.

Centre de musique canadienne, Région de Québec  
Montréal, Québec

Courtenay Youth Music Centre (CYMC)  
Courtenay, BC

Domaine Forget de Charlevoix  
Saint-Irénée, Québec

Friends of the Northern Storytelling Festival  
Whitehorse, Yukon

Innovative Arts Services  
Saskatoon, Sask.

McGill University  
Montréal, Québec

National Youth Orchestra Association of Canada / Orchestre national des jeunes du Canada  
Toronto, Ont.

Powell River Academy of Music  
Powell River, BC

Sound Symposium  
St. John's, Nfld

Traquen'Art  
Montréal, Québec

Vancouver Society for Early Music  
Vancouver, BC

### Photography

#### Photographie

Photographers' Gallery  
Saskatoon, Sask.

### Theatre

#### Théâtre

Catalyst Theatre  
Edmonton, Alta

Centre for Indigenous Theatre  
Toronto, Ont.

École nationale de théâtre du Canada / National Theatre School of Canada  
Montréal, Québec

Lower Mainland Workshops in the Performing  
Vancouver, BC

Manitoba Association of Playwrights  
Winnipeg, Man.

Theatre Resource Centre  
Toronto, Ont.

Théâtre du Nouveau Monde  
Montréal, Québec

### Vidéo

#### Vidéo

EM/Media  
Calgary, Alta

### Visual Arts (except critics and curators)

#### Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

A Space  
Toronto, Ont.

McGill University  
Montréal, Québec

Oboro  
Montréal, Québec

St. Michael's Printshop  
St. John's, Nfld

Université du Québec à Trois-Rivières  
Trois-Rivières, Québec

### Writing

#### Création littéraire

Champlain College Arts Society  
Peterborough, Ont.

Vancouver International Writers Festival  
Vancouver, BC

## EXPLORATIONS

### EXPLORATIONS

#### GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada. Following is a list of grants awarded during 1994-95.

#### SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subsistance. Les demandes sont appréciées par six jurys régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique

et le Nord canadien. Voici la liste des subventions attribuées durant 1994-1995.

#### British Columbia/ Colombie-Britannique

Carmen Aguirre

Vancouver, BC

15 180

Timothy Bowling

Ladner, BC

8 000

Dennis Burke

Vancouver, BC

14 455

Shannan Cooley

Victoria, BC

2 986

Steven Cosenz

Vancouver, BC

15 996

Barbara Cranmer

Vancouver, BC

16 000

Chinese Cultural Centre

Vancouver, BC

8 000

Current Sound Opera(tions)

Vancouver, BC

16 000

Edgewise Cafe & ElectroLit Centre

Vancouver, BC

16 000

Gregory Edwards

Vancouver, BC

6 353

Generation Studio Theatre

Victoria, BC

16 000

Anna Gustafson / Paul Burke

Vancouver, BC

15 975

Barbara Hager

Victoria, BC

6 700

Jay Hamburger

Vancouver, BC

16 000

Adad Hannah

Vancouver, BC

15 500

Trilby Jeeves

Vancouver, BC

12 855

Mitchell Kezin

Vancouver, BC

15 734

Lisa Klapstock<sup>2</sup>

Toronto, Ont.

9 940

Tsuneko Kokubo

Silverton, BC

10 300

Morgan Kroon

Vancouver, BC

15 403

Robert Leader<sup>2</sup>

Montréal, Québec

11 761

Billy Lizotte

Penticton, BC

16 000

Lawrence Loyie / Constance

Briissette

Vancouver, BC

15 970

Maureen Medved

Vancouver, BC

9 900

Moving Pictures: Travelling Film Festival

Vancouver, BC

10 000

Frances Muir

Vancouver, BC

14 400

Okanagan Artists Alternative

Association

Kelowna, BC

9 892

Ramona Orr

Vancouver, BC

5 130

OutWest Performance Society

Vancouver, BC

11 000

Barbara Plichtova

Vancouver, BC

12 750

Radix Theatre Society

Vancouver, BC

15 675

Daniela Relja

Coquitlam, BC

16 000

Renee Rodin

Vancouver, BC

10 350

Renee Romancia

Surrey, BC

10 450

Allison Row ey

Vancouver, BC

6 800

Ron Sauve

Vancouver, BC

15 637

Caro Sawyer

Vancouver, BC

9 650

Mary Schendlinger

Vancouver, BC

8 300

Marlene Schiwy

Chilliwack, BC

13 300

Irit Shimrat

Vancouver, BC

13 916

Millie Strom

Vancouver, BC

8 800

## EXPLORATIONS

Paraskewas Terezakis Vancouver, BC 11 859	Michael R. MacLean <sup>2</sup> London, Ont. 6 650	SASKATCHEWAN Joanne Bristol Saskatoon, Sask. 11 200	Lisa Mark Winnipeg, Man. 9 000	Dilara Aliy Toronto, Ont. 6 000	Corrientes del Sur/Southern Currents Toronto, Ont. 10 000
TNW Theatre North West Society Prince George, BC 15 779	Nancy Millar Calgary, Alta 2 235	Circle Vision Regina, Sask. 10 000	Maureen A. Matthews / Roger Roulette Winnipeg, Man. 15 342	Randi Apple Toronto, Ont. 8 500	Wesley Crichtlow Scarborough, Ont. 12 000
Jill Von Dijk Vancouver, BC 8 560	Lorie Miseck Edmonton, Alta 6 600	Joanne Gerber Regina, Sask. 10 438	Carole O'Brien Winnipeg, Man. 16 000	Artist Regional Terminal Harrow, Ont. 10 000	Rose Cus Toronto, Ont. 14 500
Western Gold Vancouver, BC 16 000	Sharron M. Proulx-Turner Calgary, Alta 13 100	Tonja Gunvaldsen Klaassen Saskatoon, Sask. 9 450	Priscilla Reimer Winnipeg, Man. 10 750	Rosshell Bissett Ottawa, Ont. 15 910	Donald Daurio Stratford, Ont. 8 000
Shelley Wine / Hilary Mackey Vancouver, BC 16 000	Erik Rutherford / Leilah Nodir Calgary, Alta 11 500	Sylvia Legris Saskatoon, Sask. 10 984	Shakespeare in the Ruins Winnipeg, Man. 10 000	Ngoire Blankenberg Toronto, Ont. 5 000	Voltaire De Leon Toronto, Ont. 8 650
<b>Prairies</b>	Sandra Sawatzky Calgary, Alta 12 253	Noreen Neu Saskatoon, Sask. 5 475	Lynn Whidden Brandon, Man. 9 686	Dawn Bryan Toronto, Ont. 4 557	Peter Demas Toronto, Ont. 14 500
ALBERTA	Barbara Scott Calgary, Alta 11 745	Tracy Pfeifer Regina, Sask. 7 326	Zygote Magazine Winnipeg, Man. 16 000	Hamish Buchanan Toronto, Ont. 10 250	Erika de Vasconcelos Toronto, Ont. 10 000
W. Paul Anderson Calgary, Alta 11 745	Anna Marie Sewell Edmonton, Alta 3 520	Positively Queer Saskatoon, Sask. 10 000	Ontario	Lenny Cerrone Woodbridge, Ont. 8 756	Richard A. Draper / Brad S. Birch Toronto, Ont. 8 000
Cheryl N. Bellows <sup>2</sup> Montréal, Québec 12 450	Catherine Simmons Calgary, Alta 9 600	Youth Ballet Company of Saskatchewan Regina, Sask. 8 560	Aboriginal Film and Video Art Alliance Toronto, Ont. 16 000	Shirley Cheechoo West Bay, Ont. 5 000	Francisca Duran Toronto, Ont. 16 000
Joane Cardinal-Schubert Calgary, Alta 9 600	Ivan Sundal Edmonton, Alta 5 510	MANITOBA	Barbara Agnew Ottawa, Ont. 11 500	Lisa Cochrane Halifax, NS 3 000	Monique Durand Toronto, Ont. 12 000
Sue Huff Edmonton, Alta 5 510	Rebecca Luce-Kapler St. Albert, Alta 600	Theatre of the New Heart Edmonton, Alta 11 750	Karen A. Clavelle / Scott Barham Winnipeg, Man. 8 200	Christine Alevizakis Toronto, Ont. 6 000	Janet Eyre Toronto, Ont. 10 000
				Compagnie Petit Jeu Toronto, Ont. 15 540	

## EXPLORATIONS

John Faichney Toronto, Ont. 10 000	Mary Elizabeth Grace Toronto, Ont. 10 000	Winnifred Jong Toronto, Ont. 12 000	Nanette Morton Hamilton, Ont. 13 000	Diane Shantz Toronto, Ont. 4 500	Paula Wansbrough Toronto, Ont. 4 000
Foxglove Collective Hartington, Ont. 8 000	Finn Harvor Toronto, Ont. 9 900	Michael Kearns Guelph, Ont. 6 600	Nonqaba Msimang Toronto, Ont. 9 000	Kate Siahaan-Rigg Toronto, Ont. 7 000	Ruthe Whiston / Crowe Christopher Toronto, Ont. 15 210
David Fraser Toronto, Ont. 16 000	Paul Hasick Toronto, Ont. 14 250	Miloda Kovacova Weston, Ont. 11 000	New Theatre of Ottawa Ottawa, Ont. 12 000	Mark Sinnett Kingston, Ont. 9 900	Joan Whitman Toronto, Ont. 10 000
Johanne Frégeau Ottawa, Ont. 5 000	Heartland Events Toronto, Ont. 13 000	Maria Teresa Lorrain Toronto, Ont. 6 000	Marni Norwich Toronto, Ont. 4 950	Jerrard Smith / Diana M. Smith Peterborough, Ont. 9 750	Lelo Wilson Toronto, Ont. 6 000
Deborah Fulton Toronto, Ont. 6 000	Dawn Hill Ohsweken, Ont. 10 000	Marlon Lo Toronto, Ont. 9 540	Burke Paterson Toronto, Ont. 12 800	Nathalie Stephens Toronto, Ont. 4 400	Windsor Film and Video Collective Windsor, Ont. 6 000
Lorraine Gane Toronto, Ont. 8 000	Sophie Hogan Elora, Ont. 10 405	Justin MacGregor Toronto, Ont. 8 750	Ana Pereira Toronto, Ont. 8 000	Donna Stewart Wiarton, Ont. 8 437	<b>Québec</b>
Janice Garden-MacDonald Kitchener, Ont. 6 600	Michele Hornby-O'Donnell Toronto, Ont. 9 500	Guy Malet de Carteret Toronto, Ont. 7 700	Possibilitiis Ottawa, Ont. 8 000	Mazdak Taebi Toronto, Ont. 16 000	Martin Allard Montréal, Québec 15 000
John Gillies Ottawa, Ont. 10 133	Humdrum Richmond Hill, Ont. 16 000	Ahdri Zhina Mandiela Toronto, Ont. 16 000	Elizabeth Richards Toronto, Ont. 6 600	Kathleen Tollo Ottawa, Ont. 10 000	Association Culturelle du Quartier Éphémère du Québec Montréal, Québec 16 000
Aline Gilmore / Paul E. March Toronto, Ont. 16 000	Install-ART Collective Guelph, Ont. 9 700	Irshad Manji Toronto, Ont. 9 187	Armond Ruffo Ottawa, Ont. 8 800	Dennie Theodore Toronto, Ont. 12 500	Association de création et diffusion sonores AVATAR Québec, Québec 16 000
Rebecca Godfrey <sup>2</sup> Victoria, BC 8 950	Irena Ioannidou Toronto, Ont. 9 000	Diane Martin Toronto, Ont. 8 000	Lisa Schmidt Toronto, Ont. 6 600	Robert Tomas Toronto, Ont. 9 500	Chaker Ayadi <sup>2</sup> Vancouver, BC 10 000
Amy Gottlieb Toronto, Ont. 15 461	Louis Joncas Ottawa, Ont. 13 000	Mary Ann Moore Toronto, Ont. 6 000	David Sealy Ottawa, Ont. 8 000	Volcano Toronto, Ont. 11 192	Andrée Baillargeon Saint-Armand, Québec 13 658

## EXPLORATIONS

Bruno Bazin Montréal, Québec 16 000	Des Animaux Montréal, Québec 7 700	Iris Fitzpatrick-Martin Montréal, Québec 9 900	La compagnie à numéros Pohénégamook, Québec 13 721	Pierre Massé Montréal, Québec 6 423	Louise Penny Montréal, Québec 5 890
Sylvain Bergeron Montréal, Québec 9 800	Chantal C. Deschamps / Yves O'Reilly Repentigny, Québec 8 000	Agnès Fortin Laval, Québec 15 301	Jacky Laforgue / Louis Couturier Montréal, Québec 16 000	Lili Maxime Magog, Québec 11 350	Dominique Pépin Montréal, Québec 16 000
Jean-Jacques Bernier Montréal, Québec 8 400	Élaine Despins Montréal, Québec 15 896	Camille Fournier Montréal, Québec 11 900	Sylvie La Ferrière Montréal, Québec 9 100	Bob McKenna Montréal, Québec 12 820	Jean-Pierre Plouffe Montréal, Québec 7 700
Marie-Lynda Bilodeau Montréal, Québec 15 869	André Desrochers Maple-Grove, Québec 10 165	Russell Gordon Montreal, Québec 3 800	Natalie Lamoureux / Eric Martel / Hugo Brochu Montréal, Québec 15 500	Kevin McKenna Sherbrooke, Québec 5 554	Isaac Racine Montréal, Québec 8 000
David Bornstein Montréal, Québec 9 120	Allyson Domanski Montréal, Québec 13 065	Janice Goveas Montréal, Québec 9 900	Yolaine Laporte Verchères, Québec 10 000	Karen Michelsen Outremont, Québec 15 350	Anne-Marie Rocher Montréal, Québec 15 981
Mauricio Campos Sainte-Foy, Québec 10 640	Jean Joseph Dubé / André Rowe Verchères, Québec 15 300	Danielle Hébert / Maria J. Shériff Montréal, Québec 16 000	Roger Liboiron Montréal, Québec 16 000	Louis Montpetit Montréal, Québec 16 000	Nathalie Saint-Pierre Montréal, Québec 15 965
Ava Chisling Montréal, Québec 11 590	Hélène Duchesneau Saint-Hilaire, Québec 5 948	Stéphanie Hénault Montréal, Québec 10 134	James Linton Contley, Québec 11 500	Open City Productions 2002 / Productions Cité Ouverte 2002 Montréal, Québec 16 000	Atif Y. Siddiqi / Tobias Tinker Montréal, Québec 16 000
Christianne Clough Saint-Charles-de-Bellechasse, Québec 10 225	Julien Elie Montréal, Québec 11 450	Serge Jongué Montréal, Québec 10 600	Laurie MacMillan Montréal, Québec 6 568	Lucie Ouellet Montréal, Québec 9 629	Erika Sidler Montréal, Québec 5 655
Commission des loisirs de la Ville de Macamic Macamic, Québec 4 650	Expression, Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe Saint-Hyacinthe, Québec 16 000	Norayr Kasper Laval, Québec 13 750	Francesca Maniaci Montréal, Québec 16 000	Lucie Pageau Montréal, Québec 12 650	Nyla Sunga <sup>2</sup> Vancouver, BC 10 020
Joseph Dandurand <sup>2</sup> Toronto, Ont. 6 600	Christine Falco Montréal, Québec 7 010	George Krump / Stéphane Laporte Montréal, Québec 16 000	Maité Mardomingo Montréal, Québec 5 350	Sylvie Paré Montréal, Québec 16 000	Marie-Thérèse Talbot Montréal, Québec 3 350
Joseph David Montréal, Québec 16 000	Eva Kyzirides Montréal, Québec 15 250	Roman Mortyn Montréal, Québec 3 000	Mukesh Patel Montréal, Québec 16 000	Carmela Tartaglio Montréal, Québec 16 000	

## EXPLORATIONS

Tibor Timor  
Montréal, Québec  
15 720

Suzanne Trudel  
Montréal, Québec  
14 100

Théâtre Le Paragraphe  
Québec, Québec  
16 000

Anne Villeneuve  
Dalhousie Station, Québec  
3 850

John Woolfrey  
Montréal, Québec  
10 700

**Atlantic Provinces/Provinces de l'Atlantique**

**NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK**

Edith Bourget  
Saint-Jacques, N.-B.  
6 000

Benoît Dugas  
Moncton, N.-B.  
10 830

Kenneth Furlong  
Fredericton, NB  
8 673

Heard Instinct Puppet Company  
Sackville, NB  
15 850

Christien A. Le Blanc / Paul R.  
Bossé  
Dieppe, N.-B.  
14 500

Denise Paquette  
Grande-Digue, N.-B.  
10 210

Alizarin Violette  
Edmundston, N.-B.  
8 000

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

Carol Bruneau  
Halifax, NS  
15 000

Chestnut Tree Theatre Association  
Halifax, NS  
8 875

Lori Clermont  
Halifax, NS  
13 150

Anne-Marie Comeau / Marie-Adèle  
Deveau / Susan Knutson  
La Butte, N.-É  
6 665

Melissa Day  
Halifax, NS  
10 020

Normand Godin  
Pointe-de-l'Église, N.-É  
9 700

Susan Goyette  
Dartmouth, NS  
9 000

Jenny Haysom<sup>2</sup>  
Ottawa, Ont.  
9 000

Dorraine Henderson / Storme Arden  
Halifax, NS  
9 000

Grace Dorothy McDonald  
New Glasgow, NS  
6 505

Edward McInnes  
Halifax, NS  
5 000

Lynda Rosborough  
Halifax, NS  
3 342

Lynn Rotin  
Halifax, NS  
6 855

John Siemens  
Halifax, NS  
5 590

PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

National Milton Acorn Festival  
Charlottetown, PEI  
13 500

NEWFOUNDLAND/TERRER-NEUVE

Shree Ghatage  
St. John's, Nfld  
13 995

Constance Grosiron  
St. John's, Nfld  
14 510

Pamela Hall  
St. John's, Nfld  
4 000

Wade Kearley  
St. John's, Nfld  
6 000

Donald McGrath<sup>2</sup>  
Westmount, Québec  
4 500

Jennifer Pohl  
St. John's, Nfld  
3 338

Medina Stacey  
Heart's Desire, Nfld  
15 975

St. John's Women's Film & Video  
Festival  
St. John's, Nfld  
6 815

Frances Backhouse<sup>2</sup>  
Victoria, BC  
6 000

John Blondin  
Yellowknife, NWT  
7 000

Dancers with Latitude  
Whitehorse, Yukon  
13 794

Monique Dykstra<sup>2</sup>  
Montréal, Québec  
4 875

Michael Mason  
Dawson City, Yukon  
12 150

Judith McGrath<sup>2</sup>  
Pakenham, Ont.  
11 290

NWT Performing Artists Guild  
Yellowknife, NWT  
10 750

Üstün Reinart / Ila Bussidor<sup>2</sup>  
Winnipeg, Man.  
14 636

Sharon Shorty  
Whitehorse, Yukon  
4 210

Sherry Smith<sup>2</sup>  
Mississauga, Ont.  
11 700

Lynne Sofiok  
Whitehorse, Yukon  
9 050

**Northern Canada/Nord canadien**

2Recipients are listed under the province or territory to which their project is related.

2Les subventions sont classées géographiquement en fonction du projet et non du lieu de résidence du bénéficiaire.

## OTHER GRANTS • AUTRES SUBVENTIONS

### OTHER GRANTS

### AUTRES SUBVENTIONS

Canadian Artists Network - Block

Artists in Action

Toronto, Ont.

35 000

Canadian Native Arts Foundation

Toronto, Ont.

5 000

École des Hautes Études

Commerciales

Montréal, Québec

5 000

## JAPAN-CANADA FUND • FONDS JAPON-CANADA

### JAPAN-CANADA FUND FONDS JAPON-CANADA

The Japan-Canada Fund was created in 1988 through a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council to reinforce ties between the arts communities of the two countries. Apart from the Canada-Japan Book Award, which is permanently financed by the earnings from one part of the Fund, the Fund is used to provide assistance in a number of areas of artistic activity, including exchanges involving individual Japanese and Canadian artists; touring in Canada by Japanese performing artists; projects in the visual arts and media arts that strengthen existing ties and support new initiatives between the arts communities of the two countries; special projects in dance, music, theatre and writing; and translation into Japanese of works by Canadian authors.

Le Fonds Japon-Canada a été créé en 1988 grâce à un don de près d'un million de dollars du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada pour financer des programmes visant à resserrer les liens entre les communautés artistiques du Canada et du Japon. Mis à part le Prix littéraire Canada-Japon qui est financé à vie par les revenus de placement d'une partie du Fonds, les autres programmes subventionnent plusieurs secteurs de l'activité artistique, notamment les échanges d'artistes japonais et canadiens; les tournées au Canada d'artistes japonais du spectacle; des projets visant à resserrer les liens existants et à lancer des initiatives nouvelles entre les communautés artistiques des deux pays dans le domaine des arts visuels et des arts médiatiques; des projets spéciaux en danse, musique, théâtre et création littéraire; la traduction d'oeuvres d'auteurs canadiens en langue japonaise.

Henry Bull	Michel Saulnier
Vancouver, BC	Saint-Jean-Port-Joli, Québec
5 000	5 000
Centre d'art d'Orford	Satellite Video Exchange Society
Magog, Québec	Vancouver, BC
1 801	5 633
Floyd Favel	Jana Sterbak
Saskatoon, Sask.	Montréal, Québec
5 000	5 000
Festival d'été international de	University of Alberta
Québec	Edmonton, Alta
Québec, Québec	3 350
5 000	Western Front Society
Fujiwara Dance Inventions	Vancouver, BC
Toronto, Ont.	17 765
2 723	
Harbourfront Corporation, Public	
Programmes Division	
Toronto, Ont.	
10 000	
Horitsubunkasya	
Kyoto-City, Japan	
3 386	
Margaret Lock	
Westmount, Québec	
10 000	
Nanaimo Arts Council	
Nanaimo, BC	
6 598	
Jerry Pethick	
Hornby Island, BC	
4 000	

## PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION • COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

### PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

#### PUBLIC LENDING RIGHT PROGRAM

The program provides payments to Canadian authors for their eligible books catalogued by libraries across Canada. Payments in 1994-95 totalled \$6,254,897 to 9,604 authors.

#### PROGRAMME DU DROIT DE PRÊT

##### PUBLIC

Le programme offre des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles catalogués par des bibliothèques au Canada. En 1994-1995, un montant total de 6 254 897 \$ a été payé à 9 604 auteurs.

## KILLAM PROGRAM • PROGRAMME KILLAM

### KILLAM PROGRAM PROGRAMME KILLAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, medicine, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences naturelles, la médecine et le génie, ou des études multidisciplinaires rattachées à ces domaines. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

#### IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000 are awarded annually to eminent Canadian scholars in science, engineering or medicine who are actively engaged in research in industry, a government agency or a university. In 1994-95, the winners were: Myer Bloom, Natural Sciences, University of British Columbia; George Zomes,

Engineering, McGill University; and Michel Chrétien, Health Sciences, Clinical Research Institute of Montreal.

#### PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 \$ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en science, génie ou médecine, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1994-1995 ont été : Myer Bloom, sciences naturelles, Université de la Colombie-Britannique; George Zomes, génie, Université McGill; et Michel Chrétien, sciences de la santé, Institut de recherches cliniques de Montréal.

#### IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

The awards are given to scholars and researchers for projects to be carried out in 1995-96; they provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

#### BOURSES DE RECHERCHE IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1995-1996; elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

Timothy Anna  
University of Manitoba  
67 407

Terrance Beveridge  
University of Guelph  
67 589

Stephen Black  
Simon Fraser University  
63 905

André Blaïs  
Université de Montréal  
70 168

Paul Brumer  
University of Toronto  
69 567

Mireille Calle-Gruber  
Queen's University  
66 192

Eleanor Cook  
University of Toronto  
72 130

Kenneth Davidson  
University of Waterloo  
64 458

Merlin Donald  
Queen's University  
66 702

François Duchesneau  
Université de Montréal  
70 872

Jean Grondin  
Université de Montréal  
66 508

John Horrod  
McGill University  
70 163

John Hepburn  
University of Waterloo  
63 150

Michael Herren  
York University  
66 819

Raymond Kapral  
University of Toronto  
70 161

Teresa Kirschner  
Simon Fraser University  
68 837

Alexander Leggott  
University of Toronto  
69 751

Colin Leys  
Queen's University  
69 485

Paul Lovejoy  
York University  
68 734

Nicholas Mirovsky  
University of Toronto  
68 500

Almeria Natelson  
Queen's University  
63 779

Geoffrey Ozin  
University of Toronto  
71 700

Joy Parr  
Simon Fraser University  
72 305

Juan Scaiano  
University of Ottawa  
68 304

John Sipe  
University of Toronto  
68 826

David Smith  
University of Saskatchewan  
69 350

John Smol  
Queen's University  
63 362

Don VandenBerg  
University of Victoria  
63 403

Roderick Wasylyshen  
Dalhousie University  
60 998

Reg Whitaker  
York University  
70 472

## PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

### PRIZES AND AWARDS

### PRIX ET DISTINCTIONS

#### MOLSON PRIZES

Two prizes of \$50,000 each are awarded annually to distinguished Canadians, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. Funded from the income of a \$1 million endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation, the Molson Prizes encourage Canadians honoured with this distinction to continue contributing to the cultural and intellectual heritage of Canada. The Canada Council administers the awards and assumes responsibility for choosing the winners. The winners in 1994 were playwright and novelist Michel Tremblay and law professor Martin Friedland.

#### PRIX MOLSON

Deux prix de 50 000 \$ chacun sont décernés chaque année à des personnalités du monde des arts et des sciences humaines. Financés par le revenu d'une dotation d'un million de dollars faite au Conseil des Arts par la Fondation de la famille Molson, les Prix Molson ont pour objet d'encourager les Canadiens à qui sont décernés cette distinction à continuer à contribuer au patrimoine culturel et intellectuel du Canada. Le Conseil des Arts du Canada administre les prix et assume la responsabilité du choix des lauréats. En 1994, les lauréats ont été l'auteur dramatique et

romancier Michel Tremblay et professeur de droit Martin Friedland.

#### GLENN GOULD PRIZE

This \$50,000 international prize is awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of a highly exceptional contribution to music and its communication, through any of the communications technologies. Individuals from a broad range of fields including musical creation of performance, film, video, television, radio and recording, music theatre, and writing are eligible. Created by the Glenn Gould Foundation, the prize is administered by the Canada Council. The 1992 winner was Oscar Peterson.

#### PRIX GLENN-GOULD

Ce prix international de 50 000 \$ est décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution très exceptionnelle à la musique et à la communication de la musique au moyen de n'importe quelle technologie des communications. Sont admissibles les personnes oeuvrant dans une vaste gamme de domaines, notamment la composition et l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'enregistrement, le théâtre musical et les écrits sur la musique. Crée par la Fondation Glenn-Gould, ce prix est administré par le Conseil des Arts du

Canada. Le lauréat en 1992 était Oscar Peterson.

#### MC LUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD

This \$50,000 international prize in communications is awarded every two years. It is intended to honour an individual or group whose work has contributed to a better understanding of the influence of communications media and communications technology on society. The award was established in 1983 in memory of Marshall McLuhan and his work on the philosophy of communications by the Canadian Commission for Unesco in association with Teleglobe Canada. The winners in 1993 were Freda Glynn and Philip Batty.

#### PRIX MC LUHAN TÉLEGLOBE CANADA

Ce prix international des communications, d'une valeur de 50 000 \$, est attribué tous les deux ans. Il rend hommage à un particulier ou à un groupe de personnes dont les travaux ont contribué à mieux faire comprendre l'influence des médias et des technologies des communications sur la société. Le prix a été créé en 1983 par la Commission canadienne pour l'Unesco, en association avec Teleglobe Canada, à la mémoire de Marshall McLuhan et de son oeuvre sur la philosophie des communications. En 1993, les lauréats ont été Freda Glynn et Philip Batty.

## PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

### JOHN G. DIEFENBAKER AWARD

Created in 1992 and funded by the Government of Canada, this annual award honours the memory of former Prime Minister John G. Diefenbaker by enabling a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines in the social sciences and humanities. The value of the award is \$75,000, plus a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with Foreign Affairs and International Trade and the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. It is a counterpart to the Konrad Adenauer Award, created by Germany for Canadian scholars in 1988 and administered by the Alexander von Humboldt Foundation in cooperation with the Royal Society of Canada and the University of Toronto. The winner in 1994 was Professor of Political Science Dr. Wilfried von Bredow.

### BOURSE JOHN-G.-DIEFENBAKER

Créée en 1992 et financée par le gouvernement du Canada, cette bourse annuelle rend hommage à la mémoire de l'ancien premier ministre John G. Diefenbaker. Elle permet à un chercheur allemand de séjourner jusqu'à douze mois au Canada pour y faire de la recherche dans une discipline des sciences

humaines. La valeur de la bourse est de 75 000 \$ plus une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$. La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec Affaires étrangères et Commerce international et la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. Elle est la contre-partie de la Bourse Konrad-Adenauer, créée en 1988 par l'Allemagne à l'intention des chercheurs canadiens et administrée par la Fondation Alexander von Humboldt en coopération avec la Société royale du Canada et l'Université de Toronto. En 1994, le lauréat a été le professeur de sciences politiques M. Wilfried von Bredow.

**CANADA-GERMANY RESEARCH AWARD**  
Funded for the first three years by the Donner Canadian Foundation, this award enables a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines of the natural sciences, health sciences, engineering, social sciences and humanities. The value of the award is \$75,000 with a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. The Foundation offers a similar award to enable a Canadian scholar to spend up to a year in Germany. This exchange of scholars is intended to benefit and encourage international scholarly cooperation and further develop the mutual understanding between Canada and Germany. The 1994 winner was professor Dr. Renate Möhrmann.

### BOURSE DE RECHERCHE CANADA-ALLEMAGNE

Financée les trois premières années par la Fondation canadienne Donner, la Bourse de recherche Canada-Allemagne permet à un chercheur allemand de passer jusqu'à douze mois au Canada pour y faire des recherches dans une discipline des sciences naturelles, des sciences de la santé, du génie et des sciences humaines. La valeur de la bourse est

de 75 000 \$ avec une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$. La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. La Fondation offre une bourse semblable permettant à un chercheur canadien de passer jusqu'à un an en Allemagne. Cette entente est bénéfique au milieu des chercheurs des deux pays car elle contribue à la coopération internationale en matière de recherche et à une meilleure compréhension entre le Canada et l'Allemagne. En 1994, la lauréate a été le professeur Madame Renate Möhrmann..

### GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

These awards, of \$10,000 each, are given annually to the best English-language and French-language works in each of the following categories: children's literature (text and illustration), drama, fiction, poetry, nonfiction and translation. Books must be by Canadian authors, illustrators and translators or permanent residents of Canada and be published in Canada or abroad during the previous year. The winners for 1994 are the following: fiction Rudy Wiebe for *A Discovery of Strangers* (Alfred A. Knopf Canada) and Robert Lalonde for *Le Petit Aigle à tête blanche* (Éditions du Seuil); poetry Robert Hilles for *Cantos from a Small Room* (Wolsak and Wynn) and Fulvio Caccia for *Aknos* (Éditions Guernica); drama Morris Panych for *The Ends of the Earth* (Talonbooks) and Michel Ouellette for *French Town* (Éditions du Nordir); nonfiction John A. Livingston for *Rogue Primate: An Exploration of Human Domestication* (Key Porter Books) and Chantal Saint-Jarre for *Du sida* (Éditions Denoël); children's literature (text) Julie Johnston for *Adam and Eve and Pinch-Me* (Lester Publishing) and Suzanne Martel for *Une belle journée pour mourir* (Éditions Fides); children's literature (illustration) Murray Kimber for *Josepha: A Prairie*

*Boy's Story* (Red Deer College Press) and Pierre Pratt for *Mon chien est un éléphant* (Annick Press); translation Donald Winkler for *The Lyric Generation: The Life and Times of the Baby Boomers* (Stoddart Publishing), the English version of *La génération lyrique* by François Ricard and Jude Des Chênes for *Le mythe du sauvage* (Éditions du Septentrion), the French version of *The Myth of the Savage* by Olive Patricia Dickson.

### PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ces prix, de 10 000 \$ chacun, sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages publiés en langue française et en langue anglaise dans chacune des catégories suivantes : romans et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, traduction et littérature de jeunesse (texte et illustrations). Les titres admissibles doivent être écrits, illustrés ou traduits par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada, et publiés au Canada ou à l'étranger au cours de l'année précédant l'attribution des prix. Les lauréats pour 1994 sont : romans et nouvelles Robert Lalonde pour *Le Petit Aigle à tête blanche* (Éditions du Seuil) et Rudy Wiebe pour *A Discovery of Strangers* (Alfred A. Knopf Canada); poésie Fulvio Caccia pour *Aknos* (Éditions Guernica) et

## PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

Robert Hilles pour *Contests from a Small Room* (Wolsak and Wynn); théâtre Michel Ouellette pour *French Town* (Éditions du Nordir) et Morris Panych pour *The Ends of the Earth* (Talonbooks); études et essais Chantal Saint-Jorre pour *Du sida* (Éditions Denoël) et John A. Livingston pour *Rogue Primate: An Exploration of Human Domestication* (Key Porter Books); littérature de jeunesse (texte) Suzanne Martel pour *Une belle journée pour mourir* (Éditions Fides) et Julie Johnston pour *Adam and Eve and Pinch-Me* (Lester Publishing); littérature de jeunesse (illustrations) Pierre Pratt pour *Mon chien est un éléphant* (Annick Press) et Murray Kimber pour *Joseph: A Prairie Boy's Story* (Red Deer College Press); traduction Jude Des Chênes pour *Le mythe du sauvage* (Éditions du Septentrion), la version française de *The Myth of the Savage* par Olive Patricia Dickason, et Donald Winkler pour *The Lyric Generation: The Life and Times of the Baby Boomers* (Stoddart Publishing), la version anglaise de *La génération lyrique* par François Ricard.

**CANADA-AUSTRALIA LITERARY PRIZE**  
A prize of \$3,000 is awarded annually, in alternate years, to an English-language Canadian or an Australian writer for his or her complete works. Financed jointly by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada and the Australia Council, the prize is administered in Canada by the Canada Council and in Australia by the Australia Council. The 1994 winner was Canadian writer Rohinton Mistry.

**PRIX LITTÉRAIRE CANADA-AUSTRALIE**  
Un prix de 3 000 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien de langue anglaise ou à un écrivain australien, dont il couronne l'ensemble de l'œuvre. Ce prix est financé conjointement par le département des Affaires étrangères et Commerce international Canada et l'Australia Council. Il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada et en Australie par l'Australia Council. En 1994, le prix a été décerné à l'écrivain canadien Rohinton Mistry.

**CANADA-FRENCH COMMUNITY OF BELGIUM LITERARY PRIZE**  
The sum of \$5,000 is awarded annually, in alternate years, to a French-language Canadian or Belgian writer for his or her complete works. Financed jointly by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada and the Belgian government, the prize is administered in Canada by the Canada Council and in Canada by the Canada Council. The 1993 winner was Canadian Pierre Vadeboncoeur.

**PRIX LITTÉRAIRE CANADA-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE**  
Une somme de 5 000 \$ est décernée alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain belge de langue française, dont il couronne l'ensemble de l'œuvre. Ce prix est financé conjointement par le département des Affaires étrangères et Commerce international Canada et l'Australia Council. Il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat de 1993 a été l'écrivain canadien Pierre Vadeboncoeur.

**CANADA-JAPAN BOOK AWARD**  
The \$10,000 Canada-Japan Book Award is given annually for a book in English or French about Japan by a Canadian author or for a book by a Japanese author translated by a Canadian into English or French. The translated work or the work by the Canadian author must have been published during the year preceding the award. The award is financed by earnings from one part of the Japan-Canada Fund, a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council. The 1994 winner was Swiss fiction writer Hélène Bezençon.

**PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE**  
Un prix de 2 500 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain suisse, pour un recueil de poèmes, un roman ou un recueil de nouvelles, une pièce de théâtre, une étude ou un essai paru en français ou cours des huit années précédant l'attribution du prix. Le prix est financé conjointement par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. La lauréate de 1994 était la romancière suisse Hélène Bezençon.

**CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE**  
A prize of \$2,500 is awarded annually, in alternate years, to a Canadian or Swiss writer for poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia of Switzerland. The 1994 winner was Swiss fiction writer Hélène Bezençon.

**PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE**  
Established in 1987, the Prix de Rome recognizes the work of a Canadian citizen actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose personal work shows exceptional talent. In addition to a grant of \$20,000 for living expenses and working costs, the winner has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant'Apollonia in the Trastevere quarter of Rome for one year. In 1994, the Prix de Rome was awarded to Anthony A. Robins.

**PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE**  
Établi en 1987, le prix de Rome reconnaît l'œuvre de citoyens canadiens ou de résidents permanents du Canada activement engagés dans le domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en plein essor et dont les réalisations personnelles témoignent d'un talent remarquable. Outre une subvention de 20 000 \$ destinée à couvrir ses frais de subsistance et de réalisation, le lauréat dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant'Apollonia, dans le quartier Trastevere, à Rome. En 1994, le prix a été décerné à Anthony A. Robins.

## PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

**RONALD J. THOM AWARD FOR EARLY DESIGN ACHIEVEMENT**  
The \$10,000 Ronald J. Thom Award is given every two years to a Canadian citizen in the early stages of his or her career who demonstrates both outstanding creative talent and exceptional potential in architectural design. Sensitivity to architecture's allied arts, crafts and professions in the context of an integrated building environment must be evident in all work. The 1993 joint winners were Timothy McDonald and Jean-François Potvin.

**PRIX RONALD-J.-THOM DE DESIGN ARCHITECTURAL EN DÉBUT DE CARRIÈRE**  
Le Prix Ronald-J.-Thom, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné tous les deux ans à un candidat canadien en début de carrière qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnel en design architectural. Sa sensibilité pour les arts, les métiers et les professions connexes de l'architecture dans le contexte d'un environnement d'immeuble intégré doit se manifester dans tous ses travaux. En 1993, les lauréats furent Timothy McDonald et Jean-François Potvin, qui ont remporté le prix ex-aequo.

### JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded twice annually to the most talented Canadian candidate in each of the two Arts Grants "B" competitions in dance. The \$3,000 prize is given in memory of Jacqueline Lemieux's contribution to the development of Canadian dance. The 1994-95 winners were Jay Hirabayashi and Lola MacLaughlin.

### PRIX JACQUELINE-LEMIEUX

Le Prix Jacqueline-Lemieux est décerné tous les ans ou plus talentueux boursier de chacun des deux concours de bourses «B» dans le domaine de la danse. Ce prix de 3 000 \$ rend hommage à l'importante contribution de Jacqueline Lemieux au développement de la danse canadienne. En 1994-1995, les prix ont été décernés à Jay Hirabayashi et Lola MacLaughlin.

### PETER DWYER SCHOLARSHIPS

The Peter Dwyer Scholarships, totalling \$20,000, are awarded annually to the most promising Canadian students of the National Ballet School and the National Theatre School. In 1993, the recipients at the National Theatre School were Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau and Mariusz Sibiga. Recipients at the National Ballet School were Kevin Law, Ana-Maria Lucaci, Sabrina Matthews, Luminita Popescu and Richard Tullius.

### BOURSES PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer, d'un montant global de 20 000 \$, sont attribuées tous les ans aux étudiants les plus prometteurs de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1993, les boursiers de l'École nationale de théâtre ont été Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau et Mariusz Sibiga. Les boursiers de l'École nationale de ballet étaient Kevin Law, Ana-Maria Lucaci, Sabrina Matthews, Luminita Popescu et Richard Tullius.

### BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART

The \$10,000 Bell Canada Award in Video Art is awarded annually to a Canadian video artist who has made an exceptional contribution to the advancement of video art in Canada and to the development of video languages and practices in his or her video tapes or video installations. Candidates for the Bell Canada Award are nominated by three professional curators and/or critics, specialists in Canadian video art, appointed annually by the Media Arts Section of the Canada Council. The winners are selected by the jury of professional video artists convened to assess the Arts Grants "A" applications in video art. The winners in 1994 were Zacharias Kunuk and Norman Cohn.

### PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE

Le Prix Bell Canada d'art vidéographique, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour souligner la contribution importante d'un vidéaste à l'avancement de l'art vidéographique canadien, ainsi qu'au développement des discours et pratiques de la vidéo dans ses vidéogrammes ou installations. Les candidats au Prix Bell Canada sont mis en nomination par trois conservateurs et critiques réputés, spécialistes de l'art vidéo canadien,

désignés annuellement par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Les lauréats sont choisis par le jury formé de vidéastes professionnels pour évaluer les demandes de bourses «A» en vidéo. Les récipiendaires de 1994 ont été Zacharias Kunuk et Norman Cohn.

### PETRO-CANADA AWARD IN MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award in media arts was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. The \$10,000 award is given every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The 1992-93 winner was Catherine Richards.

### PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 10 000 \$, le Prix Petro-Canada en arts médiatiques a été créé en 1987 grâce à une dotation de Petro-Canada pour célébrer le centenaire de la pratique du génie au Canada. Il est décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui a fait un usage exceptionnel et novateur des nouvelles technologies des arts médiatiques. En 1992-1993, le prix a été décerné à Catherine Richards.

## PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

### HEALEY WILLAN PRIZE

The \$3,000 Healey Willan Prize has been awarded at the close of the Canada Council's annual competition for grants to community choirs to the group judged the best, the most promising or the most improved choir in the competition. Beginning in 1992-93, the Healey Willan Prize will be awarded as the Grand Prize in the biennial CBC Radio Competition for Amateur Choirs. Its value will be increased to \$5,000. The 1992 prize was awarded to the Phoenix Choir.

### PRIX HEALEY-WILLAN

Le Prix Healey-Willan, d'une valeur de 3 000 \$, était décerné à la fin du concours annuel de chorales communautaires du Conseil des Arts du Canada au groupe jugé le meilleur, le plus prometteur ou ayant fait le plus de progrès. Depuis 1992-1993, le prix est attribué comme Grand Prix du concours biennal de chorales d'amateurs à la radio de Radio-Canada. Il a désormais une valeur de 5 000 \$. En 1992, le prix a été attribué au Phoenix Choir.

### JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

Worth \$1,000 the Jean-Marie Beaudet Award is given annually to young Canadian orchestra conductors selected by the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council from among the staff conductors with Canadian orchestras. In 1994-95, the prize was divided equally between André Jutras and Clyde Mitchell.

### PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet, d'une valeur de 1 000 \$, est attribué annuellement à de jeunes chefs d'orchestre canadiens à l'emploi d'orchestres canadiens. Ce prix est décerné suite aux recommandations du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. En 1994-1995, le prix a été décerné, en part égale, à André Jutras et à Clyde Mitchell.

### JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The \$7,500 Jules Léger Prize for New Chamber Music is designed to encourage Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups. Awarded annually, the prize was established in 1978 by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada. Three organizations are involved in the prize: the Canadian Music Centre, which administers the award; the Canada Council, which funds the award and selects the jury of musicians to study the submitted scores; and the Canadian Broadcasting Corporation, which broadcasts the winning work on its English- and French-language stereo networks. The 1994 prize was awarded to Peter Paul Koprowski for his work *Woodwind Quintet*.

### PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre, d'une valeur de 7 500 \$, encourage les compositeurs canadiens à créer des œuvres pour des formations de musique de chambre et favorise l'exécution de musique de chambre canadienne par ces groupes. Ce prix annuel a été créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors

gouverneur général du Canada.

Trois organismes s'occupent du prix : le Centre de musique canadienne, qui l'administre; le Conseil des Arts du Canada, qui le finance et qui choisit le jury de musiciens chargé d'examiner les œuvres soumises; et la Société Radio-Canada, qui diffuse l'œuvre primée sur ses réseaux stéréophoniques français et anglais. En 1994, le prix a été décerné à Peter Paul Koprowski pour son ouvrage *Quintette à vents*.

### ROBERT FLEMING PRIZE

The \$1,500 Robert Fleming Prize, which is intended to encourage the careers of young creators of music, is awarded annually in memory of Robert Fleming to the most talented Canadian music composer selected from among the competitors for Arts Awards "B" Grants in music composition. In 1994, the prize was awarded to Heather Schmidt.

### PRIX ROBERT-FLEMING

Le Prix Robert-Fleming de 1 500 \$ a été établi pour favoriser la carrière de jeunes musiciens compositeurs. Décerné annuellement à la mémoire de Robert Fleming, le prix est attribué au compositeur canadien jugé le plus méritoire choisi parmi les candidats du concours des bourses «B» en composition. En 1994, le prix a été décerné à Heather Schmidt.

### SIR ERNEST MacMILLAN MEMORIAL PRIZE IN CHORAL CONDUCTING

The Sir Ernest MacMillan Prize in Choral Conducting is provided by the Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Worth \$2,000, the award is given annually to a Canadian candidate selected from among the competitors for Arts Awards grants in choral conducting. In 1994, the prize was awarded to Mark Bartel.

### PRIX EN DIRECTION DE CHORALE À LA MÉMOIRE DE SIR ERNEST MacMILLAN

Le Prix en direction de chorale à la mémoire de sir Ernest MacMillan, d'une valeur de 2 000 \$, est offert par la Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale du Service des bourses du Conseil des Arts du Canada. En 1994, le prix a été décerné à Mark Bartel.

### SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD

The Sylvia Gelber Foundation Award is given annually to the most talented Canadian artist under the age of 30 in the Arts Grants "B" competition for performers in classical music. The award, established in 1981, is worth approximately \$15,000. In 1994, the winner was pianist Connie Shih.

### PRIX DE LA FONDATION SYLVA-GELBER

Le Prix de la Fondation Sylvia-Gelber est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de moins de 30 ans du concours de bourses «B» en interprétation de musique classique. Établi en 1981, ce prix est d'environ 15 000 \$. En 1994, le prix a été décerné à la violoniste Connie Shih.

## PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

### VIRGINIA P. MOORE AWARD

A sum of approximately \$25,000 is awarded annually to a young Canadian classical musician, instrumentalist or conductor who has received a Canada Council grant from a Council juried program. The prize is intended to assist a young performer in furthering his or her career and is awarded on the recommendation of the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council. In 1994, the winner was violinist Scott St. John.

### PRIX VIRGINIA-P. MOORE

Une somme d'environ 25 000 \$ est attribuée une fois l'an à un jeune musicien, instrumentaliste ou chef d'orchestre de musique classique, pour favoriser sa carrière professionnelle. Pour être admissible au prix, le candidat doit déjà avoir bénéficié d'une subvention du Conseil des Arts du Canada suite à la décision d'un jury. Ce prix est décerné sur la recommandation du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. En 1994, le prix a été décerné au violoniste Scott St. John.

### JOSEPH S. STAUFFER PRIZES

Each year the Canada Council designates three Canadian artists who have been awarded Arts Grants "B", one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to "encourage young Canadians of outstanding promise or potential." The 1994-95 Prize was awarded to only one recipient, musician Linda Smith.

### PRIX JOSEPH-S.-STAUFFER

Chaque année, le Conseil des Arts accorde trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement, choisis parmi les boursiers des concours de bourses «B». Ces prix honorent la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs afin d'encourager les jeunes Canadiens de grand talent faisant preuve d'un potentiel exceptionnel. En 1994-1995, le prix a été attribué

uniquement à Linda Smith, musicienne.

### DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada in 1986 on the occasion of Prince Andrew's marriage. It is awarded annually to a professional Canadian artist for personal creative work. The prize covers living expenses, project costs, and travel expenses of up to \$18,000. The winner is chosen from among the recipients of Arts Grants "B" in the Canada Council's two annual competitions for professional photographers. In 1993, the winner was Stan Denniston.

### PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été décerné par le gouvernement du Canada en 1986, à l'occasion du mariage du prince Andrew. Il est offert tous les ans à un artiste professionnel pour effectuer un travail de création personnel ou poursuivre des études avancées en photographie. Ce prix comprend des frais de subsistance, d'exécution et de voyage, jusqu'à concurrence de 18 000 \$. En 1993, le prix a été décerné à Stan Denniston.

### J.B.C. WATKINS AWARD

As the result of a bequest from the late John B.C. Watkins, special grants, equivalent in value to an Arts Grant "B", are available to professional Canadian artists in any field who are graduates of a Canadian university or postsecondary art institution or training school. Preference is given to those who wish to carry out their postgraduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland, but applications are accepted for studies in any and all other countries. Postgraduate schools include postsecondary institutions or training schools, whether or not these are degree-granting institutions. The 1994 award recipients were Margot Butler, visual artist, Shauna Gillies Smith, architect, and Shirley Pan, pianist.

### BOURSES J.-B.-C.-WATKINS

Grâce à un legs de la succession de John B. C. Watkins, les artistes professionnels de toute discipline, diplômés d'une université canadienne ou d'un établissement ou école d'art de niveau postsecondaire, peuvent obtenir une subvention spéciale, dont la valeur équivaut à celle d'une bourse «B», pour entreprendre des études

supérieures. Il est préférable que les candidats aient l'intention de poursuivre leurs études au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande, mais ils peuvent également étudier dans d'autres pays. Ils peuvent s'inscrire à n'importe quel établissement d'enseignement supérieur, qu'il accorde ou non un diplôme. En 1994, les prix ont été attribués à Margot Butler, artiste visuelle, Shauna Gillies Smith, architecte, et Shirley Pan, pianiste.

### VICTOR MARTYN LYNCH-STAUNTON AWARDS

Each year the Canada Council designates a few Canadian artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. This designation is made to honour the memory of the benefactor, whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants in this category. The 1994 award recipients were Geneviève Cadieux, visual artist - photographic installations, Robin Collyer, photographer and sculptor, and Alexina Louie, composer.

### PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STAUNTON

Chaque année, le Conseil des Arts du Canada accorde le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton à quelques bénéficiaires d'une bourse «A». Cette récompense honore la mémoire du donateur, dont le legs permet au Conseil des Arts d'augmenter le nombre de bourses dans cette catégorie. En 1994, les prix ont été décernés à Geneviève Cadieux, artiste visuelle - installations photographiques, Robin Collyer, photographe et sculpteur, et Alexina Louie, compositeur.



Violinist James Ehnes, of Brandon, Manitoba, won the national competition for the loan of the Windsor-Weinstein Stradivarius from the Canada Council Musical Instrument Bank in June 1994. In August 1994, he won the prestigious Ivan Galamian memoriam Prize (\$US 25,000). At age 17, James Ehnes was already making his mark on the international scene. He has performed with most of the major orchestras in Canada and this past April made his European debut with the Radio Symphony Orchestra of Berlin. From November 1 to November 19, 1994, he toured the Atlantic provinces under the auspices of Atlantic Debut, which receives Council funding through the Touring Office. (Photo courtesy Atlantic Debut)

Le violoniste James Ehnes, de Brandon, au Manitoba, est sorti vainqueur en juin 1994 du concours national lancé pour le prêt du Stradivarius Windsor-Weinstein de la Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada. Au mois d'août, il a en outre remporté le prestigieux prix commémoratif Ivan-Galamian (25 000 \$ É.-U.). À l'âge de 17 ans, James Ehnes se faisait déjà remarquer sur la scène internationale. Il s'est produit aux côtés de la plupart des grands orchestres du Canada et en avril dernier, il a fait ses débuts européens avec l'Orchestre symphonique de la radio de Berlin. Du 1<sup>er</sup> au 19 novembre 1994, il a tourné dans les provinces de l'Atlantique sous les auspices d'Atlantic Debut, qui reçoit une aide du Conseil par l'intermédiaire de l'Office des tournées. (Photo fournie par Atlantic Debut).

## ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

### ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES<sup>3</sup>

### ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION<sup>3</sup>

DISCIPLINARY ADVISORY COMMITTEE  
MEMBERSHIPS

MEMBRES DES COMITÉS CONSULTATIFS  
DES DISCIPLINES ARTISTIQUES

#### Dance

#### Danse

John Alleyne<sup>5</sup>  
Peggy Baker<sup>5</sup>  
Peter Bingham<sup>5,6</sup>  
Lee Eisler<sup>5</sup>  
Paul-André Fortier<sup>5,6</sup>  
Patricia Fraser<sup>6</sup>  
Zab Maboungou<sup>6</sup>  
Susan Macpherson<sup>5</sup>  
Diane Moore<sup>5</sup>  
Wendy Reid<sup>5</sup>  
Carolina Salbaing<sup>5,6</sup>  
Mavis Staines<sup>5</sup>  
Linda Stearns<sup>6</sup>  
Grant Strate<sup>5,6</sup>

<sup>5</sup>Danse Advisory Committee

<sup>5</sup>Comité consultatif de la danse

<sup>6</sup>Assessment Review Committee

<sup>6</sup>Comité de révision des évaluations

#### Music

#### Musique

Richard Bradshaw

Marc David

Keith Hamel

Marcus Handman

Almeta Speaks

Bernard Uzan

Lorraine Vaillancourt

### Theatre (English) Théâtre (anglais)

Colleen Blake  
Lois Brown  
Micheline Chevrier  
Jerry Doiron  
Kathleen Flaherty  
Nick Hutchinson  
Alanis King-Odjig  
Doris Linklater  
Kim McCaw  
Patrick McDonald  
Bill Millerd  
Gillian Roby  
Gie Roberts  
Sandi Ross  
Michael Shamata

### Theatre (French) Théâtre (français)

Maurice Arsenault  
Catherine Bégin  
Poula De Vasconcelos  
Alain Grégoire  
France Loachance  
Paul Langlois  
Roland Mahé  
Guylaine Normandin  
Claude Poissant

### Visual Arts

Alf Bogusky  
Johanne Lamoureux  
Michael MacDonald  
Liz Magor  
Serge Murphy  
Richard Rhodes

### Writing and Publishing Lettres et édition

Bernard Assiniwi  
Dionne Brand  
Thomas Déri  
Louise Desjardins  
Wayne Grady  
Dyane Léger  
Pierre Lévesque  
Kevin Major  
Daphne Marlatt  
Carol Martin  
Arittha Von Herk

### Art Bank

### Banque d'oeuvres d'art

Tom Bale  
Neil Forrest  
Pierre Garceau  
Hélène Latulippe  
Judith Nasby  
Tokao Tanabe  
Susan Whitney

### Media Arts

### Arts médiatiques

Josette Bélanger  
Jeanne Crépeau  
Philip Hoffman  
Vern Hume  
Helen Lee  
Ed Riche  
Loretta Todd

### DANCE

#### DANSE

### Alternative Program Programme Alternative

Barbara Clousen  
Ginette Lourin  
Diane Moore  
Kenny Pearl

### IndepenDance

### IndépenDanse

Peter Bingham  
Lois Brown  
Jocelyne Montpetit  
Robin Poitras

#### MUSIC

#### MUSIQUE

### Operating Grants to Opera Companies

### Subventions de fonctionnement aux compagnies d'opéra

Mario Bernardi  
Christopher Butterfield  
William Little  
Marie-Danielle Parent  
Joseph Rouleau  
Jonet Stubbs

### Project Grants to Small Ensembles

### Subventions de projet aux petits ensembles

Derek Andrews  
Dean Brinton  
Mario Gauthier  
Keith Hamel  
Oliver Jones  
Suchong Lim  
Mark Miller  
Mike Patterson

### Grants for Contemporary Music

### Subventions à la musique contemporaine

Christopher Butterfield  
Patrick Carrabré  
Robert Cram  
David Jaeger  
John Rea  
Claude Schuyer  
Linda C. Smith

### Commissioning of Canadian Compositions

### Commandes de compositions canadiennes

Kevin Austin  
Wende Bartley  
Walter Boudreau  
Patrick Cardy  
Kathryn Cernauskas  
Malcolm Forsyth  
Brent Lee  
Catherine Fern Lewis

## ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Grants for Sound Recording	TOURING OFFICE	THEATRE	Career Development Grants	Aid to Periodicals	Grants to National Associations of Writers and Publishers
<b>Subventions à l'enregistrement sonore</b>	<b>OFFICE DES TOURNÉES</b>	<b>THÉÂTRE</b>	<b>Subventions de promotion professionnelle</b>	<b>Aide aux périodiques</b>	<b>Subventions aux associations nationales d'écrivains et d'éditeurs</b>
George Barrett	<b>TOURING Grants</b>	Maricia Babineau	Robert Crom	ENGLISH-LANGUAGE JURY	<b>Grants for National Conferences</b>
Elaine Bomberry	<b>Subventions de tournées</b>	Robert Bellefeuille	Marc Durand	JURY ANGLOPHONE	<b>Subventions aux conférences nationales</b>
Alain Brunet	<b>DANCE</b>	Ronald Berti	Loïe Fallis	Bruce Grenville	<b>ENGLISH-LANGUAGE JURY</b>
Phillip Coulther	<b>DANSE</b>	Grant Burns	Martin Hackleman	Kristjana Gunnars	JURY ANGLOPHONE
David Deleary	Mark Hammond	Drew Hayden Taylor	Stuart Hamilton	Erin Mouré	Sharon Budnarchuk
Jack Duncan	William Lou	Joanne James	Adrian Hoffman	Jon Peacock	Silver Donald Cameron
Danny Greenspoon	Cathy Levy (policy only)	John Lambert	Michael McMahon	Terry Sellwood	Catherine Marjoribanks
Pierre Guerin	Mark Porteous	Glynis Leyshon	Marina Piccini	José Verstappen	Carol Martin
Glen Jessamy	Pierre Paul Savoie	Agnès Maltais	Tom Rolston	Susan Walker	Roy Miki
David Jobin	Jack Udashkin	Sally Man	<b>WRITING AND PUBLISHING</b>	Thomas Waugh	<b>FRENCH-LANGUAGE JURY</b>
Marilyn Lerner	<b>MUSIC</b>	Cathy Ménard	LETTRÉS ET ÉDITION	Peter Eliot Weiss	<b>JURY FRANCOPHONE</b>
Jean Lesage	<b>MUSIQUE</b>	Michel Nadeau	<b>Block Grants to Publishers</b>	David Woods	Marguerite Andersen
Arthur David Levine	<i>Jazz, Folk and Musical Theatre</i>	Susan Serran	<b>Subventions globales aux éditeurs</b>	<b>FRENCH-LANGUAGE JURY</b>	Roland David
Glenn Meisner	<i>Jazz, Folk, variété et théâtre musical</i>	Peter Zednik	ENGLISH-LANGUAGE JURY	JURY FRANCOPHONE	Louise Desjardins
Jim Montgomery	Derek Andrews	<b>Apprenticeship Program</b>	JURY ANGLOPHONE	Francine Périnet	Richard Bachmann
Robert Normandeau	Don Donaldson	<b>Programme de stage</b>	Richard Bachmann	Raymond Plante	Kenneth Stephen Coates
Mike Patterson	Mary Ingraham	Derek Andrews	Kenneth Stephen Coates	Jean-Noël Pontbriand	Lois Fine
Serge Sloimovits	John Endo Greenaway	Don Donaldson	Richard Bachmann	<b>Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals</b>	Holly Melanson
Sam Sniderman	Pierre Leclerc	Mary Ingraham	Kenneth Stephen Coates	<b>Aide à la promotion et à la distribution de livres et périodiques canadiens</b>	Aritha Van Herk
Hugo Torres	William St.-Hilaire	Pierre Leclerc	Lois Fine	Sharon Budnarchuk	Lynne Van Luven
Owen Underhill	Alejandra Nunez-Robert	William St.-Hilaire	Holly Melanson	Silver Donald Cameron	<b>FRENCH-LANGUAGE JURY</b>
	<b>Classical</b>	Alejandra Nunez-Robert	Aritha Van Herk	Carol Martin	<b>JURY FRANCOPHONE</b>
	<b>Classique</b>	Classical	Lynne Van Luven	Roy Miki	Janine Baril-Lefrançois
	Patrick Carrabré	Classique	<b>FRENCH-LANGUAGE JURY</b>		Alain Faussurier
	Patrick Darby	Patrick Carrabré	JURY FRANCOPHONE		Pierre Lévesque
	Violet Goosen	Patrick Darby	Gilles Archambault		Paul Chanel Malenfant
	Ottie Lockey	Violet Goosen	Thomas Déri		Francine Paquette
	Marc Warren	Ottie Lockey	Georges Emery Sioui		Michel Paradis
		Marc Warren	Marie-Claude Fortin		Gilles Pellerin
			Nicole Gagnon		
			Pierre Martin		

## ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

### Public Readings by Canadian Writers in Canada

### Rencontres avec des écrivains canadiens au Canada

#### ENGLISH-LANGUAGE JURY

#### JURY ANGLOPHONE

Terry Jordan  
Kady MacDonald Denton  
Douglas Smith  
Linda Spalding

#### FRENCH-LANGUAGE JURY

#### JURY FRANCOPHONE

Hugues Corriveau  
Paule Doyon  
Hélène Lebeau  
Pierre Morency  
Denise Paquette  
François Pratte

### VISUAL ARTS

#### ARTS VISUELS

### Exhibition Assistance Program

### Programme d'aide aux expositions

Glenn Allison

Stéphane Aquin

Greg Bellerby

Janet Clark

Ann Davis

Sylvie Gilbert

Gilles Godmer

Bruce Grenville

Ihor Holubizky

Ingrid Jenker

Gemey Kelly

Karen Love

Marie Perrault

Carol Podedworny

Vincent Varga

### Chalmers Fund for the Crafts

### Fonds Chalmers pour les métiers d'art

Gloria Hickey

Josette Oberson

Stan Tonawo

### ART BANK

#### BANQUE D'OEUVRES D'ART

### Purchase Program

### Programme d'achat

Sylvat Aziz

Carl Beam

Sylvie Bouchard

Guy Bourassa

Robert Bourdeau

Lorna Brown

Brian Burke

Jack Butler

Alyson Clay

Louise Delorme

Ihor Holubizky

Aganetha Dyck

Nancy Edell

Evergon

Joe Fafard

Michael Fernandes

Will Gorlitz

Trevor Gouid

Jamelie Hassan

Pau Hess

Lucy Hogg

Lucie Lefebvre

Marlene MacCallum

Giant McConnell

Judith Nasby

Sarah Petite

Rick Potttruff

Sylvie Readman

Nick Sikkuk

### MEDIA ARTS

#### ARTS MÉDIATIQUES

### Film Production Grants

### Subventions de réalisation cinématographique

Alfons Adetuyi

Mario Bolduc

Manon Briand

Peg Campbell

Thomas Fitzgerald

German Gutierrez

Michel Hoolboom

Fumiko Kiyooka

Frances Leeming

Janis Lundman

Catherine Martin

Ramiro Puerta

Richard Roxlen

Sylvie Van Brabant

b.h. Yael

### Video Production Grants

### Subventions de réalisation vidéo

Barbara Badessi

Domingo Cisneros

Charles Guibert

Zacharias Kunuk

Margaret Mooses

Shani Mootoo

Alain Pelletier

Jayne Salloum

Lisa Steele

Lisa Trofimova

### Audio Production Grants and Computer-Integrated Media Research and Production Grants

### Subventions de réalisation audio et Subventions de recherche et de réalisation en médias informatisés

Douglas Back

Renée Bourassa

Hank Bull

Luc Courchesne

Marcelle Deschenes

Daniel Dion

Paula Fairfield

Tom Leonhardt

Christof Migone

Catherine Richards

Claude Schryer

Elizabeth Vonder Zaag

Norman T. White

### Presentation Assistance for the Media Arts - Programming Grants

### Programme d'aide à la présentation d'oeuvres d'arts médiatiques : Subventions de programmation

Monika Gagnon

Nicole Gingras

Grant Guy

David McIntosh

### Operating and Project Assistance to Electronic Media Arts Organizations

### Aide au fonctionnement et aux projets des organismes d'arts médiatiques électroniques

Daniel Dion

Linda Hastings

Clive Robertson

#### ARTS AWARDS SERVICE

#### SERVICE DES BOURSES

#### Arts Grants "A"

#### Bourses «A» pour artistes

#### Arts Grants "B"

#### Bourses «B» pour artistes

#### Short-Term and Travel Grants

#### Bourses de courte durée et de voyage

#### ARCHITECTURE

Martin Bressani

Gerald Forseti

Sanford Hirszen

Marie-Paule MacDonald

Jennifer Marshall

Jean-Louis Robillard

Mario Soia

Virginia Wright

## ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

### DANCE

#### DANSE

Hélène Blackburn  
Christina Coleman-Wanner  
Lee Eisler  
Bill James  
Lola MacLaughlin  
Jennifer MacColl  
Patricia Miner  
Kenneth Pearl  
Linda Rabin  
Suzette Sherman  
Joysanne Sidimus  
Rina Singha  
Andrea Smith  
Daniel Soulières  
Luc Tremblay

### FILM

Jean Claude Bustros  
Robert Favreau  
Malcolm Guy  
Keith Lock  
Annette Mangaard  
Elaine Pain  
Marie Potvin  
Premika Ratnam  
Dot Tuer  
Nettie Wild

### INTERDISCIPLINARY

INTERDISCIPLINAIRE

Jeff Corness  
Sylvain Émard  
Nelson Gray  
Nora Hutchinson  
Denis Lessard  
Philippe Ménard  
Cherie Moses  
Andrew J. Paterson  
Mireille Perron  
Itah Sadu

MUSIC

MUSIQUE

Muhammad Abdul Al-Khabayr  
Kristi Allik  
Serge Arcuri  
Sergio Barroso  
Robert Bauer  
Johanne Blouin  
Linda Bouchard  
Henri Brassard  
Allison Cameron  
Cindy Church  
Ron Collier  
Robert Cram  
Narendra Datar  
Denis Dion  
Philippe Djokic  
Jack Duncan  
André Dupuis  
Kathleen Dyson  
Malcolm Edwards  
David Essig  
Victor Feldbrill  
Louise Forestier

### JUDITH FORST

Liette Gauthier  
Jacques Gautreau  
Thérèse Girard  
Oskar Graf  
Pierre Jasmin  
Otto Joachim  
Gabrielle Lavigne  
Louise Lebrun  
Stéphane Lemelin  
Nicole Lorange  
Michael Matthews  
Rob McConnell  
Andrew Milne  
Nicole Poitremont

### SYLVE PERRON

Mitch Podolak  
Regula Qureshi  
Lakshmi Muthu Ranganathan  
Claude Ranger  
Judi Richards  
Eugene Rittich  
Donald Ross  
Suzanne Shulman  
Harry Somers  
James Stephens  
Michael Stuort  
Campbell Trowsdale  
Andrew Tunis  
Owen Underhill  
Joaquim Valdepenas  
Nancy Walker  
Jon Washburn

### PHOTOGRAPHY

PHOTOGRAPHIE

Shelagh Alexander  
Bertrand Carrière  
Lynne Cohen  
William Eakin  
Grace Eng  
Don Hall  
Vid Ingelevics  
Mark Lewis  
Michael Mitchell  
Claire Paquet  
Serge Tousignant

### THEATRE

THÉÂTRE

Michelle Allen  
Reynald Bouchard  
Elizabeth Bourget  
Carole Chatel  
Robert Claring  
Brian Drader  
Sylvie Dufour  
Ablo Farhoud  
Diane Gladu  
Wanda Graham  
Christopher Heide  
Jeff Henry  
Alberto Kurapel  
André Laliberté  
Louis-Dominique Lavigne  
Jean-Claude Legal  
Sue LePage  
Jenny Munday  
John Murrell  
Michel Nadeau  
Benoit Osborne

### Soheil Parsa

Betty Quan  
Reynald Robinson  
Sheldon Rosen  
Jason Sherman  
Veena Sood  
Donna Spencer  
Kent Stetson  
Joan Sullivan  
Isabelle Villeneuve  
Douglas Welch

VISUAL ARTS (CRITICS AND CURATORS)

ARTS VISUELS (CONSERVATEURS ET CRITIQUES D'ART)

Serge Bérard  
Barbara Fischer  
Monika Gagnon  
Nicole Gingras  
Lourier Lacroix  
Carol Podedworny  
Peter White

VISUAL ARTS (EXCEPT CRITICS AND CURATORS)

ARTS VISUELS (CONSERVATEURS ET CRITIQUES D'ART EXCEPTÉS)

Raymonde April  
Rebecca Baird  
Ronald Bloore  
Eleanor Bond  
George Bures Miller  
Jean-François Cantin  
Victor Cicansky  
Sorel Cohen  
Daniel Congdon  
Claudia Cuesta  
Cathy Daley  
Christine Davis  
Sarindar Dhilliwal  
Alan Dunning  
Cliff Eylan  
Naoko Furue  
Charles Gagnon  
Spring Hurlbut  
Harlan Johnson  
Terry Johnson  
Marie-Josée Lafortune  
Jean Lantier  
Elizabeth MacKenzie  
David MacWilliam  
Jennifer Marshall  
David Merritt  
Claude Mongrain  
François Morelli  
Beverley Pike  
Laurent Pilon  
Vita Plume  
Charles Rea

## **ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION**

Richard Rivet	Marcel Godin	Maggie Siggins	ONTARIO	BRITISH COLUMBIA
Mary Sparling	Daniel Guénette	Andrée Yanacopoulou		COLombie-BRITANNIQUE
Bruce Taylor	Philippe Haek	EXPLORATIONS	Steven Bush	Debbie Boyko
Diane Whitehouse	Janice Kulyk Keefer	Grants	Eric Cadesky	Peg Campbell
Robert Wiens	André Major	Subventions	Grace Channer	Margaret Dragu
Shirley Wiitasalo	Sarah Murphy	ATLANTIC PROVINCES	Alan Gillmor	John Harris
Robert Youds	Raymond Plante	PROVINCES DE L'ATLANTIQUE	Peter Harcourt	Linda Ohama
VIDEO	Gabrielle Poulin		Peter Donald Hatch	Bill Schermbucker
VIDÉO	Althea Prince		Helen Lee	Philip Tidd
Peter Koruna	Bernadette Renaud		Keith Lock	Christine Welsh
Jennifer Kowaja	Ajmer Rode		Deirdre Lague	NORTHERN CANADA
Gary Kibbins	Joseph Rosenblatt		Teresa Marshall	NORD CANADIEN
Janine Marchessault	Veronica Ross		Christopher McNamara	Boyd Chubbs
Gisèle Trudel	Allan Safarik		Dianet Sears	Patti Flather
Zainub Verjee	Sonia Sofrati		Colin Taylor	Sharolyn Lee
WRITING	George Szanto		Lola Tostevin	Blendinga Makkik
CRÉATION LITTÉRAIRE	France Théoret			Leonard Osland
Dominique Blondeau	Paul Tiyambe Zelena			Bruce Valpy
Paul Bowdring	Kathleen Tudor			Jacqueline Faye Worrell
Sharon Butala	Élise Turcotte	WRITING NONFICTION		
Sylvain Campeau	Fred Ward	CRÉATION LITTÉRAIRE NON-FICTION		
Paul Chamberland	Phyllis Webb			François Duchesneau (Chairperson/Président)
Jean Chapdelaine-Gagnon	Tim Wynne-Jones			Ellen Biolystok
Andrée Christensen	WRITING NONFICTION			Édouard Cloufier
Joan Clark	CRÉATION LITTÉRAIRE NON-FICTION			John Cragg
Matt Cohen	Anne Charney			Noëlla Deslauriers
Don Coles	Normand de Bellefeuille			Walter Dilger
Greg Cook	Angèle Delaunois			Gordon Drake
Bianca Côté	Olive Patricia Dickason			Judith Fingard
Francine D'Amour	Robert Ffrench			James King
Francine Déry	Patrick Imbert			Peter McCormick
Mona Fertig	Arnold Itwaru			Martin Moskovits
Cecil Foster	Jim Lotz			Serge Payette
Marie-Louise Gay	Martin Masse			Keren D. Rice
Roland Giguère	Danielle Ouellet			Roseann Runte
Pierre Gobéil	Stacy Schiff			Scott Vanstone

## ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

<b>PRIZES AND AWARDS</b> <b>PRIX ET DISTINCTIONS</b>	<b>CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION (ENGLISH)</b> <b>LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS (ANGLAISE)</b>	<b>FICTION (FRENCH)</b> <b>ROMANS ET NOUVELLES (FRANÇAIS)</b>	<b>TRANSLATION (ENGLISH)</b> <b>TRADUCTION (ANGLAISE)</b>	<b>Canada-Switzerland Prize</b> <b>Prix Canada-Suisse</b>
<b>Molson Prizes</b> <b>Prix Molson</b>	Shawn Steffler (Chairperson/President) Vladysana Kryvorka Leo Yerxa	Gilles Archambault (Président/Chairperson) Louky Bersionik Esther Croft	Agnes Whitfield (Chairperson/Présidente) Jane Brierley Ray Ellenwood	Patrick Imbert Lori St-Martin France Théoret
Jacques E. Lefebvre (Co-président/Co-Chair) Paule Leduc (Co-présidente/Co-Chair) Essy Baniassad Alexina Louie Monique Mercure Claude Montmarquette Lynn Penrod Liora Solter	Alexina Louie Monique Mercure Claude Montmarquette Lynn Penrod Liora Solter	NONFICTION (ENGLISH) <b>ÉTUDES ET ESSAIS (ANGLAIS)</b>	<b>TRANSLATION (FRENCH)</b> <b>TRADUCTION (FRANÇAISE)</b>	<b>Prix de Rome in Architecture</b> <b>Prix de Rome en architecture</b>
<b>Governor General's Literary Awards</b> <b>Prix littéraires du Gouverneur général</b>	Stéphane Jorisch (Présidente/Chairperson) Frédéric Bock Annouchka Galouchko	Heather Robertson (Chairperson/Présidente) Kenneth Stephen Coates Michael Harris	Francine Pominville (Présidente/Chairperson) Robert Paquin Henri-Dominique Paratte	Sanford Hirshen Marie-Paule MacDonald Mario Soia Virginia Wright
CHILDREN'S LITERATURE - TEXT (ENGLISH)  LITTÉRATURE DE JEUNESSE - TEXTE (ANGLAISE)	CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION (FRENCH)  LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS (FRANÇAISE)	NONFICTION (FRENCH) <b>ÉTUDES ET ESSAIS (FRANÇAIS)</b>	<b>Canada-Australia Literary Prize</b>	<b>Jacqueline Lemieux Prize</b> <b>Prix Jacqueline Lemieux</b>
Brion Doyle (Chairperson/Président) Deirdre Kessler Michael Arvaarluk Kusugak	DRAMA (ENGLISH)  THÉÂTRE (ANGLAIS)	Yolande Cohen (Présidente/Chairperson) Hélène Pedneault Michel Vastel	<b>Prix littéraire Canada-Australie</b>	<b>Hélène Blackburn</b> Lee Eisler Jennifer Mascoll Kenneth Pearl Linda Robin Joysanne Sidimus Kina Singha Andrea Smith Daniel Soulières
CHILDREN'S LITERATURE - TEXT (FRENCH)  LITTÉRATURE DE JEUNESSE - TEXTE (FRANÇAISE)	DRAMA (FRENCH)  THÉÂTRE (FRANÇAIS)	POETRY (ENGLISH)  POÉSIE (ANGLAISE)	<b>Canada-Scotland Writers-in-Residence</b>  <b>Échange d'écrivains résidents Canada-Écosse</b>	<b>Robert Fleming Prize</b> <b>Prix Robert-Fleming</b>
Henriette Major (Présidente/Chairperson) Ginette Anfousse Charles Montpetit	Jean-Louis Roux (Président/Chairperson) Elizabeth Bourget André Ricard	Fred Wah (Chairperson/Président) Don Coles Liliane Welch	Robert Bringhurst Joan Clark Brian Fawcett	Serge Arcuri Robert Bauer Liette Gauthier Owen Underhill
M.T. Kelly (Chairperson/Président) Elisabeth Harvor Robert Kroetsch	FICTION (ENGLISH)  ROMANS ET NOUVELLES (ANGLAIS)	Guy Cloutier (Président/Chairperson) Joël Des Rosiers Christiane Frenette	<b>Canada-Japan Book Award</b>  <b>Prix littéraire Canada-Japon</b>	<b>Sir Ernest MacMillan Memorial Prize in Choral Conducting</b>  <b>Prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan</b>
			Bernard Bernier Barbara Rose Gerry Shikatani	Malcolm Edwards Nicole Paiement Jon Washburn

**Sylva Gelber Foundation**

**Award**

**Prix de la Fondation**

**Sylva-Gelber**

Victor Feldbrill

Louise Lebrun

Stéphane Lemelin

Eugene Rittich

<sup>3</sup>These juries are not permanent; they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

<sup>3</sup>Ces jurys ne sont pas permanents et ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des membres de jurys ne comprennent pas des spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a consulté à titre particulier, selon les besoins.

<sup>4</sup>The terms of service of some members ended in the course of the fiscal year.

<sup>4</sup>Les mandats de certains membres se sont terminés au cours de l'année financière.



*The Number 14*, a co-production of Axis Mime Theatre and Touchstone Theatre of Vancouver, in a photo of Darlene Brookes and Company. The Council's Theatre Section in 1994-95 provided grants totalling \$16.5 million to professional theatre organizations, national service organizations and training institutions. (Photo David Cooper)

Darlene Brookes and Company dans *The Number 14*, une coproduction d'Axis Mime Theatre et de Touchstone Theatre de Vancouver. En 1994-1995, le Service du théâtre du Conseil a accordé des subventions d'une valeur totale de 16,5 millions de dollars à des organismes de théâtre professionnels, des organismes de soutien nationaux et des établissements de formation. (Photo David Cooper)



## COUNCIL MEMBERS

1994 – 1995

Donna Scott  
*Chair*  
Jacques E. Lefebvre  
*Vice-Chairman*  
Tommy Banks  
Herménégilde Chiasson  
Louis Fortin  
Carol Geddes  
Andrea H. Hansen-Jorgensen  
John D. McKellar  
Jean J. Péloquin  
Carol Shields  
Helen Vari

## Committee Membership

as of 31 March 1995

EXECUTIVE COMMITTEE  
Donna Scott (*chair*)  
Tommy Banks  
Herménégilde Chiasson  
Jacques E. Lefebvre

John D. McKellar  
INVESTMENT COMMITTEE  
John Harrison (*chair*)  
John Crow  
John Matthews  
Donna Scott  
Michel Thérioux  
AUDIT COMMITTEE  
Tommy Banks  
Jacques E. Lefebvre  
Donna Scott

## Executive Staff

1994 – 1995  
Roch Carrier  
*Director*  
Brian Paul Anthony  
*Associate Director*  
David Hendrick  
*Treasurer*  
Joanne Morrow  
*Director of the Arts Division*

## MEMBRES DU CONSEIL

1994 – 1995  
Donna Scott  
*présidente*  
Jacques E. Lefebvre  
*vice-président*  
Tommy Banks  
Herménégilde Chiasson  
Louis Fortin  
Carol Geddes  
Andrea H. Hansen-Jorgensen  
John D. McKellar  
Jean J. Péloquin  
Carol Shields  
Helen Vari

## Membres des comités

au 31 mars 1995  
COMITÉ EXÉCUTIF  
Donna Scott (*présidente*)  
Tommy Banks  
Herménégilde Chiasson  
Jacques E. Lefebvre

John D. McKellar  
COMITÉ DE PLACEMENTS  
John Harrison (*président*)  
John Crow  
John Matthews  
Donna Scott  
Michel Thérioux  
COMITÉ DE VÉRIFICATION  
Tommy Banks  
Jacques E. Lefebvre  
Donna Scott

## Cadres supérieurs

1994 – 1995  
Roch Carrier  
*directeur*  
Brian Paul Anthony  
*directeur associé*  
David Hendrick  
*trésorier*  
Joanne Morrow  
*directrice de la Division des arts*



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada

350 Albert Street  
Post Office Box 1047  
Ottawa, Ontario  
K1P 5V8

350, rue Albert  
Case postale 1047  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5V8







3 1761 11465477 5

